叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《伦斯福德·莱恩自述，(the Narrative Of Lunsford Lane,) 000001

2. 《伦斯福德·莱恩自述，(the Narrative Of Lunsford Lane,) 000002

3. 《伦斯福德·莱恩自述，(the Narrative Of Lunsford Lane,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伦斯福德·莱恩自述，(The Narrative of Lunsford Lane,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , [mə'lɪsə] [ɜːr; ər] - - ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Melissa Er - Raqabi ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 梅丽莎 呃 - - ,

电子文本由 Suzanne Shell、Melissa Er-Raqabi 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(https://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][træn'skraɪbd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['prɪntɪŋ] , [nɑːt]
Transcriber's Note : This work was transcribed from a contemporary printing , not
转录员的 笔记 : 这 工作 曾是 转录 从 一个 当代的 印刷 , 不是
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] .
from the 1842 edition .
从 这 - 版 .

转录者注：本作品是根据当时的印刷版本转录的，而不是根据 1842 年的版本转录的。

['sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔdə(ː)naizd][ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ænd; ənd]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]
Certain spellings may have been modernized and typographic and printer's
肯定 拼写 可能 有 到过 现代化 和 排版 和 打印机的
['erərz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
errors changed from the original .
错误 已更改 从 这 原来的 .

某些拼写可能已现代化，并且已更改了原始文本中的排版和印刷错误。

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lʌnsfɚd] [leɪn] .
LUNSFORD LANE .
伦斯福德 车道 .

伦斯福德巷。

[[ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[ORIGINAL .]
[原来的 .]

[原来的。]

[ðə; ði] [sleɪv] ['mʌðɚz] [ə'dres]
The Slave Mother's Address
这 奴隶 母亲的 地址

奴隶母亲的地址

[tuː; tə][hɜːr; hər]
TO **HER**
到 她

对她

['ɪnfənt] [tʃaɪld] .
INFANT **CHILD** **.**
婴儿 孩子 .

婴儿儿童。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv]
I **cannot** **tell** **how** **much** **I** **love**
我 不能 告诉 如何 很多 我 爱

我无法表达我对它的爱

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] ;
To **look** **on** **thee** **,** **my** **child** **;**
到 看 在 你 , 我的 孩子 ;

看着你，我的孩子;

[nɔːr] [haʊ] [ðæt] ['lʊkɪŋ] ['rɑːks] [maɪ] [soʊl]
Nor **how** **that** **looking** **rocks** **my** **soul**
也不 如何 那 寻找 岩石 我的 灵魂

那种眼神如何震撼我的灵魂

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['tempɪst] [waɪld] ;
As **on** **a** **tempest** **wild** **;**
作为 在 一个 暴风雨 荒野 ;

如同在狂风暴雨中;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
For **I** **have** **borne** **thee** **to** **the** **world** **,**
为了 我 有 出生 你 到 这 世界 ,

因为我把你带到这个世界上，

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [briːð] [ɪts] [er] ,
And **bid** **thee** **breathe** **its** **air** **,**
和 出价 你 呼吸 它是 空气 ,

并让你呼吸这里的空气，

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ðiː] [drɔːn]
But **soon** **to** **see** **around** **thee** **drawn**
但 很快 到 看 大约 你 绘制

但很快你就会看到周围的一切。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
The **curtains** **of** **despair** **.**
这 窗帘 的 绝望 .

绝望的帷幕。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpi] , [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] ,
Now **thou** **art** **happy** **,** **child** **,** **I** **know** **,**
现在 你 艺术 快乐的 , 孩子 , 我 知道 ,

孩子，我知道你现在很幸福。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [beɪb] [kæn; kən][biː; bi] ;
As **little** **babe** **can** **be** **;**
作为 小的 宝贝 能 是 ;

还是个小婴儿呢;

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt]['fænsi][ɪn][ðaɪ] [driːmz]
Thou **dost** **not** **fancy** **in** **thy** **dreams**
你 朋友 不是 想要 在 你的 梦境

你在梦中并不幻想

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl][æz; əz] [friː]
But **thou** **art** **all** **as** **free**
但 你 艺术 全部 作为 自由的

但你们也同样自由。

[æz; əz][bɜːrdz][əˈpɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['waɪndz] ,
As **birds** **upon** **the** **mountain** **winds** **,**
作为 鸟类 之上 这 山 风 ,

如同山风中的鸟儿,

([ɪf] [ðaʊ] [hæst] [θɔːt] [ʌv; əv][bɜːrd] ,)
(If thou hast thought of bird ,)
(如果 你 哈斯特 想法 的 鸟 ,)

(如果你曾想过鸟儿,)

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ʌv; əv] ,
Or anything thou thinkest of ,
或者 任何事物 你 思考 的 ,

或者任何你想得到的东西,

[ɔːr][ðaɪ] [jʌŋ] [ɪr] [hæz; həz] [hɜːrd] .
Or thy young ear has heard .
或者 你的 年轻的 耳朵 有 听到 .

或许你年轻的耳朵已经听闻了。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðaɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [əˈbaʊt] ?
What are thy little thoughts about ?
什么 是 你的 小的 想法 关于 ?

你这些小家伙在想些什么呢?

[aɪ]['kænɑːt]['sɜːrt(ə)n] [noʊ] ,
I cannot certain know ,
我 不能 肯定 知道 ,

我无法确定。

['oʊnli][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Only there's not a wing of them
仅有的 有 不是 一个 翼 的 他们

只是没有它们的一翼。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][woʊ] ,
Upon a breath of woe ,
之上 一个 气息 的 悲哀 ,

带着悲伤的气息,

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊz] [ɑːn][ðaɪ] [feɪs] ,
For not a shadow's on thy face ,
为了 不是 一个 影子 在 你的 脸 ,

因为你的脸上没有一丝阴影,

[nɔːr] ['bɪloʊ] [hiːvz] [ðaɪ] [brest] , —
Nor billow heaves thy breast , —
也不 巨浪 起伏 你的 胸部 , —

你的胸膛不再波涛汹涌, ——

[ɔːl] [klɪr] [æz; əz]['eni] ['sʌmɚz] [leɪk]
All clear as any summer's lake
全部 清除 作为 任何 夏季 湖

清澈见底, 如同夏日湖泊一般。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['zefər] [prɛsd] .
With not a zephyr press'd .
和 不是 一个 和风 按下 .

没有一丝微风吹拂。

[ðə; ði]
THE
这

这

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lʌnsfɚd] [leɪn] ,
LUNSFORD **LANE** **,**
伦斯福德 车道 ,

伦斯福德巷

['fɔːrmərli] [ʌv; əv]
FORMERLY **OF**
以前 的

以前是

['rɔːli] , [en] . [siː] .
RALEIGH **,** **N** **.** **C** **.**
罗利 , N . C .

北卡罗来纳州罗利市

[ɪm'breɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [baɪ] ['pɜːrtʃəs]
Embracing **an** **account** **of** **his** **early** **life** **,** **the** **redemption** **by** **purchase**
拥抱 一个 帐户 的 他的 早期的 生活 , 这 赎回 经过 购买

书中包含了他早年生活的记述，以及通过购买获得救赎的故事。

[ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli][frʌm; frəm]['sleɪvəri] ,
of **himself** **and** **family** **from** **slavery** **,**
的 他自己 和 家庭 从 奴隶制 ,

他和家人摆脱了奴隶制，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm]
And **his** **banishment** **from** **the** **place** **of** **his** **birth** **for** **the** **crime**
和 他的 流放 从 这 地方 的 他的 出生 为了 这 犯罪

他因犯罪而被驱逐出出生地。

[ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [skɪn] .
of **wearing** **a** **colored** **skin** **.**
的 穿着 一个 有色 皮肤 .

穿着有色皮肤。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm'self] .
PUBLISHED **BY** **HIMSELF** **.**
已发布 经过 他自己 .

由本人出版。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] :
PRINTED **FOR** **THE** **PUBLISHER** **:**
打印 为了 这 出版商 :

供出版商打印：

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tɔri] , ['prɪntər] . - .
J . **G** . **TORREY** , **Printer** . **1842** .
J . G . 托里 , 打印机 . - .

JG TORREY，印刷商。1842年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **act** **of** **Congress** , **in** **the** **year** **1842** , **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1842年登记在册。

['lʌnsfɝd] [leɪn] ,
LUNSFORD **LANE** ,
伦斯福德 车道 ,

伦斯福德巷

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In **the** **clerk's** **office** **of** **the** **District** **Court** **of** **Massachusetts** .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər] .
TO **THE** **READER** .
到 这 读者 .

致读者。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ]['veri] ['meni] [frendz] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['nærətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .
I **have** **been** **solicited** **by** **very** **many** **friends** , **to** **give** **my** **narrative** **to** **the** **public** .
我 有 到过 征求意见 经过 非常 许多 朋友们 , 到 给 我的 叙述 到 这 民众 .

很多朋友都请求我把我的故事公之于众。

[wət'evər] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə] [ðerz] .
Whatever **my** **own** **judgment** **might** **be** , **I** **should** **yield** **to** **theirs** .
任何 我的 自己的 判断 可能 是 , 我 应该 屈服 到 他们的 .

无论我自己怎么判断，我都应该服从他们。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] ,
In **compliance** , **therefore** , **with** **this** **general** **request** ,
在 遵守 , 所以 , 和 这 一般的 要求 ,

因此，为了遵守这一总体要求，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][maɪ]
and **in** **the** **hope** **that** **these** **pages** **may** **produce** **an** **impression** **favorable** **to** **my**
和 在 这 希望 那 这些 页面 可能 生产 一个 印象 有利 到 我的
['kʌntriːmɪn] [ɪn]['bɑːndɪdʒ] ;
countrymen **in** **bondage** ;
同胞们 在 束缚 ;

希望这些文字能给身处奴役中的同胞们留下好印象；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
also **that** **I** **may** **realize** **something** **from** **the** **sale** **of** **my** **work** **towards** **the**
还 那 我 可能 意识到 某物 从 这 销售 的 我的 工作 向 这
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] ,
support **of** **a** **numerous** **family** ,
支持 的 一个 很多的 家庭 ,

此外，我还希望通过出售作品来获得一些收入，以养活众多家庭。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pres] .
I **have** **committed** **this** **publication** **to** **press** .
我 有 坚定的 这 发布 到 按 .

我已经将此出版物提交印刷厂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][sɪks][taɪmz]['lɑːrdʒər] ,

It	might	have	been	made	two	or	three	,	or	even	six	times	larger	,
它	可能	有	到过	制成	二	或者	三	,	或者	甚至	六	时代	更大的	,

它或许可以放大两到三倍，甚至六倍。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] — [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ]

without	diminishing	from	the	interest	of	any	one	of	its	pages	—	indeed	with
没有	减少	从	这	兴趣	的	任何	一	的	它是	页面	—	的确	和

[æn; ən] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːnieri] [miːnz] ,

an	increased	interest	—	but	the	want	of	the	pecuniary	means	,
一个	增加	兴趣	—	但	这	想	的	这	金钱	方法	,

虽然缺乏资金，但这丝毫没有减损本书每一页的趣味性——实际上反而增加了趣味性。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɪr] [siːn] .

and	other	considerations	,	have	induced	me	to	present	it	as	here	seen	.
和	其他	考虑因素	,	有	诱导	我	到	展示	它	作为	这里	已见	.

以及其他一些因素，促使我将其呈现为现在的样子。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][maɪ] [frendz] [əd'vaɪz] ,

Should	another	edition	be	called	for	,	and	should	my	friends	advise	,
应该	其他	版	是	称为	为了	,	和	应该	我的	朋友们	建议	,

如果需要再版，并且我的朋友们建议这样做的话，

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .

the	work	will	then	be	extended	to	a	greater	length	.
这	工作	将要	然后	是	扩展	到	一个	更大的	长度	.

之后，作品的长度将会延长。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'temptɪd] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['eniθɪŋ] .

I	have	not	,	in	this	publication	attempted	or	desired	to	argue	anything	.
我	有	不是	,	在	这	发布	尝试过	或者	想要的	到	争论	任何事物	.

我在这篇出版物中并没有试图或想要论证任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,

It	is	only	a	simple	narration	of	such	facts	connected	with	my	own	case	,
它	是	仅有的	一个	简单的	旁白	的	这样的	事实	连接	和	我的	自己的	案件	,

这只是对与我自身案件相关的一些事实的简单叙述。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['riːdɚz] ['dʒen(ə)rəli] .

as	I	thought	would	be	most	interesting	and	instructive	to	readers	generally	.
作为	我	想法	会	是	最多	有趣的	和	有指导意义的	到	读者	一般来说	.

我认为这对于广大读者来说会非常有趣且富有启发性。

[ðə; ði][fækts] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [kæst][sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ]

The	facts	will	,	I	think	,	cast	some	light	upon	the	policy	of	a	slaveholding
这	事实	将要	,	我	思考	,	投掷	一些	光	之上	这	政策	的	一个	奴隶制

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我认为，这些事实将有助于我们理解蓄奴社区的政策。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hjuː'meɪn] ,

and	the	effect	on	the	minds	of	the	more	enlightened	,	the	more	humane	,
和	这	影响	在	这	思想	的	这	更多的	开明	,	这	更多的	人道	,

以及对那些更有见识、更有人性的人的思想的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] ,

and	the	Christian	portion	of	the	southern	people	,
和	这	基督教	部分	的	这	南部	人们	,

以及南方人民中的基督教徒部分，

[ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd]['treɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪz][ænd; ənd][soʊlz][ʌv; əv][men] .

of	holding	and	trading	in	the	bodies	and	souls	of	men	.
的	保持	和	贸易	在	这	身体	和	灵魂	的	男人	.

占有和贩卖人的肉体和灵魂。

[aɪ][hæv; həv][sed][ɪn][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]['peɪdʒɪz] , [ðæt][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sleɪv][wʌz; wəz]

I	have	said	in	the	following	pages	,	that	my	condition	as	a	slave	was
我	有	说	在	这	下列的	页面	,	那	我的	状况	作为	一个	奴隶	曾是

[kəm'pærətɪvli][ə; eɪ]['hæpi] ,

comparatively	a	happy	,
比较	一个	快乐的	,

我在接下来的篇幅中已经说过，我作为奴隶的处境相对来说是幸福的，

[ɪn'diːd][ə; eɪ]['haɪli]['feɪvərd][wʌn] ;

indeed	a	highly	favored	one	;
的确	一个	高度	受青睐	一	;

确实是备受青睐的人；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðɪs]['sɜːrkəmstæns][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˈoʊɪŋ][ðæt][aɪ][hæv; həv][bɪn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌm][ʌp]

and	to	this	circumstance	is	it	owing	that	I	have	been	able	to	come	up
和	到	这	环境	是	它	欠款	那	我	有	到过	有能力的	到	来	向上

[frʌm; frəm]['bɑːndɪʤ][ænd; ənd][rɪ'leɪt][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

from	bondage	and	relate	the	story	to	the	public	;
从	束缚	和	涉及	这	故事	到	这	民众	;

正因如此，我才能摆脱奴役，并将我的故事讲述给公众；

[ænd; ənd][ðæt][maɪ][waɪf] , [maɪ]['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ]['sev(ə)n]['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər][hɪr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	that	my	wife	,	my	mother	,	and	my	seven	children	,	are	here	with	me
和	那	我的	妻子	,	我的	母亲	,	和	我的	七	孩子们	,	是	这里	和	我

[ðɪs][deɪ] .

this	day	.
这	天	.

今天，我的妻子、母亲和七个孩子都和我在一起。

[ɪf][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ðɪs][saɪd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld] , [aɪ] [bles] ['hev(ə)n] ,

If	for	any	thing	this	side	the	invisible	world	,	I	bless	heaven	,
如果	为了	任何	事物	这	边	这	无形的	世界	,	我	保佑	天堂	,

如果说在这个世界之外，有什么值得我感谢的，那就是上天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][sleɪv] ,

it	is	that	I	was	not	born	a	plantation	slave	,
它	是	那	我	曾是	不是	出生	一个	种植园	奴隶	,

那是因为我并非生来就是种植园奴隶。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt]['ʌndər] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl]['mæstər] .

nor	even	a	house	servant	under	what	is	termed	a	hard	and	cruel	master	.
也不	甚至	一个	房子	仆人	在下面	什么	是	称为	一个	难的	和	残忍的	掌握	.

甚至连在所谓严厉残忍的主人手下当佣人都不愿意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][dɪ'skraɪb] ['sleɪvəri]['dʒen(ə)rəli] ,

It	has	not	been	any	part	of	my	object	to	describe	slavery	generally	,
它	有	不是	到过	任何	部分	的	我的	目的	到	描述	奴隶制	一般来说	,

我的目的并非在于对奴隶制进行概括性的描述。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [keɪs][aɪ][hæv; həv][dwelt][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

and	in	the	narration	of	my	own	case	I	have	dwelt	as	little	as
和	在	这	旁白	的	我的	自己的	案件	我	有	居住	作为	小的	作为

['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] — [hæv; həv]['spoʊkən]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] .

possible	upon	the	dark	side	—	have	spoken	mostly	of	the	bright	.
可能的	之上	这	黑暗的	边	—	有	说	大多	的	这	明亮的	.

在叙述我自己的案例时，我尽可能少地提及阴暗面，而主要谈论光明面。

[ɪn] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] , [aɪ][hæv; həv]

In	whatever	I	have	been	obliged	to	say	unfavorable	to	others	,	I	have
在	任何	我	有	到过	有义务	到	说	不利	到	其他的	,	我	有

[en'devəd] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'steɪt] ,

endeavored	not	to	overstate	,
努力	不是	到	夸大	,

凡是我不得不说别人的坏话时，我都尽量不夸大其词。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ræðər] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['pɪktʃər] — [əu'mitɪŋ]

but	have	chosen	rather	to	come	short	of	giving	the	full	picture	—	omitting
但	有	选定	相当	到	来	短的	的	给予	这	满的	图片	—	省略

[mʌtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

much	which	it	did	not	seem	important	to	my	object	to	relate	.
很多	哪个	它	做过	不是	似乎	重要的	到	我的	目的	到	涉及	.

但我选择不完整地呈现全部情况——省略了很多我认为与我的叙述目的无关的内容。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ə; eɪ]

And	yet	I	would	not	venture	to	say	that	this	publication	does	not	contain	a
和	然而	我	会	不是	风险投资	到	说	那	这	发布	做	不是	包含	一个

['sɪŋg(ə)l] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd]

single	period	which	might	be	twisted	to	convey	an	idea	more	than	should
单身的	时期	哪个	可能	是	扭曲	到	传达	一个	主意	更多的	比	应该

[biː; bi] [ɪk'sprest] .

be	expressed	.
是	表达	.

然而，我不敢断言，这份出版物中完全没有一个句号可能会被曲解，从而表达出超出其本意的意思。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] , [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] , [wer] [ðeɪ]

Those	of	whom	I	have	had	occasion	to	speak	,	are	regarded	,	where	they
那些	的	谁	我	有	有	场合	到	说话	,	是	认为	,	在哪里	他们

[ɑːr; ər] [noʊn] ,

are	known	,
是	已知	,

我曾有机会与他们交谈的那些人，在他们为人所知的地方，都备受尊敬。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][kaɪnd][men][tuː; tə][ðer; ðər] [sleɪvz] .

as	among	the	most	kind	men	to	their	slaves	.
作为	之中	这	最多	种类	男人	到	他们的	奴隶	.

他们是对待奴隶最仁慈的人之一。

['mɪstər] . [smɪθ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [kən'dʌkt] [wɪl] ['daʊtləs] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]

Mr	.	Smith	,	some	of	whose	conduct	will	doubtless	seem	strange	to	the	reader
先生	.	史密斯	,	一些	的	谁	执行	将要	毫无疑问	似乎	奇怪的	到	这	读者

,

,

,

史密斯先生的某些行为无疑会让读者感到奇怪，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,

is	sometimes	taunted	with	being	an	abolitionist	,
是	有时	嘲讽	和	存在	一个	废奴主义者	,

他有时会被嘲讽为废奴主义者。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi]['mænifests] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

in	consequence	of	the	interest	he	manifests	towards	the	colored	people	.
在	结果	的	这	兴趣	他	表现	向	这	有色	人们	.

这是因为他表现出对有色人种的关心。

[ɪf] [tuː; tə] ['eni] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] ,

If	to	any	his	character	appear	like	a	riddle	,	they	should	remember	that	,
如果	到	任何	他的	特点	出现	喜欢	一个	谜语	,	他们	应该	记住	那	,

如果有人觉得他的性格像个谜，他们应该记住这一点：

[men] , [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hæv; həv] " [tuː] [saɪdz] , " [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ]

men	,	like	other	things	,	have	"	two	sides	,	"	and	often	a	top	and	a
男人	,	喜欢	其他	事物	,	有	"	二	侧面	,	"	和	经常	一个	顶部	和	一个

['bɑːtəm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

bottom	in	addition	.
底部	在	添加	.

男人和其他事物一样，都有"两面性"，而且通常还有上半身和下半身。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [stelθ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt]

While	in	the	South	I	succeeded	by	stealth	in	learning	to	read	and	write
尽管	在	这	南	我	成功了	经过	隐身	在	学习	到	读	和	写

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

在南方的时候，我偷偷摸摸地学会了一些读写能力。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] .

and	since	I	have	been	in	the	North	I	have	learned	more	.
和	自从	我	有	到过	在	这	北	我	有	学习	更多的	.

自从我来到北方之后，我学到了更多。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	I	need	not	say	that	I	have	been	obliged	to	employ	the	services	of	a
但	我	需要	不是	说	那	我	有	到过	有义务	到	采用	这	服务	的	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但我无需赘言，我不得不求助于一位朋友。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

in	bringing	this	Narrative	into	shape	for	the	public	eye	.
在	带来	这	叙述	进入	形状	为了	这	民众	眼睛	.

将这一叙事方式呈现在公众面前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

And	it	should	perhaps	be	said	on	the	part	of	the	writer	,
和	它	应该	也许	是	说	在	这	部分	的	这	作家	,

或许作者应该这样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['heɪstɪli] [kəm'paɪld] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [staɪl] ,

that	it	has	been	hastily	compiled	,	with	little	regard	to	style	,
那	它	有	到过	草草	编译	,	和	小的	看待	到	风格	,

它是仓促编纂的，几乎不考虑文风。

['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diːəz] ['ækjərətli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

only	to	express	the	ideas	accurately	and	in	a	manner	to	be	understood	.
仅有的	到	表达	这	想法	准确	和	在	一个	方式	到	是	理解	.

只是为了准确地、用易于理解的方式表达想法。

['lʌnsfɚd] [leɪn] .

LUNSFORD	LANE	.
伦斯福德	车道	.

伦斯福德巷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

Boston	,	July	4	,	1842	.
波士顿	,	七月	4	,	-	.

波士顿，1842年7月4日。

['nærətɪv] .

NARRATIVE	.
叙述	.

叙述。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɔːli] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

The	small	city	of	Raleigh	,	North	Carolina	,	it	is	known	,	is	the	capital	of
这	小的	城市	的	罗利	,	北	卡罗莱纳	,	它	是	已知	,	是	这	首都	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

众所周知，北卡罗来纳州的首府是罗利这座小城市。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] . [[ə; eɪ]]

situated	in	the	interior	,	and	containing	about	thirty	six	hundred	inhabitants	.	[	A	]
位于	在	这	内部的	,	和	包含	关于	三十	六	百	居民	.	[	一个	]

[hɪr] [lɪvd] ['mɪstər] . ['ʃəːwud] ['heiwud] ,

Here	lived	MR	.	SHERWOOD	HAYWOOD	,
这里	居住地	先生	.	舍伍德	海伍德	,

位于内陆，约有三千六百名居民。[A] 舍伍德.海伍德先生就住在这里。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ə; eɪ]['plæntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	man	of	considerable	respectability	,	a	planter	,	and	the	cashier	of	a
一个	男人	的	大量	体面	,	一个	播种机	,	和	这	出纳员	的	一个

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

一位颇具威望的男士，既是种植园主，又是银行出纳员。

[hiː; hi] [oʊnd] [θriː] [plæn'teɪʃnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['distənsiz] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] , ['θɜːrti]

He	owned	three	plantations	,	at	the	distances	respectively	of	seventy	-	five	,	thirty
他	拥有	三	种植园	,	在	这	距离	分别	的	七十	-	五	,	三十

,

,
,

他拥有三处种植园，分别位于距离七十五英里、三十英里处。

[ænd; ənd] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['rɔːli] .

and	three	miles	from	his	residence	in	Raleigh	.
和	三	英里	从	他的	住宅	在	罗利	.

距离他在罗利市的住所三英里。

[hiː; hi] [oʊnd] [ɪn][ɔːl][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sleɪvz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][maɪ] ['mʌðər] ,

He	owned	in	all	about	two	hundred	and	fifty	slaves	,	among	the	rest	my	mother	,
他	拥有	在	全部	关于	二	百	和	五十	奴隶	,	之中	这	休息	我的	母亲	,

他总共拥有大约250名奴隶，其中就包括我的母亲。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['rezɪdənt][ɪn]

who	was	a	house	servant	to	her	master	,	and	of	course	a	resident	in
WHO	曾是	一个	房子	仆人	到	她	掌握	,	和	的	课程	一个	居民	在

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

她是主人的女佣，当然也是城里的居民。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] .

My	father	was	a	slave	to	a	near	neighbor	.
我的	父亲	曾是	一个	奴隶	到	一个	靠近	邻居	.

我父亲曾是邻居家的奴隶。

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [wer] [aɪ][spent][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ]

The	apartment	where	I	was	born	and	where	I	spent	my	childhood	and	youth
这	公寓	在哪里	我	曾是	出生	和	在哪里	我	花费	我的	童年	和	青年

[wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

was	called	"	the	kitchen	,
曾是	称为	"	这	厨房	,

我出生并度过童年和青年时期的公寓叫做"厨房"，

" ['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] " [greɪt] [haʊs] .
" **situated** **some** **fifteen** **or** **twenty** **rods** **from** **the** " **great** **house** **.**
" 位于 一些 十五 或者 二十 杆 从 这 " 伟大的 房子 .

位于距离"大房子"大约十五到二十杆的地方。

" [hɪr] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜ:rvənt] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [lɪvd] ,
" **Here** **the** **house** **servants** **lodged** **and** **lived** **,**
" 这里 这 房子 仆人 已提交 和 居住地 ,

"仆人们就住在这里，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
and **here** **the** **meals** **were** **prepared** **for** **the** **people** **in** **the** **mansion** **.**
和 这里 这 餐 是 准备 为了 这 人们 在 这 大厦 .

这里是为宅邸里的人准备饭菜的地方。

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

- [waɪts] — - [fri:] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər] — [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , - [sleɪvz] .
175 **whites** **—** **207** **free** **people** **of** **color** **—** **and** **2** **,** **244** **slaves** **.**
- 白人 — - 自由的 人们 的 颜色 — 和 2 , - 奴隶 .

175 名白人，207 名自由有色人种，以及 2,244 名奴隶。

['toʊt(ə)l][θri:] , - ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv] - .
Total **3** **,** **626** **;** **according** **to** **the** **census** **of** **1840** **.**
全部的 3 , - ; 根据 到 这 人口普查 的 - .

总计 3,626 人；根据 1840 年人口普查。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ;
On **the** **30th** **of** **May** **,** **1803** **,** **I** **was** **ushered** **into** **the** **world** **;**
在 这 30th 的 可能 , - , 我 曾是 引导 进入 这 世界 ;

1803年5月30日，我来到了这个世界；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][bɪ'gɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ɪts][dɑ:rk][klaʊdz] ,
but **I** **did** **not** **begin** **to** **see** **the** **rising** **of** **its** **dark** **clouds** **,**
但 我 做过 不是 开始 到 看 这 上升 的 它是 黑暗的 云 ,

但我却丝毫没有察觉到乌云正在升起。

[nɔ:r]['fænsi] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] .
nor **fancy** **how** **they** **might** **be** **broken** **and** **dispersed** **,** **until** **some** **time** **afterwards** **.**
也不 想要 如何 他们 可能 是 破碎的 和 分散的 , 直到 一些 时间 然后 .

直到一段时间之后，人们才开始想象它们会如何破碎和散落。

[maɪ] ['ɪnfənsi] [wʌz; wəz] [spent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['kreɪd(ə)l] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][maɪ]
My **infancy** **was** **spent** **upon** **the** **floor** **,** **in** **a** **rough** **cradle** **,** **or** **sometimes** **in** **my**
我的 婴儿期 曾是 花费 之上 这 地面 , 在 一个 粗糙的 摇篮 , 或者 有时 在 我的
['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .
mother's **arms** **.**
母亲的 武器 .

我的婴儿时期是在地板上、简陋的摇篮里，有时是在母亲的怀里度过的。

[maɪ] ['ɜ:rli] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] [waɪt]
My **early** **boyhood** **in** **playing** **with** **the** **other** **boys** **and** **girls** **,** **colored** **and** **white**
我的 早期的 童年 在 玩耍 和 这 其他 男孩们 和 女孩们 , 有色 和 白色的
, [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
, **in** **the** **yard** **,**
, 在 这 院子 ,

我童年早期经常和院子里的其他男孩女孩，有黑人也有白人，一起玩耍。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv]['leɪbər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] ['jɪrz]
and **occasionally** **doing** **such** **little** **matters** **of** **labor** **as** **one** **of** **so** **young** **years**
和 偶尔 正在做 这样的 小的 事情 的 劳动 作为 一 的 所以 年轻的 年
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

偶尔也会做一些像他这样年纪轻轻的人能做的零碎劳动。

[aɪ] [nuː] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪldrən] ;
I **knew** **no** **difference** **between** **myself** **and** **the** **white** **children** **;**
我 知道 不 不同之处 之间 我 和 这 白色的 孩子们 ;

我感觉不到自己和白人孩子有什么区别;

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eni][ɪn][tɜːrn] .
nor **did** **they** **seem** **to** **know** **any** **in** **turn** **.**
也不 做过 他们 似乎 到 知道 任何 在 转动 .

他们似乎也不认识任何人。

['sʌmtaɪmz] [maɪ]['mæstər] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sometimes **my** **master** **would** **come** **out** **and** **give** **a** **biscuit** **to** **me** **,**
有时 我的 掌握 会 来 出去 和 给 一个 饼干 到 我 ,

有时主人会出来给我一块饼干,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [bɔɪz] ;
and **another** **to** **one** **of** **his** **own** **white** **boys** **;**
和 其他 到 一 的 他的 自己的 白色的 男孩们 ;

另一次是对他自己的一个白人儿子;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
but **I** **did** **not** **perceive** **the** **difference** **between** **us** **.**
但 我 做过 不是 感知 这 不同之处 之间 我们 .

但我并没有感觉到我们之间的区别。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
I **had** **no** **brothers** **or** **sisters** **,** **but** **there** **were** **other** **colored** **families** **living** **in**
我 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 但 那里 是 其他 有色 家庭 活的 在
[ðə; ði] [seɪm] ['kɪtʃɪn] ,
the **same** **kitchen** **,**
这 相同的 厨房 ,

我没有兄弟姐妹，但厨房里还住着其他有色人种家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] .
and **the** **children** **playing** **in** **the** **same** **yard** **,** **with** **me** **and** **my** **mother** **.**
和 这 孩子们 玩耍 在 这 相同的 院子 , 和 我 和 我的 母亲 .

孩子们和我和我妈妈在同一个院子里玩耍。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ]['mæstər][set][ˌem 'iː] ['regjələrli] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ]
When **I** **was** **ten** **or** **eleven** **years** **old** **,** **my** **master** **set** **me** **regularly** **to** **cutting**
什么时候 我 曾是 十 或者 十一 年 老的 , 我的 掌握 放 我 经常 到 切割
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

我十岁或十一岁的时候，主人经常让我去砍柴。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
in **the** **yard** **in** **the** **winter** **,** **and** **working** **in** **the** **garden** **in** **the** **summer** **.**
在 这 院子 在 这 冬天 , 和 在职的 在 这 花园 在 这 夏天 .

冬天在院子里干活，夏天在花园里干活。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**when**	**I**	**was**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**he**	**gave**	**me**	**the**	**care**	**of**	**the**
和	什么时候	我	曾是	十五	年	的	年龄	,	他	给予	我	这	关心	的	这

['pleʒər] ['hɔːrsɪz] ,

pleasure	**horses**	**,**
乐趣	马匹	,

我十五岁那年，他把照料马匹的工作交给了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['draɪvər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ɪg'zempt][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌðər]

and	**made**	**me**	**his**	**carriage**	**driver**	**;**	**but**	**this**	**did**	**not**	**exempt**	**me**	**from**	**other**
和	制成	我	他的	运输	司机	;	但	这	做过	不是	豁免	我	从	其他

['leɪbər] ,

labor	**,**
劳动	,

他让我当他的马车夫；但这并不意味着我可以免除其他劳动。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

especially	**in**	**the**	**summer**	**.**
尤其	在	这	夏天	.

尤其是在夏天。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θriː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Early	**in**	**the**	**morning**	**I**	**used**	**to**	**take**	**his**	**three**	**horses**	**to**	**the**	**plantation**	**,**
早期的	在	这	早晨	我	用过的	到	拿	他的	三	马匹	到	这	种植园	,

清晨，我常常把他的三匹马赶到种植园去。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [greɪz] , [ænd; ənd][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɔːr]

and	**turn**	**them**	**into**	**the**	**pasture**	**to**	**graze**	**,**	**and**	**myself**	**into**	**the**	**cotton**	**or**
和	转动	他们	进入	这	牧场	到	轻擦	,	和	我	进入	这	棉布	或者

['kɔːrnfiːld] ,

cornfield	**,**
玉米地	,

把它们赶到牧场放牧，我自己则去种棉花或玉米。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ][ɪn][maɪ][hænd] , [tuː; tə][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði][deɪ] ;

with	**a**	**hoe**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**to**	**work**	**through**	**the**	**day**	**;**
和	一个	锄	在	我的	手	,	到	工作	通过	这	天	;

我手里拿着锄头，要工作一整天；

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌnset] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

and	**after**	**sunset**	**I**	**would**	**take**	**these**	**horses**	**back**	**to**	**the**	**city**	**,**	**a**	**distance**	**of**
和	后	日落	我	会	拿	这些	马匹	后退	到	这	城市	,	一个	距离	的

[θriː] [maɪlz] ,

three	**miles**	**,**
三	英里	,

日落之后，我会牵着这些马返回城里，全程三英里。

[fiːd] [ðem; ðəm] ,

feed	**them**	**,**
喂养	他们	,

喂它们，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [maɪ]['mæstər][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]

and	**then**	**attend**	**to**	**any**	**other**	**business**	**my**	**master**	**or**	**any**	**of**	**his**	**family**	**had**
和	然后	出席	到	任何	其他	商业	我的	掌握	或者	任何	的	他的	家庭	有

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

for	**me**	**to**	**do**	**,**
为了	我	到	做	,

然后，我会去处理主人或他家人交给我的其他任何事务。

[ʌn'tɪl] [bed] [taɪm] , [wen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
until **bed** **time** **,** **when** **with** **my** **blanket** **in** **my** **hand** **,**
直到 床 时间 , 什么时候 和 我的 毯子 在 我的 手 ,

直到就寝时间，我手里拿着毯子，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [rest] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
I **would** **go** **into** **the** **dining** **room** **to** **rest** **through** **the** **night** **.**
我 会 去 进入 这 用餐 房间 到 休息 通过 这 夜晚 .

我会在餐厅里休息一整夜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,
The **next** **day** **the** **same** **round** **of** **labor** **would** **be** **repeated** **,**
这 下一个 天 这 相同的 圆形的 的 劳动 会 是 重复 ,

第二天，同样的劳动过程将重复进行。

[ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] ,
unless **some** **of** **the** **family** **wished** **to** **ride** **out** **,**
除非 一些 的 这 家庭 希望 到 骑 出去 ,

除非家里有人想骑马出去，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
in **which** **case** **I** **must** **be** **on** **hand** **with** **the** **horses** **to** **wait** **upon** **them** **,**
在 哪个 案件 我 必须 是 在 手 和 这 马匹 到 等待 之上 他们 ,

在这种情况下，我必须在场照看马匹。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .
and **in** **the** **meantime** **work** **about** **the** **yard** **.**
和 在 这 与此同时 工作 关于 这 院子 .

与此同时，还要打理院子。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [twaɪs] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri]
On **Sunday** **I** **had** **to** **drive** **to** **Church** **twice** **,** **which** **with** **other** **things** **necessary**
在 星期日 我 有 到 驾驶 到 教会 两次 , 哪个 和 其他 事物 必要的
[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
to **be** **done** **,**
到 是 完毕 ,

星期天我不得不开车去教堂两次，再加上其他一些必须要做的事情，

[tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
took **the** **whole** **day** **.**
采取 这 所有的 天 .

花了一整天时间。

[soʊ] [maɪ] [laɪf] [went] ['wɪrəli] [ɑːn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] ,
So **my** **life** **went** **wearily** **on** **from** **day** **to** **day** **,** **from** **night** **to** **night** **,**
所以 我的 生活 去 疲劳 在 从 天 到 天 , 从 夜晚 到 夜晚 ,

于是，我的生活就这样疲惫地日复一日、夜复一夜地继续下去。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .
and **from** **week** **to** **week** **.**
和 从 星期 到 星期 .

而且每周都会如此。

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ]
When **I** **began** **to** **work** **,** **I** **discovered** **the** **difference** **between** **myself** **and** **my**
什么时候 我 开始 到 工作 , 我 发现 这 不同之处 之间 我 和 我的
['mæstɚz] [waɪt] ['tʃɪldrən] .
master's **white** **children** **.**
硕士学位 白色的 孩子们 .

开始工作后，我发现了我和主人的白人孩子之间的区别。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ɔ:rdər][ˌem 'i:][ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][maɪ]['mæstər]
They **began** **to** **order** **me** **about** **,** **and** **were** **told** **to** **do** **so** **by** **my** **master**
他们 开始 到 命令 我 关于 , 和 是 讲述 到 做 所以 经过 我的 掌握
[ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
and **mistress** **.**
和 情妇 .

他们开始对我颐指气使，而这一切都是我的主人和女主人吩咐他们做的。

[aɪ] [faʊnd] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,
I **found** **,** **too** **,** **that** **they** **had** **learned** **to** **read** **,**
我 成立 , 也 , 那 他们 有 学习 到 读 ,

我还发现，他们已经学会了阅读。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] .
while **I** **was** **not** **permitted** **to** **have** **a** **book** **in** **my** **hand** **.**
尽管 我 曾是 不是 允许 到 有 一个 书 在 我的 手 .

但我却不被允许手里拿着书。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] ['prɪntɪd] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]
To **be** **in** **the** **possession** **of** **anything** **written** **or** **printed** **,** **was** **regarded** **as**
到 是 在 这 拥有 的 任何事物 书面 或者 打印 , 曾是 认为 作为
[æn; ən] [ə'fens] .
an **offence** **.**
一个 罪行 .

持有任何书面或印刷品都被视为一种违法行为。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]
And **then** **there** **was** **the** **fear** **that** **I** **might** **be** **sold** **away** **from** **those** **who**
和 然后 那里 曾是 这 害怕 那 我 可能 是 卖 离开 从 那些 WHO
[wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
were **dear** **to** **me** **,**
是 亲爱的 到 我 ,

还有一种恐惧，那就是我可能会被卖掉，离开那些对我来说很重要的人。

[ænd; ənd] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] .
and **conveyed** **to** **the** **far** **South** **.**
和 传递 到 这 远的 南 .

并运往遥远的南方。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [aɪ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rst] ([tu:; tə][ˌju: 'es])
I **had** **learned** **that** **being** **a** **slave** **I** **was** **subject** **to** **this** **worst** **(** **to** **us** **)**
我 有 学习 那 存在 一个 奴隶 我 曾是 主题 到 这 最差 (到 我们)
[ʌv; əv][ɔ:l] [kə'læmitiz] ;
of **all** **calamities** **;**
的 全部 灾难 ;

我了解到，身为奴隶，我遭受了（对我们来说）最可怕的灾难；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn]['sɪmələr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [tu:; tə][maɪ'self] , [ðʌs] [soʊld] [ə'weɪ] .
and **I** **knew** **of** **others** **in** **similar** **situations** **to** **myself** **,** **thus** **sold** **away** **.**
和 我 知道 的 其他的 在 相似的 情况 到 我 , 因此 卖 离开 .

我还认识一些和我处境相似的人，他们就这样被卖掉了。

[maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nu:mərəs] ; [bʌt; bət][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fju:] [ðeɪ]
My **friends** **were** **not** **numerous** **;** **but** **in** **proportion** **as** **they** **were** **few** **they**
我的 朋友们 是 不是 很多的 ; 但 在 部分 作为 他们 是 很少 他们
[wɜ:r; wər] [dɪr] ;
were **dear** **;**
是 亲爱的 ;

我的朋友不多，但他们越少越珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['sepəreɪtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fər'evər] ,

and	the	thought	that	I	might	be	separated	from	them	forever	,
和	这	想法	那	我	可能	是	分开	从	他们	永远	,

想到我可能永远和他们分离，

[wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑ:kɪt] ;

was	like	that	of	having	the	heart	wrenched	from	its	socket	;
曾是	喜欢	那	的	拥有	这	心	扭动	从	它是	插座	;

感觉就像心脏被生生从胸口拽了出来一样；

[waɪl] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] ,

while	the	idea	of	being	conveyed	to	the	far	South	,
尽管	这	主意	的	存在	传递	到	这	远的	南	,

虽然这个想法被传递到了遥远的南方，

[si:md] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] .

seemed	infinitely	worse	than	the	terrors	of	death	.
似乎	无限地	更糟	比	这	恐怖	的	死亡	.

似乎比死亡的恐惧还要可怕得多。

[tu:; tə] [noʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [oʊn] [wɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ,

To	know	,	also	,	that	I	was	never	to	consult	my	own	will	,	but	was	,
到	知道	,	还	,	那	我	曾是	绝不	到	咨询	我的	自己的	将要	,	但	曾是	,

此外，我还知道，我永远不能遵从自己的意愿，而是……

[waɪl] [aɪ] [lɪvd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

while	I	lived	,	to	be	entirely	under	the	control	of	another	,
尽管	我	居住地	,	到	是	完全	在下面	这	控制	的	其他	,

在我有生之年，我完全受制于他人。

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ber] .

was	another	state	of	mind	hard	for	me	to	bear	.
曾是	其他	状态	的	头脑	难的	为了	我	到	熊	.

那是我难以忍受的另一种精神状态。

[ɪn'di:d] [ɔ:l] [θɪŋz] [naʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] ['oʊnli][ɪn][wɜ:rdz] ,

Indeed	all	things	now	made	me	feel	,	what	I	had	before	known	only	in	words	,
的确	全部	事物	现在	制成	我	感觉	,	什么	我	有	前	已知	仅有的	在	字	,

的确，现在所有的一切都让我感受到了，我以前只能在言语中了解的东西。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

that	I	was	a	slave	.
那	我	曾是	一个	奴隶	.

我曾是奴隶。

[di:p] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [preid] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ]['nevər] - ['daɪɪŋ]

Deep	was	this	feeling	,	and	it	preyed	upon	my	heart	like	a	never	-	dying
深的	曾是	这	感觉	,	和	它	被捕食	之上	我的	心	喜欢	一个	绝不	-	垂死

[wɜ:rm] .

worm	.
蠕虫	.

这种感觉很深，它像一条永不消逝的虫子一样啃噬着我的心。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ]['prɑ:spekt] [ðæt] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .

I	saw	no	prospect	that	my	condition	would	ever	be	changed	.
我	锯	不	前景	那	我的	状况	会	曾经	是	已更改	.

我看不到我的病情有任何改变的希望。

[jet] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][plæn][ɪn][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə]

Yet	**I**	**used**	**to**	**plan**	**in**	**my**	**mind**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**	**and**	**from**	**night**	**to**
然而	我	用过的	到	计划	在	我的	头脑	从	天	到	天	,	和	从	夜晚	到

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

但我过去常常日复一日、夜复一夜地在脑海中计划着，

[haʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [friː] .

how	**I**	**might**	**be**	**free**	**.**
如何	我	可能	是	自由的	.

我怎样才能获得自由?

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

One	**day**	**,**	**while**	**I**	**was**	**in**	**this**	**state**	**of**	**mind**	**,**
一	天	,	尽管	我	曾是	在	这	状态	的	头脑	,

有一天，当我处于这种心境时，

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] .

my	**father**	**gave**	**me**	**a**	**small**	**basket**	**of**	**peaches**	**.**
我的	父亲	给予	我	一个	小的	篮子	的	桃子	.

父亲给了我一小篮桃子。

[aɪ][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [sents] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn]

I	**sold**	**them**	**for**	**thirty**	**cents**	**,**	**which**	**was**	**the**	**first**	**money**	**I**	**ever**	**had**	**in**
我	卖	他们	为了	三十	分	,	哪个	曾是	这	第一的	钱	我	曾经	有	在

[maɪ][laɪf] .

my	**life**	**.**
我的	生活	.

我以30美分的价格卖掉了它们，那是我人生中得到的第一笔钱。

['æftərwərdz] [aɪ] [wʌn] [sʌm; səm] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['sɪksti] [sents] ,

Afterwards	**I**	**won**	**some**	**marbles**	**,**	**and**	**sold**	**them**	**for**	**sixty**	**cents**	**,**
然后	我	韩元	一些	弹珠	,	和	卖	他们	为了	六十	分	,

后来我赢了一些弹珠，并以六十美分的价格卖掉了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːks] ['æftər]['mɪstər] . [hɔːg][frʌm; frəm] ['feietvil] , [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]

and	**some**	**weeks**	**after**	**Mr**	**.**	**Hog**	**from**	**Fayetteville**	**,**	**came**	**to**	**visit**	**my**
和	一些	周	后	先生	.	猪	从	费耶特维尔	,	来了	到	访问	我的

['mæstər] ,

master	**,**
掌握	,

几周后，来自费耶特维尔的霍格先生来拜访我的主人。

[ænd; ənd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['dɑːlər] .

and	**on**	**leaving**	**gave**	**me**	**one**	**dollar**	**.**
和	在	离开	给予	我	一	美元	.

临走时他给了我一美元。

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

After	**that**	**Mr**	**.**	**Bennahan**	**from**	**Orange**	**county**	**gave**	**me**	**a**	**dollar**	**,**
后	那	先生	.	-	从	橙子	县	给予	我	一个	美元	,

之后，来自奥兰治县的本纳汉先生给了我一美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ['fɪfti] [sents] .

and	**a**	**son**	**of**	**my**	**master**	**fifty**	**cents**	**.**
和	一个	儿子	的	我的	掌握	五十	分	.

而我主人的儿子给了我五毛钱。

[ðiːz] [sʌmz] ,

These	**sums**	**,**
这些	总和	,

这些金额，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðen] ['entərd] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm]

and	the	hope	that	then	entered	my	mind	of	purchasing	at	some	future	time
和	这	希望	那	然后	进入	我的	头脑	的	购买	在	一些	未来	时间

[maɪ] ['friːdəm] ,

my	freedom	,
我的	自由	,

那时我心中萌生了一个希望，希望将来有一天能够赎回我的自由。

[meɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

made	me	long	for	money	;	and	plans	for	money	-	making	took	the	principal
制成	我	长的	为了	钱	;	和	计划	为了	钱	-	制作	采取	这	主要的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

possession	of	my	thoughts	.
拥有	的	我的	想法	.

这让我渴望金钱；赚钱的计划占据了我的大部分思想。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [stiːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][æks] ,

At	night	I	would	steal	away	with	my	axe	,
在	夜晚	我	会	偷	离开	和	我的	斧头	,

夜里我会偷偷带着斧头溜走，

[get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][kʌt][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

get	a	load	of	wood	to	cut	for	twenty	-	five	cents	,
得到	一个	加载	的	木头	到	切	为了	二十	-	五	分	,

花二十五美分就能弄到一车木头来砍。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hɑːrdli] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] .

and	the	next	morning	hardly	escape	a	whipping	for	the	offence	.
和	这	下一个	早晨	几乎	逃脱	一个	鞭打	为了	这	罪行	.

第二天早上，他差点因为犯错而遭到鞭打。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌpəːsi'viəd] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

But	I	persevered	until	I	had	obtained	twenty	dollars	.
但	我	坚持不懈	直到	我	有	获得	二十	美元	.

但我坚持不懈，最终攒够了二十美元。

[naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [maɪ'self] ; [ænd; ənd]

Now	I	began	to	think	seriously	of	becoming	able	to	buy	myself	;	and
现在	我	开始	到	思考	严重地	的	成为	有能力的	到	买	我	;	和

[tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [hoʊp] ,

cheered	by	this	hope	,
欢呼	经过	这	希望	,

现在我开始认真考虑如何才能买得起自己的东西；而这种希望也让我倍感鼓舞，

[aɪ] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['leɪbərɪŋ] " [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

I	went	on	from	one	thing	to	another	,	laboring	"	at	dead	of	night	,
我	去	在	从	一	事物	到	其他	,	劳动	"	在	死的	的	夜晚	,

我继续做着各种各样的事情，在深夜辛勤劳作。

" ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪri] ['deɪz] [tɔɪl][fɔːr; fər][maɪ]['mæstər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	after	the	long	weary	day's	toil	for	my	master	was	over	,
"	后	这	长的	厌倦	天	辛劳	为了	我的	掌握	曾是	超过	,

“在为主人辛苦劳作了一整天之后，

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

till	I	found	I	had	collected	one	hundred	dollars	.
直到	我	成立	我	有	集	一	百	美元	.

直到我发现自己已经攒下了一百美元。

[ðɪs] [sʌm; səm][aɪ] [kept] [hɪd] , [fɜːrst][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

This	sum	I	kept	hid	,	first	in	one	place	and	then	in	another	,
这	和	我	保留	隐藏	,	第一的	在	一	地方	和	然后	在	其他	,

我一直藏着这笔钱，先藏在一个地方，后来又藏在另一个地方。

[æz; əz][aɪ] [der] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	dare	not	put	it	out	,	for	fear	I	should	lose	it	.
作为	我	敢	不是	放	它	出去	,	为了	害怕	我	应该	失去	它	.

因为我不敢把它拿出来，怕把它弄丢了。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [lɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	this	I	lit	upon	a	plan	which	proved	of	great	advantage	to	me	.
后	这	我	点燃	之上	一个	计划	哪个	已证实	的	伟大的	优势	到	我	.

之后，我偶然想到一个对我非常有利的计划。

[maɪ]['fɑːðər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['smoʊkɪŋ][tə'bækoʊ] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni]

My	father	suggested	a	mode	of	preparing	smoking	tobacco	,	different	from	any
我的	父亲	建议	一个	模式	的	准备	吸烟	烟草	,	不同的	从	任何

[ðen] [ɔːr] [sɪns] [ɪm'plɔɪd] .

then	or	since	employed	.
然后	或者	自从	受雇	.

我父亲提出了一种制备烟丝的方法，与当时或之后使用的任何方法都不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['plez(ə)nt]

It	had	the	double	advantage	of	giving	the	tobacco	a	peculiarly	pleasant
它	有	这	双倍的	优势	的	给予	这	烟草	一个	奇特地	令人愉快的

['fleɪvər] ,

flavor	,
味道	,

它具有双重优点，既能赋予烟草一种独特的宜人风味，又能.....

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]

and	of	enabling	me	to	manufacture	a	good	article	out	of	a	very
和	的	使能	我	到	生产	一个	好的	文章	出去	的	一个	非常

[ɪn'dɪfrənt] [mə'tɪriəl] .

indifferent	material	.
冷漠	材料	.

并使我能够用非常普通的材料制造出一件好产品。

[aɪ] [ɪm'pruːvd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði]

I	improved	somewhat	upon	his	suggestion	,	and	commenced	the
我	改进	有些	之上	他的	建议	,	和	开始	这

[ˌmænju'fæktʃər] , ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] ,

manufacture	,	doing	as	I	have	before	said	,
生产	,	正在做	作为	我	有	前	说	,

我在他的建议基础上进行了一些改进，并开始生产，正如我之前所说，

[ɔːl][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

all	my	work	in	the	night	.
全部	我的	工作	在	这	夜晚	.

我所有的工作都是在晚上完成的。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][aɪ][pʊt] [ʌp][ɪn]['pepərz][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd] [iːtʃ] ,

The	tobacco	I	put	up	in	papers	of	about	a	quarter	of	a	pound	each	,
这	烟草	我	放	向上	在	文件	的	关于	一个	四分之一	的	一个	磅	每个	,

我把烟草用纸包起来，每包大约四分之一磅。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

and	sold	them	at	fifteen	cents	.
和	卖	他们	在	十五	分	.

并以每只十五美分的价格出售。

[bʌt; bət][ðə; ði][tə'bækoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [smoʊkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][paɪp] ,

But	the	tobacco	could	not	be	smoked	without	a	pipe	,
但	这	烟草	可以	不是	是	熏制	没有	一个	管道	,

但是没有烟斗就抽不了这种烟草。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['fɔ:rmər][ə; eɪ]['fleɪvər] [pɪ'kju:liərli] ['greɪtf(ə)l] ,

and	as	I	had	given	the	former	a	flavor	peculiarly	grateful	,
和	作为	我	有	给定	这	以前的	一个	味道	奇特地	感激的	,

而我赋予了前者一种格外感激的滋味，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [soʊ] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][paɪp][æz; əz][tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði] [smoʊk]

it	occurred	to	me	that	I	might	so	construct	a	pipe	as	to	cool	the	smoke
它	发生	到	我	那	我	可能	所以	构造	一个	管道	作为	到	凉爽的	这	抽烟

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	passing	through	it	,
在	通过	通过	它	,

我突然想到，我可以设计一种管道，使烟雾在通过时能够冷却。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mi:t] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fɑ:nd][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæn; ðən] [hi:t]

and	thus	meet	the	wishes	of	those	who	are	more	fond	of	smoke	than	heat
和	因此	见面	这	愿望	的	那些	WHO	是	更多的	喜爱	的	抽烟	比	热

.

:

.

从而满足了那些更喜欢烟雾而不是热量的人的愿望。

[ðɪs] [aɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:d] , [wɪtʃ] [grəuz] ['plentɪfəli] [ɪn] [ðæt]

This	I	effected	by	means	of	a	reed	,	which	grows	plentifully	in	that
这	我	受影响	经过	方法	的	一个	芦苇	,	哪个	生长	大量	在	那

['ri:dʒən] ;

region	;
地区	;

我利用芦苇实现了这个目的，芦苇在该地区生长茂盛；

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['waɪər] , ['pɑ:lɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	made	a	passage	through	the	reed	with	a	hot	wire	,	polished	it	,
我	制成	一个	通道	通过	这	芦苇	和	一个	热的	金属丝	,	抛光	它	,

我用热线在芦苇上划了一道口子，然后把它打磨光滑。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp][tu:; tə][ðə; ði][end] ,

and	attached	a	clay	pipe	to	the	end	,
和	随附的	一个	黏土	管道	到	这	结尾	,

并在末端连接了一根陶土管，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ku:ld] [ɪn] ['floʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stem] [laɪk] ['wɪski] [ɔ:r] [rʌm]

so	that	the	smoke	should	be	cooled	in	flowing	through	the	stem	like	whiskey	or	rum
所以	那	这	抽烟	应该	是	冷却	在	流动	通过	这	干	喜欢	威士忌酒	或者	朗姆酒

[ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlər] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] .

in	passing	from	the	boiler	through	the	worm	of	the	still	.
在	通过	从	这	锅炉	通过	这	蠕虫	的	这	仍然	.

这样，烟雾在流经烟囱时就会冷却，就像威士忌或朗姆酒从锅炉流经蒸馏器的螺旋管一样。

[ði:z] [paɪps][aɪ][soʊld][æt; ət][ten] [sents] [ə'pi:s] .

These	pipes	I	sold	at	ten	cents	apiece	.
这些	管道	我	卖	在	十	分	一块	.

这些烟斗我每个卖十分钱。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ][tə'bækoʊ][ænd; ənd][paɪps] ,

In	the	early	part	of	the	night	I	would	sell	my	tobacco	and	pipes	,
在	这	早期的	部分	的	这	夜晚	我	会	卖	我的	烟草	和	管道	,

夜深人静之时，我会出售我的烟草和烟斗。

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] .

and	manufacture	them	in	the	latter	part	.
和	生产	他们	在	这	后者	部分	.

并在后半部分进行生产。

[æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [sɪt][ɪn] ['rɔ:li] ['evri] [jɪr] , [aɪ][soʊld] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə]

As	the	Legislature	sit	in	Raleigh	every	year	,	I	sold	these	articles	considerably	to
作为	这	立法机关	坐	在	罗利	每一个	年	,	我	卖	这些	文章	相当	到

[ðə; ði] ['membər] ,

the	members	,
这	成员	,

由于州议会每年都在罗利召开会议，我向议员们出售了不少这类文章。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

so	that	I	became	known	not	only	in	the	city	,	but	in	many	parts	of	the	State	,
所以	那	我	成为	已知	不是	仅有的	在	这	城市	,	但	在	许多	部分	的	这	状态	,

因此，我不仅在城里，而且在州内许多地方都出了名。

[æz; əz][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] .

as	a	tobacconist	.
作为	一个	烟草商	.

作为一名烟草商。

[pɜ˞'si:vɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] [wel] , [aɪ][bɪ'gæn] , [sleɪv] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Perceiving	that	I	was	getting	along	so	well	,	I	began	,	slave	as	I	was	,
感知	那	我	曾是	获得	沿着	所以	出色地	,	我	开始	,	奴隶	作为	我	曾是	,

眼见自己进展顺利，我便开始行动了，尽管我只是个奴隶。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .

to	think	about	taking	a	wife	.
到	思考	关于	采取	一个	妻子	.

考虑娶妻。

[soʊ][aɪ] [fɪkst] [maɪ][maɪnd][ə'pɑ:n] [mɪs] ['lu:si] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dɛvɜ˞oʊ] ,

So	I	fixed	my	mind	upon	Miss	Lucy	Williams	,	a	slave	of	Thomas	Devereaux	,
所以	我	固定的	我的	头脑	之上	错过	露西	威廉姆斯	,	一个	奴隶	的	托马斯	德弗罗	,

于是，我把目光投向了托马斯·德弗罗的奴隶露西·威廉姆斯小姐。

[ɛs'kwɑɪər] . , [æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Esq	.	,	an	eminent	lawyer	in	the	place	;	but	failed	in	my	undertaking	.
先生	.	,	一个	杰出	律师	在	这	地方	;	但	失败的	在	我的	承诺	.

先生，当地一位德高望重的律师；但他未能完成我的委托。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]['nevər] [wʊd] ['mæri] ;

Then	I	thought	I	never	would	marry	;
然后	我	想法	我	绝不	会	结婚	;

那时我以为我永远不会结婚；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [ə'weɪ] ,

but	at	the	end	of	two	or	three	years	my	resolution	began	to	slide	away	,
但	在	这	结尾	的	二	或者	三	年	我的	解决	开始	到	滑动	离开	,

但两三年后，我的决心开始动摇。

[tɪl] ['faɪndɪŋ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][lɔ:ŋgər][aɪ][set] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [pər'su:t][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

till	finding	I	could	not	keep	it	longer	I	set	out	once	more	in	pursuit	of	a	wife	.
直到	寻找	我	可以	不是	保持	它	更长	我	放	出去	一次	更多的	在	追逐	的	一个	妻子	.

直到我发现自己无法再继续维持这段关系，我才再次踏上寻妻之路。

[soʊ][aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] , [mɪs] ['mɑ:rθə] ['kɜ:rtɪs] ,

So	I	fell	in	with	her	to	whom	I	am	now	united	,	MISS	MARTHA	CURTIS	,
所以	我	跌倒	在	和	她	到	谁	我	是	现在	团结的	,	错过	玛莎	柯蒂斯	,

于是我与她坠入爱河，我们现在是夫妻了，她就是玛莎·柯蒂斯小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:rgən] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

and	the	bargain	between	us	was	completed	.
和	这	便宜货	之间	我们	曾是	完全的	.

我们之间的交易就此完成。

[aɪ][nekst] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] , ['mɪstər] . ['bɔɪlən] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ]
I next went to her master , Mr . Boylan , and asked him , according
我 下一个 去 到 她 掌握 , 先生 . 博伊兰 , 和 问 他 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] ,
to the custom ,
到 这 风俗 ,

接下来，我按照惯例去见了她的主人博伊兰先生，并向他询问：

[ɪf] [aɪ] [maɪt] " ['mæri] [hɪz; ɪz]['wʊmən] .
if I might " marry his woman .
如果 我 可能 " 结婚 他的 女士 .

如果我能"娶他的女人"。

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .
" His reply was , " Yes , if you will behave yourself .
" 他的 回复 曾是 , " 是的 , 如果 你 将要 表现 你自己 .

他的回答是："是的，如果你安分守己的话。"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] .
" I told him I would .
" 我 讲述 他 我 会 .

我告诉他我会的。

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] !
" And make her behave herself !
" 和 制作 她 表现 她自己 !

"让她老实点！"

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'sentid] ; [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" To this I also assented ; and then proceeded to ask the approbation of
" 到 这 我 还 同意 ; 和 然后 继续 到 问 这 赞许 的
[maɪ]['mæstər] ,
my master ,
我的 掌握 ,

对此我也表示同意；然后去征求我主人的同意，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['græntɪd] .
which was granted .
哪个 曾是 的确 .

已获批准。

[soʊ][ɪn] [meɪ] , - , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [æz; əz][fæst][ɪn] ['wedlɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [kæn; kən][biː; bi] .
So in May , 1828 , I was bound as fast in wedlock as a slave can be .
所以 在 可能 , - , 我 曾是 边界 作为 快速地 在 婚姻 作为 一个 奴隶 能 是 .

因此，在 1828 年 5 月，我像奴隶一样迅速地被束缚在婚姻之中。

[gɑːd] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['sʌndər] [ðæt] [bænd][ɪn][ə; eɪ] ['friːmən] ;
God may at any time sunder that band in a freeman ;
上帝 可能 在 任何 时间 桑德 那 乐队 在 一个 弗里曼 ;

上帝随时可能将自由人中的那段关系解除；

['iːðər] ['mæstər] [meɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] .
either master may do the same at pleasure in a slave .
任何一个 掌握 可能 做 这 相同的 在 乐趣 在 一个 奴隶 .

任何一位主人都可以随意对奴隶做出同样的事。

[ðə; ði][bɑːnd][ɪz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [lɔː] .
The bond is not recognized in law .
这 纽带 是 不是 认可 在 法律 .

该债券不被法律认可。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['broʊkən] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ,

But	in	my	case	it	has	never	been	broken	;	and	now	it	cannot	be	,
但	在	我的	案件	它	有	绝不	到过	破碎的	;	和	现在	它	不能	是	,

但就我而言，它从未被打破过；现在也不可能被打破了。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .

except	by	a	higher	power	.
除了	经过	一个	更高	力量	.

除非得到更高权力的批准。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['blesɪd; blest]

When	we	had	been	married	nine	months	and	one	day	,	we	were	blessed
什么时候	我们	有	到过	已婚	九	几个月	和	一	天	,	我们	是	蒙福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] ,

with	a	son	,
和	一个	儿子	,

结婚九个月零一天后，我们迎来了我们的儿子。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

and	two	years	afterwards	with	a	daughter	.
和	二	年	然后	和	一个	女儿	.

两年后，她又生了一个女儿。

[maɪ][waɪf]['ɔːlsoʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɔɪlən] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

My	wife	also	passed	from	the	hands	of	Mr	.	Boylan	into	those	of	MR	.
我的	妻子	还	通过了	从	这	双手	的	先生	.	博伊兰	进入	那些	的	先生	.

我的妻子也从博伊兰先生手中转到了先生手中。

['bendʒəmɪn][biː] . [smɪθ] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ə; eɪ]['membər][ænd; ənd][klæs] - ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]

BENJAMIN	B	.	SMITH	,	a	merchant	,	a	member	and	class	-	leader	in	the
本杰明	B	.	史密斯	,	一个	商人	,	一个	成员	和	班级	-	领导者	在	这

['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Methodist	church	,
卫理公会	教会	,

本杰明·B·史密斯，商人，卫理公会教徒和班级领袖，

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːp] ['paɪəti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] .

and	in	much	repute	for	his	deep	piety	and	devotion	to	religion	.
和	在	很多	声誉	为了	他的	深的	虔诚	和	虔诚	到	宗教	.

他因其虔诚的信仰和对宗教的奉献而享有盛誉。

[bʌt; bət] [greɪs] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) [hæd; həd][nɑːt] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt]

But	grace	(	of	course	)	had	not	wrought	in	the	same	manner	upon	the	heart
但	优雅	(	的	课程	)	有	不是	锻	在	这	相同的	方式	之上	这	心

[ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] ,

of	Mr	.	Smith	,
的	先生	.	史密斯	,

但恩典（当然）并没有以同样的方式触动史密斯先生的心。

[æz; əz]['neɪtʃər][hæd; həd] [dʌn] [ə'pɑːn][ðæt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɔɪlən] , [huː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs]

as	nature	had	done	upon	that	of	Mr	.	Boylan	,	who	made	no	religious
作为	自然	有	完毕	之上	那	的	先生	.	博伊兰	,	WHO	制成	不	宗教

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

就像自然之力作用于没有宗教信仰的博伊兰先生一样。

[ðɪs] ['lætər]['dʒent(ə)lmən][juːst][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] ,

This	latter	gentleman	used	to	give	my	wife	,	who	was	a	favorite	slave	,
这	后者	绅士	用过的	到	给	我的	妻子	,	WHO	曾是	一个	最喜欢的	奴隶	,

这位先生过去常常给我妻子——他最宠爱的奴隶——

([hɜːr; hər] ['mʌðər] [nəːst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

(	her	mother	nursed	every	one	of	his	own	children	,
(	她	母亲	护理	每一个	一	的	他的	自己的	孩子们	,

（她的母亲亲自哺育了他的每一个孩子，

) [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

)	sufficient	food	and	clothing	to	render	her	comfortable	,
)	充足的	食物	和	衣服	到	使成为	她	舒服的	,

足够的食物和衣物让她感到舒适，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

so	that	I	had	to	spend	for	her	but	little	,
所以	那	我	有	到	花费	为了	她	但	小的	,

所以我只花了很少的钱在她身上。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['ekstrə] ['kʌmfərt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd]

except	to	procure	such	small	articles	of	extra	comfort	as	I	was	prompted
除了	到	采购	这样的	小的	文章	的	额外的	舒适	作为	我	曾是	提示

[tuː; tə][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

to	from	time	to	time	.
到	从	时间	到	时间	.

除了偶尔需要购买一些额外的舒适小物件之外。

[ɪn'diːd] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['mæstər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz]

Indeed	Mr	.	Boylan	was	regarded	as	a	very	kind	master	to	all	the	slaves
的确	先生	.	博伊兰	曾是	认为	作为	一个	非常	种类	掌握	到	全部	这	奴隶

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

about	him	;
关于	他	;

事实上，博伊兰先生被他周围的所有奴隶都认为是一位非常仁慈的主人；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['sɜːrvənt] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪn'flɪkt] [mʌtʃ] ['kruːəlti][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːld]

that	is	,	to	his	house	servants	;	nor	did	he	inflict	much	cruelty	upon	his	field
那	是	,	到	他的	房子	仆人	;	也不	做过	他	造成	很多	残酷	之上	他的	场地

[hændz] ,

hands	,
双手	,

也就是说，他对家里的仆人并不苛待；他对田里的雇工也没有施加太多残忍的对待。

[ɪk'sept] [baɪ]['prɑːksi] .

except	by	proxy	.
除了	经过	代理人	.

除非通过代理人。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [plæn'teɪʃ(ə)n] ([aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][rest]) [wʌz; wəz]

The	overseer	on	his	nearest	plantation	(	I	know	but	little	about	the	rest	)	was
这	监工	在	他的	最近的	种植园	(	我	知道	但	小的	关于	这	休息	)	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][mæn] ;

a	very	cruel	man	;
一个	非常	残忍的	男人	;

他所在种植园最近的监工（我对其他地方不太了解）是个非常残忍的人；

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] , [hiː; hi] [wɪpt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

in	one	instance	,	as	it	was	said	among	the	slaves	,	he	whipped	a	man	to
在	一	实例	,	作为	它	曾是	说	之中	这	奴隶	,	他	鞭打	一个	男人	到

[deθ] ;

death	;
死亡	;

据奴隶们说，有一次他把一个人鞭打致死；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][daɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] .

but	of	course	denied	that	the	man	died	in	consequence	of	the	whipping	.
但	的	课程	否认	那	这	男人	死亡	在	结果	的	这	鞭打	.

当然，他否认该男子死于鞭打。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] .

Still	it	was	the	choice	of	my	wife	to	pass	into	the	hands	of	Mr	.
仍然	它	曾是	这	选择	的	我的	妻子	到	经过	进入	这	双手	的	先生	.

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

不过，最终还是我妻子选择将房子交给史密斯先生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	she	had	become	attached	to	him	in	consequence	of	belonging	to	the
作为	她	有	变得	随附的	到	他	在	结果	的	属于	到	这

[seɪm] [tʃɜːrtʃ] ,

same	church	,
相同的	教会	,

因为同属一个教会，她与他产生了感情。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [klæs] - ['liːdər] ,

and	receiving	his	religious	instruction	and	counsel	as	her	class	-	leader	,
和	接收	他的	宗教	操作说明	和	法律顾问	作为	她	班级	-	领导者	,

她作为班长接受了他的宗教指导和建议，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

and	in	consequence	of	the	peculiar	devotedness	to	the	cause	of	religion
和	在	结果	的	这	奇特	奉献	到	这	原因	的	宗教

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd] ,

for	which	he	was	noted	,
为了	哪个	他	曾是	著名的	,

并且由于他对宗教事业的特殊奉献精神而闻名，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]['mænɪfest] . — [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

and	which	he	always	seemed	to	manifest	.	—	But	when	she	became	his
和	哪个	他	总是	似乎	到	显现	.	—	但	什么时候	她	成为	他的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

他似乎总是表现出这种特质。——但当她成为他的奴隶后，

[hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][bəuθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['niːdfl] [fuːd]

he	withheld	both	from	her	and	her	children	,	the	needful	food
他	隐瞒	两个都	从	她	和	她	孩子们	,	这	需要	食物

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

and	clothing	,
和	衣服	,

他克扣了她和她孩子必需的食物和衣物。

[waɪl] [hiː; hi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

while	he	exacted	from	them	to	the	uttermost	all	the	labor	they	were
尽管	他	索取	从	他们	到	这	极致	全部	这	劳动	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

able	to	perform	.
有能力的	到	履行	.

他竭尽所能地榨取他们所有的劳动。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɔːrn] ['iːðər] [baɪ][maɪ][waɪf][ɔːr] ['tʃɪldrən] ,

Almost	every	article	of	clothing	worn	either	by	my	wife	or	children	,
几乎	每一个	文章	的	衣服	磨损	任何一个	经过	我的	妻子	或者	孩子们	,

我妻子和孩子穿的几乎每一件衣服，

[ɪ'speʃəli] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['pɜːrtʃəs] ;

especially	every	article	of	much	value	,	I	had	to	purchase	;
尤其	每一个	文章	的	很多	价值	,	我	有	到	购买	;

尤其是一些贵重物品，我都得自己购买；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fuːd] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ,

while	the	food	he	furnished	the	family	amounted	to	less	than	a	meal	a	day	,
尽管	这	食物	他	提供	这	家庭	金额	到	较少的	比	一个	一顿饭	一个	天	,

他提供给家人的食物加起来还不到一天一顿饭的量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔrsɚ] [kaɪnd] .

and	that	of	the	coarser	kind	.
和	那	的	这	较粗糙	种类	.

以及那种比较粗糙的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] ,

I	have	no	remembrance	that	he	ever	gave	us	a	blanket	or	any	other	article	of	bedding	,
我	有	不	纪念	那	他	曾经	给予	我们	一个	毯子	或者	任何	其他	文章	的	寝具	,

我完全不记得他曾给我们送过毯子或其他寝具。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʃæl; ʃəl] ['fɜːrnɪʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['blæŋkɪt] [ə; eɪ] [jɪr] .

although	it	is	considered	a	rule	at	the	South	that	the	master	shall	furnish	each	of	his	slaves	with	one	blanket	a	year	.
虽然	它	是	经过考虑的	一个	规则	在	这	南	那	这	掌握	将	提供	每个	的	他的	奴隶	和	一	毯子	一个	年	.

虽然南方有一条不成文的规定，即主人每年应为每个奴隶提供一条毯子。

[soʊ] [ðæt] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

So	that	,	both	as	to	food	and	clothing	,
所以	那	,	两个都	作为	到	食物	和	衣服	,

因此，无论是在食物还是衣物方面，

[aɪ][hæd; həd][ɪn][fækt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bəuθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

I	had	in	fact	to	support	both	my	wife	and	the	children	,
我	有	在	事实	到	支持	两个都	我的	妻子	和	这	孩子们	,

事实上，我必须同时养活我的妻子和孩子。

[waɪl] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðer; ðər]['leɪbər] .

while	he	claimed	them	as	his	property	,	and	received	all	their	labor	.
尽管	他	声称	他们	作为	他的	财产	,	和	已收到	全部	他们的	劳动	.

但他却声称他们是自己的财产，并占有了他们所有的劳动成果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haʊs] ['sɜːrvənt][tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] , ['sʌmtaɪmz] [kʊkt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

She	was	house	servant	to	Mr	.	Smith	,	sometimes	cooked	the	food	for	his	family	,
她	曾是	房子	仆人	到	先生	.	史密斯	,	有时	煮熟	这	食物	为了	他的	家庭	,

她是史密斯先生家的女佣，有时会为他一家人做饭。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

and	usually	took	it	from	the	table	,
和	通常	采取	它	从	这	桌子	,

通常从桌子上拿走。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][soʊ][pər'tɪkjələr][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [kʊkt] ,

but	her	mistress	was	so	particular	in	giving	it	out	to	be	cooked	,
但	她	情妇	曾是	所以	特别的	在	给予	它	出去	到	是	煮熟	,

但是她的女主人非常讲究把食物分出来烹饪，

[ɔ:r][soʊ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [nu:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] ;

or	so	watched	it	,	that	she	always	knew	whether	it	was	all	returned	;
或者	所以	观看	它	,	那	她	总是	知道	无论	它	曾是	全部	返回	;

她就是这样观察的，这样她就能始终知道东西是否都已归还；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

and	when	the	table	was	cleared	away	,
和	什么时候	这	桌子	曾是	已清除	离开	,

当桌子被收拾干净后，

[ðə; ði][stɜ:rn][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['evri] [dɪʃ] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi]

the	stern	old	lady	would	sit	by	and	see	that	every	dish	(	except	the	very	little	she
这	船尾	老的	女士	会	坐	经过	和	看	那	每一个	盘子	(	除了	这	非常	小的	她

[wʊd] [send]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] ,

would	send	into	the	kitchen	)	was	put	away	,
会	发送	进入	这	厨房	)	曾是	放	离开	,

那位严厉的老太太会坐在一旁，看着每一道菜（除了她自己送进厨房的那几道）都被收好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	she	would	turn	the	key	upon	it	,
和	然后	她	会	转动	这	钥匙	之上	它	,

然后她会转动钥匙打开它。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][daɪ][ʌv; əv] ['glʌtəni] .

so	as	to	be	sure	her	slaves	should	not	die	of	gluttony	.
所以	作为	到	是	当然	她	奴隶	应该	不是	死	的	暴食	.

以确保她的奴隶不会死于暴食。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fæməliz] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:]

This	practice	is	common	with	some	families	in	that	region	;	but	with	others	it
这	实践	是	常见的	和	一些	家庭	在	那	地区	;	但	和	其他的	它

[ɪz][nɑ:t] .

is	not	.
是	不是	.

这种做法在该地区的一些家庭中很常见；但在另一些家庭中则不然。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [les] ['paɪəs]['mæstər] , ['mɪstər] . ['bɔɪlən] ,

It	was	not	so	in	that	of	her	less	pious	master	,	Mr	.	Boylan	,
它	曾是	不是	所以	在	那	的	她	较少的	虔诚的	掌握	,	先生	.	博伊兰	,

但她那位不太虔诚的主人博伊兰先生却并非如此。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] [soʊ][æt; ət][maɪ] ['mæstɚz] .

nor	was	it	precisely	so	at	my	master's	.
也不	曾是	它	恰恰	所以	在	我的	硕士学位	.

在我师傅那里，情况也并非完全如此。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][kɔ:rn] [bred] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mi:t] .

We	used	to	have	corn	bread	enough	,	and	some	meat	.
我们	用过的	到	有	玉米	面包	足够的	,	和	一些	肉	.

我们以前有足够的玉米面包和一些肉。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][pɑ:t] - ['lɪkər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [fɔ:r; fər]

When	I	was	a	boy	,	the	pot	-	liquor	,	in	which	the	meat	was	boiled	for
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	这	锅	-	酒	,	在	哪个	这	肉	曾是	煮沸	为了

[ðə; ði] " [greɪt] [haʊs] ,

the	"	great	house	,
这	"	伟大的	房子	,

我小时候，大宅里用来煮肉的炖锅，

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kɔːrn] - [miːl] [bɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
" **together** **with** **some** **little** **corn** **-** **meal** **balls** **that** **had** **been** **thrown** **in** **just** **before**
" 一起 和 一些 小的 玉米 - 一顿饭 球 那 有 到过 抛掷 在 只是 前
[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
the **meat** **was** **done** **,**
这 肉 曾是 完毕 ,

"还有一些在肉快熟的时候扔进去的小玉米球，

[wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
was **poured** **into** **a** **tray** **and** **set** **in** **the** **middle** **of** **the** **yard** **,**
曾是 倾倒 进入 一个 托盘 和 放 在 这 中间 的 这 院子 ,

倒入托盘后放在院子中央。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klæm] [ʃel] [ɔːr] ['pjuːtər] [spuːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] ,
and **a** **clam** **shell** **or** **pewter** **spoon** **given** **to** **each** **of** **us** **children** **,**
和 一个 蛤 壳 或者 锡 勺子 给定 到 每个 的 我们 孩子们 ,

我们每个孩子都得到了一把蛤蜊壳或锡制勺子。

[huː] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fer] [æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz][pɪgz] .
who **would** **fall** **upon** **the** **delicious** **fare** **as** **greedily** **as** **pigs** **.**
WHO 会 落下 之上 这 可口的 票价 作为 贪婪地 作为 猪 .

他们会像猪一样贪婪地扑向美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['wɑːntɪd] ,
It **was** **not** **generally** **so** **much** **as** **we** **wanted** **,**
它 曾是 不是 一般来说 所以 很多 作为 我们 通缉 ,

通常情况下，并没有达到我们想要的程度。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɝːsənz] [huː] [sɔː]
consequently **it** **was** **customary** **for** **some** **of** **the** **white** **persons** **who** **saw**
最后 它 曾是 习惯 为了 一些 的 这 白色的 人 WHO 锯
[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈɑːzə][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,
us **from** **the** **piazza** **of** **the** **house** **where** **they** **were** **sitting** **,**
我们 从 这 广场 的 这 房子 在哪里 他们 是 坐着 ,

因此，一些坐在房子门廊上的白人看到我们时，通常会.....

[tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [mɔːr] [staʊt] [ænd; ənd] ['griːdi] [wʌnz][tuː; tə] [iːt] ['sloʊər] ,
to **order** **the** **more** **stout** **and** **greedy** **ones** **to** **eat** **slower** **,**
到 命令 这 更多的 肥硕 和 贪婪的 一个 到 吃 慢点 ,

让那些体型较大、食量较大的人吃慢点。

[ðæt] [ðoʊz] [mɔːr] [jʌŋ] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
that **those** **more** **young** **and** **feeble** **might** **have** **a** **chance** **.**
那 那些 更多的 年轻的 和 微弱 可能 有 一个 机会 .

这样，那些更年轻、更体弱的人或许还有机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smɪθ] : [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But **it** **was** **not** **so** **with** **Mr** **.** **Smith** **:** **such** **luxuries** **were** **more** **than**
但 它 曾是 不是 所以 和 先生 . 史密斯 : 这样的 奢侈品 是 更多的 比
[hiː; hi][kʊd; kəd][ə'fɔːrd] ,
he **could** **afford** **,**
他 可以 买得起 ,

但史密斯先生的情况并非如此：这些奢侈品超出了他的承受能力。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] .
kind **and** **Christian** **man** **as** **he** **was** **considered** **to** **be** **.**
种类 和 基督教 男人 作为 他 曾是 经过考虑的 到 是 .

人们都认为他是一位善良的基督徒。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
So **that** **by** **the** **expense** **of** **providing** **for** **my** **wife** **and** **children** **,**
所以 那 经过 这 费用 的 提供 为了 我的 妻子 和 孩子们 ,

因此，我不得不牺牲供养妻子和孩子的利益，

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [baɪ][maɪ] [naɪt] ['leɪbər][wʌz; wəz]

all	the	money	I	had	earned	and	could	earn	by	my	night	labor	was
全部	这	钱	我	有	获得	和	可以	赚	经过	我的	夜晚	劳动	曾是

[kən'sʊmd] ,

consumed	,
消耗	,

我靠夜班挣的所有钱，以及还能挣到的所有钱，都花光了。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

till	I	found	myself	reduced	to	five	dollars	,
直到	我	成立	我	减少	到	五	美元	,

直到我发现自己只剩下五美元了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][lɔ:st][wʌn] [deɪ] [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	this	I	lost	one	day	in	going	to	the	plantation	.
和	这	我	丢失的	一	天	在	去	到	这	种植园	.

于是我花了一天时间去种植园。

[maɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [naʊ] [went] [aʊt] .

My	light	of	hope	now	went	out	.
我的	光	的	希望	现在	去	出去	.

我的希望之光熄灭了。

[maɪ][prɑ:p] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [frʌm; frəm]['ʌndər][ˌem 'i:] .

My	prop	seemed	to	have	given	way	from	under	me	.
我的	支柱	似乎	到	有	给定	方式	从	在下面	我	.

我的支撑物好像突然塌了。

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['fri:dəm] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ'self] ,

Sunk	in	the	very	night	of	despair	respecting	my	freedom	,	I	discovered	myself	,
沉没	在	这	非常	夜晚	的	绝望	尊重	我的	自由	,	我	发现	我	,

在对自由感到绝望的那个夜晚，我发现了自己。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [tu:]

as	though	I	had	never	known	it	before	,	a	husband	,	the	father	of	two
作为	尽管	我	有	绝不	已知	它	前	,	一个	丈夫	,	这	父亲	的	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

仿佛我以前从未认识过他一样，一个丈夫，两个孩子的父亲。

[ə; eɪ]['fæməli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [sleɪv] , ['peniləs] ,

a	family	looking	up	to	me	for	bread	,	and	I	a	slave	,	penniless	,
一个	家庭	寻找	向上	到	我	为了	面包	,	和	我	一个	奴隶	,	身无分文	,

一个家庭指望着我给他们面包，而我却是一个身无分文的奴隶。

[ænd; ənd] [wel] [wɑ:tʃt] [baɪ][maɪ]['mæstər] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

and	well	watched	by	my	master	,	his	wife	and	his	children	,	lest	I	should	,
和	出色地	观看	经过	我的	掌握	,	他的	妻子	和	他的	孩子们	,	免得	我	应该	,

[pər'tʃæns] ,

perchance	,
或许	,

我的主人、他的妻子和孩子们都严密监视着我，以防我万一.....

[kætʃ] [ðə; ði] ['frendli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

catch	the	friendly	light	of	the	stars	to	make	something	in	order	to	supply	the
抓住	这	友好的	光	的	这	明星	到	制作	某物	在	命令	到	供应	这

['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][ɪn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] ;

cravings	of	nature	in	those	with	whom	my	soul	was	bound	up	;
渴望	的	自然	在	那些	和	谁	我的	灵魂	曾是	边界	向上	;

捕捉星光中友善的光芒，创造出一些东西，以满足那些与我的灵魂紧密相连的人们的自然渴望；

[ɔːr] [lest] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] ['friːdəm] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns]

or	lest	some	plan	of	freedom	might	lead	me	to	trim	the	light	of	diligence
或者	免得	一些	计划	的	自由	可能	带领	我	到	修剪	这	光	的	勤勉

['æftər] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

after	the	day's	labor	was	over	,
后	这	天	劳动	曾是	超过	,

否则，或许某种自由的计划会驱使我在一天的工作结束后，熄灭勤勉之光。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] ['pleʒər] [ɔːr] [sliːp] .

while	the	rest	of	the	world	were	enjoying	the	hours	in	pleasure	or	sleep	.
尽管	这	休息	的	这	世界	是	享受	这	小时	在	乐趣	或者	睡觉	.

当世界其他地方的人们都在享受娱乐或睡眠的时候。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] ,

At	this	time	an	event	occurred	,	which	,
在	这	时间	一个	事件	发生	,	哪个	,

这时发生了一件事，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kæst] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] [sleɪvz] ,

while	it	cast	a	cloud	over	the	prospects	of	some	of	my	fellow	slaves	,
尽管	它	投掷	一个	云	超过	这	前景	的	一些	的	我的	同伴	奴隶	,

虽然这给我的其他一些奴隶同伴的前景蒙上了一层阴影，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['oʊvər] [maɪn] .

was	a	rainbow	over	mine	.
曾是	一个	彩虹	超过	矿	.

我的头顶上出现了一道彩虹。

[maɪ] ['mæstər] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] , [bɪ'keɪm] [soʊl] [ɪg'zekjəˌtrɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

My	master	died	,	and	his	widow	,	by	the	will	,	became	sole	executrix	of	his
我的	掌握	死亡	,	和	他的	寡妇	,	经过	这	将要	,	成为	唯一	女执行人	的	他的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

我的主人去世了，根据遗嘱，他的遗孀成为他财产的唯一执行人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

To	the	surprize	of	all	,
到	这	惊喜	的	全部	,

令所有人惊讶的是，

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kæ'ʃɪr] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]

the	bank	of	which	he	had	been	cashier	presented	a	claim	against	the	estate
这	银行	的	哪个	他	有	到过	出纳员	呈现	一个	宣称	反对	这	财产

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	forty	thousand	dollars	.
为了	四十	千	美元	.

他生前担任出纳的银行向其遗产提出索赔，金额为四万美元。

[baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , [ðɪs] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

By	a	compromise	,	this	sum	was	reduced	to	twenty	thousand	dollars	;
经过	一个	妥协	,	这	和	曾是	减少	到	二十	千	美元	;

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

and	my	mistress	,
和	我的	情妇	,

经过一番妥协，这笔钱减少到了两万美元；而我的情妇，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [soʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [haɪrd] [aʊt] ['ʌðər] .

to	meet	the	amount	,	sold	some	of	her	slaves	,	and	hired	out	others	.
到	见面	这	数量	,	卖	一些	的	她	奴隶	,	和	雇用	出去	其他的	.

为了凑够钱，她卖掉了一些奴隶，并把另一些奴隶租了出去。

[aɪ] [haɪrd] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
I **hired** **my** **time** **of** **her** **,**
我 雇用 我的 时间 的 她 ,

我雇佣了她，

[[ə; eɪ]] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [praɪs] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd]
[A] **for** **which** **I** **paid** **her** **a** **price** **varying** **from** **one** **hundred**
[一个] 为了 哪个 我 有薪酬的 她 一个 价格 变化 从 一 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [jɪr] .
dollars **to** **one** **hundred** **and** **twenty** **dollars** **per** **year** **.**
美元 到 一 百 和 二十 美元 每 年 .

[A] 为此，我每年支付给她一百美元到一百二十美元不等的价格。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [sleɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn'dʒɔɪ] ;
This **was** **a** **privilege** **which** **comparatively** **few** **slaves** **at** **the** **South** **enjoy** **;**
这 曾是 一个 特权 哪个 比较 很少 奴隶 在 这 南 享受 ;

这是南方少数奴隶才能享有的特权；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [felt] ['truːli] ['blesɪd; blest] .
and **in** **this** **I** **felt** **truly** **blessed** **.**
和 在 这 我 毛毡 真的 蒙福 .

对此，我感到无比幸运。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mænd]
It **is** **contrary** **to** **the** **laws** **of** **the** **State** **for** **a** **slave** **to** **have** **command**
它 是 相反 到 这 法律 的 这 状态 为了 一个 奴隶 到 有 命令
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
of **his** **own** **time** **in** **this** **way** **,**
的 他的 自己的 时间 在 这 方式 ,

奴隶以这种方式支配自己的时间，是违反国家法律的。

[bʌt; bət] [ɪn] ['rɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wiŋkt] [æt; ət] .
but **in** **Raleigh** **it** **is** **sometimes** **winked** **at** **.**
但 在 罗利 它 是 有时 眨眼 在 .

但在罗利，人们有时会对此睁一只眼闭一只眼。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [sleɪv] - [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
I **knew** **one** **slave** **-** **man** **who** **was** **doing** **well** **for** **himself** **,**
我 知道 一 奴隶 - 男人 WHO 曾是 正在做 出色地 为了 他自己 ,

我认识一个奴隶，他过得挺好。

['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [haɪrd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
taken **up** **by** **the** **public** **authorities** **and** **hired** **out** **for** **the** **public** **good** **,**
已采取 向上 经过 这 民众 当局 和 雇用 出去 为了 这 民众 好的 ,

被公共机构接收并出租用于公共利益，

[θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] .
three **times** **in** **succession** **for** **this** **offence** **.**
三 时代 在 演替 为了 这 罪行 .

因该项罪行连续三次被传讯。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['haɪərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [wʌn] [jɪr] .
The **time** **of** **hiring** **in** **such** **a** **case** **is** **one** **year** **.**
这 时间 的 招聘 在 这样的 一个 案件 是 一 年 .

在这种情况下，聘用期限为一年。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz]['sʌbʤekt][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] .

The	master	is	subject	to	a	fine	.
这	掌握	是	主题	到	一个	美好的	.

主人将被处以罚款。

[bʌt; bət]['ʤen(ə)rəli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz]['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

But	generally	,	as	I	have	said	,	if	the	slave	is	orderly	and	appears	to
但	一般来说	,	作为	我	有	说	,	如果	这	奴隶	是	秩序	和	出现	到

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

be	making	nothing	,
是	制作	没有什么	,

但一般来说，正如我所说，如果奴隶举止得体，看起来又没有做什么事，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði]['mæstər][ɪz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

neither	he	nor	the	master	is	interfered	with	.
两者都不	他	也不	这	掌握	是	干扰	和	.

他和主人都不受干扰。

[aɪ] [kə'menst] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][paɪps][ænd; ənd][tə'bækoʊ][ɑːn][æn; ən][ɪn'lɑːrdʒd] [skeɪl] .

I	commenced	the	manufacture	of	pipes	and	tobacco	on	an	enlarged	scale	.
我	开始	这	生产	的	管道	和	烟草	在	一个	放大	规模	.

我开始扩大烟斗和烟草的生产规模。

[aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ]['regjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

I	opened	a	regular	place	of	business	,
我	打开	一个	常规的	地方	的	商业	,

我开了一家正规的营业场所，

['leɪbld] [maɪ][tə'bækoʊ][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] " ['edwərd]

labelled	my	tobacco	in	a	conspicuous	manner	with	the	names	of	"	Edward
标签	我的	烟草	在	一个	显眼的	方式	和	这	姓名	的	"	爱德华

[ænd; ənd] ['lʌnsfɔɹd] [leɪn] ,

and	Lunsford	Lane	,
和	伦斯福德	车道	,

我在烟草上醒目地贴上了“Edward and Lunsford Lane”的标签，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	and	of	some	of	the	persons	who	sold	it	for	me	,
"	和	的	一些	的	这	人	WHO	卖	它	为了	我	,

“还有一些人替我卖掉了它，

— [ɪ'stæblɪʃt] ['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wʌn][æt; ət]

—	established	agencies	for	the	sale	in	various	parts	of	the	State	,	one	at
—	已确立的	机构	为了	这	销售	在	各种各样的	部分	的	这	状态	,	一	在

['feietvil] ,

Fayetteville	,
费耶特维尔	,

—在州内各地设立销售代理机构，其中一家位于费耶特维尔，

[wʌn][æt; ət]['sɔːlzbəri] , [wʌn][æt; ət]['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd]

one	at	Salisbury	,	one	at	Chapel	Hill	,	and
一	在	索尔兹伯里	,	一	在	教堂	爬坡道	,	和

一处在索尔兹伯里，一处在教堂山，

[soʊ][ɑːn] , — [soʊld][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [taʊn] ,

so	on	,	—	sold	my	articles	from	my	place	of	business	,	and	about	town	,
所以	在	,	—	卖	我的	文章	从	我的	地方	的	商业	,	和	关于	镇	,

就这样，我在我的店里以及镇上各处出售我的文章。

['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['stɔrz] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [maɪ]

also	**deposited**	**them**	**in**	**stores**	**on**	**commission**	**,**	**and**	**thus**	**,**	**after**	**paying**	**my**
还	已存	他们	在	商店	在	委员会	,	和	因此	,	后	付费	我的

['mɪstrəs] [fɔːr; fər][maɪ][taɪm] ,

mistress	**for**	**my**	**time**	**,**
情妇	为了	我的	时间	,

我还把它们存入商店赚取佣金，因此，在支付给我的情妇我的时间报酬之后，

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] [sə'pɔːrt] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] ,

and	**rendering**	**such**	**support**	**as**	**necessary**	**to**	**my**	**family**	**,**
和	渲染	这样的	支持	作为	必要的	到	我的	家庭	,

并尽一切可能为我的家人提供支持，

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] ,

I	**found**	**in**	**the**	**space**	**of**	**some**	**six**	**or**	**eight**	**years**	**,**
我	成立	在	这	空间	的	一些	六	或者	八	年	,

我发现，在大约六到八年的时间里，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

that	**I**	**had**	**collected**	**the**	**sum**	**of**	**one**	**thousand**	**dollars**	**.**
那	我	有	集	这	和	的	一	千	美元	.

我当时已经筹集到了一千美元。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːlətɪk][tuː; tə][goʊ] ['ʃæbɪli] [drest] ,

During	**this**	**time**	**I**	**had**	**found**	**it**	**politic**	**to**	**go**	**shabbily**	**dressed**	**,**
期间	这	时间	我	有	成立	它	政治	到	去	破旧地	穿着	,

那段时间，我发现衣着邋遢是一种明智的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pʊr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][maɪ]

and	**to**	**appear**	**to**	**be**	**very**	**poor**	**,**	**but**	**to**	**pay**	**my**	**mistress**	**for**	**my**
和	到	出现	到	是	非常	贫穷的	,	但	到	支付	我的	情妇	为了	我的

['sɜːrvɪsɪz] ['prɑːmptli] .

services	**promptly**	**.**
服务	及时	.

表面上装作很穷，但会及时支付女主人我的服务费。

[aɪ] [kept] [maɪ] ['mʌni] [hɪd] , ['nevər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['peni] ,

I	**kept**	**my**	**money**	**hid**	**,**	**never**	**venturing**	**to**	**put**	**out**	**a**	**penny**	**,**
我	保留	我的	钱	隐藏	,	绝不	冒险	到	放	出去	一个	一分钱	,

我把钱藏了起来，一分钱也不敢花。

[nɔːr][tuː; tə][let] ['eni] ['bɑːdi][bʌt; bət][maɪ][waɪf] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['eni] .

nor	**to**	**let**	**any**	**body**	**but**	**my**	**wife**	**know**	**that**	**I**	**was**	**making**	**any**	**.**
也不	到	让	任何	身体	但	我的	妻子	知道	那	我	曾是	制作	任何	.

也不让除了我妻子以外的任何人知道我在做这件事。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər]

The	**thousand**	**dollars**	**was**	**what**	**I**	**supposed**	**my**	**mistress**	**would**	**ask**	**for**
这	千	美元	曾是	什么	我	据称	我的	情妇	会	问	为了

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我猜想女主人会向我要那一千美元。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .

and	**so**	**I**	**determined**	**now**	**what**	**I**	**would**	**do**	**.**
和	所以	我	决定	现在	什么	我	会	做	.

于是，我决定了接下来要做什么。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][praɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	**went**	**to**	**my**	**mistress**	**and**	**inquired**	**what**	**was**	**her**	**price**	**for**	**me**	**.**
我	去	到	我的	情妇	和	询问	什么	曾是	她	价格	为了	我	.

我去找我的女主人，问她给我的价钱是多少。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

She	**said**	**a**	**thousand**	**dollars**	**.**
她	说	一个	千	美元	.

她说一千美元。

[aɪ] [ðen] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] ,

I	**then**	**told**	**her**	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**free**	**,**
我	然后	讲述	她	那	我	通缉	到	是	自由的	,

然后我告诉她，我想要自由。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [fri:] .

and	**asked**	**her**	**if**	**she**	**would**	**sell**	**me**	**to**	**be**	**made**	**free**	**.**
和	问	她	如果	她	会	卖	我	到	是	制成	自由的	.

我问她是否愿意把我卖掉以换取自由。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

She	**said**	**she**	**would**	**;**	**and**	**accordingly**	**I**	**arranged**	**with**	**her**	**,**	**and**	**with**
她	说	她	会	;	和	因此	我	安排	和	她	,	和	和

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] ,

the	**master**	**of**	**my**	**wife**	**,**
这	掌握	的	我的	妻子	,

她说她会的；于是我就和她以及我妻子的主人商量好了，

['mɪstər] . [smɪθ] , [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ,

Mr	**.**	**Smith**	**,**	**already**	**spoken**	**of**	**,**
先生	.	史密斯	,	已经	说	的	,

前面已经提到过的史密斯先生，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [[ə; eɪ]] [ænd; ənd] [bai] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪ] ['fri:dəm] ,

for	**the**	**latter**	**to**	**take**	**my**	**money**	**[**	**A**	**]**	**and**	**buy**	**of**	**her**	**my**	**freedom**	**,**
为了	这	后者	到	拿	我的	钱	[	一个	]	和	买	的	她	我的	自由	,

让后者拿走我的钱[A]，买下我的自由，

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['li:gəli] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:z] [fər'bɪd] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

as	**I**	**could**	**not**	**legally**	**purchase**	**it**	**,**	**and**	**as**	**the**	**laws**	**forbid**	**emancipation**
作为	我	可以	不是	合法地	购买	它	,	和	作为	这	法律	禁止	解放

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] " [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['sɜ:rvɪsɪz] .

except	**for**	**"**	**meritorious**	**services**	**.**
除了	为了	"	有功绩的	服务	.

因为我无法合法购买它，而且法律禁止除"功勋卓著"的人获得解放。

" [ðɪs] [dʌn] , ['mɪstər] . [smɪθ] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ˌem 'i:] ['fɔ:rməli] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [get]

"	**This**	**done**	**,**	**Mr**	**.**	**Smith**	**endeavored**	**to**	**emancipate**	**me**	**formally**	**,**	**and**	**to**	**get**
"	这	完毕	,	先生	.	史密斯	努力	到	解放	我	正式地	,	和	到	得到

[maɪ] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔ:rdɪd] ;

my	**manumission**	**recorded**	**;**
我的	解放	记录	;

"事情办妥后，史密斯先生努力正式解放我，并登记了我的解放；

[aɪ] [traɪd] ['ɔ:lsoʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] " [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ,

I	**tried**	**also**	**;**	**but**	**the**	**court**	**judged**	**that**	**I**	**had**	**done**	**nothing**	**"**	**meritorious**	**,**
我	尝试	还	;	但	这	法庭	评判	那	我	有	完毕	没有什么	"	有功绩的	,

我也尝试过；但法庭裁定我没有做任何"值得称道"的事情。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] , ['nɑ:mɪnəli] ['oʊnli] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [smɪθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

"	**and**	**so**	**I**	**remained**	**,**	**nominally**	**only**	**,**	**the**	**slave**	**of**	**Mr**	**.**	**Smith**	**for**	**a**
"	和	所以	我	剩余	,	名义上	仅有的	,	这	奴隶	的	先生	.	史密斯	为了	一个

[jɪr] ;

year	**;**
年	;

"因此，我名义上还是史密斯先生的奴隶一年；

[wen] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'seɪf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] ,
when , feeling unsafe in that relation ,
什么时候 , 感觉 不安全 在 那 关系 ,

当在这段关系中感到不安全时

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [gʊdz] ,
I accompanied him to New York whither he was going to purchase goods ,
我 伴随 他 到 新的 约克 往哪里去 他 曾是 去 到 购买 商品 ,

我陪他去了纽约，他要去那里采购货物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] [meɪd] [ə; eɪ] ['friːmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ]
and was there regularly and formally made a freeman , and there my
和 曾是 那里 经常 和 正式地 制成 一个 弗里曼 , 和 那里 我的
[ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] .
manumission was recorded .
解放 曾是 记录 .

我在那里正式获得了自由民身份，我的解放也在那里被记录在案。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][ɪn] ['rɔːli] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][duː][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz]
I returned to my family in Raleigh and endeavored to do by them as
我 返回 到 我的 家庭 在 罗利 和 努力 到 做 经过 他们 作为
[ə; eɪ] ['friːmən] [ʃʊd; ʃəd] .
a freeman should .
一个 弗里曼 应该 .

我回到罗利与家人团聚，并努力像一个自由人那样善待他们。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ,
I had known what it was to be a slave ,
我 有 已知 什么 它 曾是 到 是 一个 奴隶 ,

我曾体会过奴隶的滋味。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
and I knew what it was to be free .
和 我 知道 什么 它 曾是 到 是 自由的 .

我体会到了自由的滋味。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['liːgəli] , [maɪ] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ;
Legally , my money belonged to my mistress ;
合法地 , 我的 钱 属于 到 我的 情妇 ;

从法律上讲，我的钱属于我的情妇；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][maɪ]
and she could have taken it and refused to grant me my
和 她 可以 有 已采取 它 和 拒绝 到 授予 我 我的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

她本可以拿走它，拒绝给我自由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] ['oʊnər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
But she was a very kind woman for a slave owner ; and she would
但 她 曾是 一个 非常 种类 女士 为了 一个 奴隶 所有者 ; 和 她 会
['ʌndər][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

但作为奴隶主，她心地善良；在那种情况下，她会……

[skɔːrn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

scorn	to	do	such	a	thing	.
轻蔑	到	做	这样的	一个	事物	.

鄙视这种行为。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [haʊ'evər] , [sɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	have	known	of	slaves	,	however	,	served	in	this	way	.
我	有	已知	的	奴隶	,	然而	,	服务	在	这	方式	.

不过，我认识一些奴隶，他们就是这样被服役的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli]['oʊvər][maɪ]['stɔːri] .

But	I	am	going	too	rapidly	over	my	story	.
但	我	是	去	也	快速	超过	我的	故事	.

但我讲故事的速度太快了。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'veɪəns] ['ferli] [meɪd]

When	the	money	was	paid	to	my	mistress	and	the	conveyance	fairly	made
什么时候	这	钱	曾是	有薪酬的	到	我的	情妇	和	这	输送	相当	制成

[tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,

to	Mr	.	Smith	,
到	先生	.	史密斯	,

当钱款支付给我的女主人，并且货物顺利转交给史密斯先生后，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] .

I	felt	that	I	was	free	.
我	毛毡	那	我	曾是	自由的	.

我感觉自己自由了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

And	a	queer	and	a	joyous	feeling	it	is	to	one	who	has	been	a
和	一个	酷儿	和	一个	欢乐	感觉	它	是	到	一	WHO	有	到过	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

对于一个曾经是奴隶的人来说，这是一种既奇特又令人欣喜的感觉。

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] .

I	cannot	describe	it	,	only	it	seemed	as	though	I	was	in	heaven	.
我	不能	描述	它	,	仅有的	它	似乎	作为	尽管	我	曾是	在	天堂	.

我无法形容那种感觉，只觉得仿佛置身天堂。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [hoʊl] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	lie	awake	whole	nights	thinking	of	it	.
我	用过的	到	说谎	醒	所有的	夜晚	思维	的	它	.

我以前常常整夜辗转反侧想着这件事。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][streɪndʒ] [θɔːts] [ðæt] [pæst] [θruː] [maɪ][soʊl] , [laɪk][soʊ]['meni] ['rɪvəz]

And	oh	,	the	strange	thoughts	that	passed	through	my	soul	,	like	so	many	rivers
和	哦	,	这	奇怪的	想法	那	通过了	通过	我的	灵魂	,	喜欢	所以	许多	河流

[ʌv; əv] [laɪt] ;

of	light	;
的	光	;

哦，那些奇特的思绪流淌过我的灵魂，如同无数道光芒汇聚成的河流；

[diːp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ; — [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə]

deep	and	rich	were	their	waves	as	they	rolled	;	—	these	were	more	to
深的	和	富有的	是	他们的	波浪	作为	他们	滚动	;	—	这些	是	更多的	到

[ˌem 'iː][ðæn; ðən] [sliːp] ,

me	than	sleep	,
我	比	睡觉	,

它们的波浪深沉而丰富，翻滚着；——对我而言，这比睡眠更有意义。

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɔːft] ['slʌmbər] ['æftər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] , ['feɪdɪŋ]

more	than	soft	slumber	after	long	months	of	watching	over	the	decaying	,	fading
更多的	比	柔软的	睡眠	后	长的	几个月	的	观看	超过	这	腐烂的	,	褪色

[freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

frame	of	a	friend	,
框架	的	一个	朋友	,

在长时间守护着一位朋友日渐衰弱、日渐消瘦的身躯之后，这不仅仅是酣畅淋漓的睡眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][dʌst] .

and	the	loved	one	laid	to	rest	in	the	dust	.
和	这	喜爱	一	铺设	到	休息	在	这	灰尘	.

而逝去的亲人则长眠于尘土之中。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [sleɪvz] ;

But	I	cannot	describe	my	feelings	to	those	who	have	never	been	slaves	;
但	我	不能	描述	我的	情怀	到	那些	WHO	有	绝不	到过	奴隶	;

但我无法向那些从未当过奴隶的人描述我的感受;

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ?

then	why	should	I	attempt	it	?
然后	为什么	应该	我	试图	它	?

那我为什么要尝试呢?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] [tuː; tə][laɪf] ,

He	who	has	passed	from	spiritual	death	to	life	,
他	WHO	有	通过了	从	精神	死亡	到	生活	,

已经从灵性死亡进入生命的人，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt][hɪz; ɪz][sɪnz][ɑːr; ər] [fə'givn] ,

and	received	the	witness	within	his	soul	that	his	sins	are	forgiven	,
和	已收到	这	证人	之内	他的	灵魂	那	他的	罪孽	是	已原谅	,

他内心深处得到了罪得赦免的见证。

[meɪ] ['pɑːsəbli] [fɔːrm][sʌm; səm] ['dɪstənt][aɪ'diːə] ,

may	possibly	form	some	distant	idea	,
可能	可能	形式	一些	遥远	主意	,

或许会形成某种遥远的想法，

[laɪk][ðə; ði][reɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ɔːf]['maʊnt(ə)n][tɑːp] ,

like	the	ray	of	the	setting	sun	from	the	far	off	mountain	top	,
喜欢	这	射线	的	这	环境	太阳	从	这	远的	离开	山	顶部	,

就像远处山顶上落日的余晖，

[ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪv] .

of	the	emotions	of	an	emancipated	slave	.
的	这	情绪	的	一个	解放	奴隶	.

一个获得解放的奴隶的情感。

[ðæt] ['əupənz]['hev(ə)n] .

That	opens	heaven	.
那	打开	天堂	.

那便是天堂之门。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['sleɪvəri] , ['əupənz][ʌp][æt; ət][wʌns][bəuθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .

To	break	the	bonds	of	slavery	,	opens	up	at	once	both	earth	and	heaven	.
到	休息	这	债券	的	奴隶制	,	打开	向上	在	一次	两个都	地球	和	天堂	.

挣脱奴役的枷锁，便能同时打开天地之门。

['niːðər] [kæn; kən][biː; bi]['truːli] [siːn] [baɪ][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sleɪvz] .

Neither	can	be	truly	seen	by	us	while	we	are	slaves	.
两者都不	能	是	真的	已见	经过	我们	尽管	我们	是	奴隶	.

我们身为奴隶，便无法真正看清这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][aɪ]

And	now	will	the	reader	take	with	me	a	brief	review	of	the	road	I
和	现在	将要	这	读者	拿	和	我	一个	简短的	审查	的	这	路	我

[hæd; həd] ['trɑːdn] .

had	trodden	.
有	践踏	.

现在，请读者跟随我简要回顾一下我走过的路。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [dwel] [ə'pɑːn][ɪts][dɑːrk] [ʃeɪdz] ,

I	cannot	here	dwell	upon	its	dark	shades	,
我	不能	这里	住	之上	它是	黑暗的	色调	,

我无法在此过多赘述其阴暗面，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [pen'səlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

though	some	of	these	were	black	as	the	pencillings	of	midnight	,
尽管	一些	的	这些	是	黑色的	作为	这	铅笔画	的	午夜	,

虽然其中一些黑得像午夜的铅笔画一样，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] [ʌp] ,

but	upon	the	light	that	had	followed	my	path	from	my	infancy	up	,
但	之上	这	光	那	有	随后	我的	小路	从	我的	婴儿期	向上	,

但是，自幼年起就一直伴随着我的那束光，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ə'bɪs] [ʌv; əv]

and	had	at	length	conducted	me	quite	out	of	the	deep	abyss	of
和	有	在	长度	实施	我	相当	出去	的	这	深的	深渊	的

['bɑːndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

最终，他把我彻底从奴役的深渊中解救了出来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] ['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] , [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [iks'presiz] [maɪ]

There	is	a	hymn	opening	with	the	following	stanza	,	which	very	much	expresses	my
那里	是	一个	圣歌	开幕	和	这	下列的	诗节	,	哪个	非常	很多	表达	我的

['fiːlɪŋz] :

feelings	:
情怀	:

有一首赞美诗以以下这节诗句开头，非常贴切地表达了我的感受：

" [wen] [ɔːl] [ðaɪ] ['məːsiz] , [oʊ] [maɪ][gɑːd] ,

"	When	all	thy	mercies	,	Oh	my	God	,
"	什么时候	全部	你的	怜悯	,	哦	我的	上帝	,

“当你施展你所有的慈悲，哦，我的上帝，

[maɪ]['raɪzɪŋ][soʊl][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] ,

My	rising	soul	surveys	,
我的	上升	灵魂	调查	,

我升腾的灵魂审视着，

[træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] , [aɪm][lɔːst]

Transported	with	the	view	,	I'm	lost
运输	和	这	看法	,	我是	丢失的

被眼前的景色迷住了，我迷失了方向

[ɪn] ['wʌndər] , [lʌv] , [ænd; ənd] [preɪz] .

In	wonder	,	love	,	and	praise	.
在	想知道	,	爱	,	和	称赞	.

充满惊奇、爱慕和赞美。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [wʌt] [ə; eɪ] ['friːmən] [wʊd] [ɪn'diːd] [kɔːl][hɑːrd] [fer] ; [bʌt; bət][maɪ][lɑːt] ,

"	I	had	endured	what	a	freeman	would	indeed	call	hard	fare	;	but	my	lot	,
"	我	有	忍受	什么	一个	弗里曼	会	的确	称呼	难的	票价	;	但	我的	很多	,

“我忍受了自由人眼中真正的艰辛；但我的命运，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .

on	the	whole	,	had	been	a	favored	one	for	a	slave	.
在	这	所有的	,	有	到过	一个	受青睐	一	为了	一个	奴隶	.

总的来说，这对奴隶来说是一种优待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər]

It	is	known	that	there	is	a	wide	difference	in	the	situations	of	what	are
它	是	已知	那	那里	是	一个	宽的	不同之处	在	这	情况	的	什么	是

[tɜːm] [haʊs] ['sɜːrvənt] ,

termed	house	servants	,
称为	房子	仆人	,

众所周知，所谓家仆的境况存在很大差异。

[ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n][hændz] .

and	plantation	hands	.
和	种植园	双手	.

以及种植园工人。

[aɪ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

I	,	though	sometimes	employed	upon	the	plantation	,	belonged	to	the	former	,
我	,	尽管	有时	受雇	之上	这	种植园	,	属于	到	这	以前的	,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərd] [klæs] .

which	is	the	favored	class	.
哪个	是	这	受青睐	班级	.

我虽然有时在种植园工作，但我属于前者，也就是受优待的阶级。

[maɪ]['mæstər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn][mæn] ;

My	master	,	too	,	was	esteemed	a	kind	and	humane	man	;
我的	掌握	,	也	,	曾是	尊敬的	一个	种类	和	人道	男人	;

我的主人也被认为是一位善良仁慈的人；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ] ['fɛrd] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['meni] [pʊr] ['fɛloʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

and	altogether	I	fared	quite	differently	from	many	poor	fellows	whom	it	makes
和	共	我	表现	相当	不同	从	许多	贫穷的	伙伴们	谁	它	制作

[maɪ] [blʌd] [rʌn] [tʃɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

my	blood	run	chill	to	think	of	,
我的	血	跑步	寒意	到	思考	的	,

总之，我的境遇与许多可怜的家伙截然不同，想到他们的遭遇我就不寒而栗。

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

confined	to	the	plantation	,	with	not	enough	of	food	and	that	little	of
受限	到	这	种植园	,	和	不是	足够的	的	食物	和	那	小的	的

[ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [kaɪnd] ,

the	coarsest	kind	,
这	最粗糙	种类	,

被限制在种植园里，食物不足，而且只有极少量的粗粮。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , — [kəm'peld] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [tuː; tə][haɪ] [ə'weɪ]

to	satisfy	the	gnawings	of	hunger	,	—	compelled	oftentimes	,	to	hie	away
到	满足	这	啃咬	的	饥饿	,	—	被迫	经常	,	到	嗨	离开

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

in	the	night	-	time	,
在	这	夜晚	-	时间	,

为了满足饥饿的煎熬，常常被迫在夜里匆匆离去。

[wen] [wɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [stiːl] , ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['stiːlɪŋ] ,

when	worn	down	with	work	,	and	steal	,	(	if	it	be	stealing	,
什么时候	磨损	向下	和	工作	,	和	偷	,	(	如果	它	是	偷窃	,

当工作疲惫不堪时，就会去偷窃（如果这是偷窃的话）。

) [ænd; ənd] ['praɪvətli] [dɪ'vaʊər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ə'pɑːn] ,

)	and	privately	devour	such	things	as	they	can	lay	their	hands	upon	,
)	和	私下	吞食	这样的	事物	作为	他们	能	躺	他们的	双手	之上	,

）并私下里吞食他们能弄到手的东西，

— [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['rɪgərz] [ʌv; əv] ['bɑːndɪʤ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [se'seɪʃn] ,

—	made	to	feel	the	rigors	of	bondage	with	no	cessation	,
—	制成	到	感觉	这	严酷	的	束缚	和	不	停止	,

—被迫无休止地感受奴役的痛苦，

— [tɔːrn] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fjuː] [frendz] [ðeɪ] [lʌv] , [frendz] ['dʌbli] [dɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] ,

—	torn	away	sometimes	from	the	few	friends	they	love	,	friends	doubly	dear	because	they	are	few	,
—	撕裂	离开	有时	从	这	很少	朋友们	他们	爱	,	朋友们	双倍	亲爱的	因为	他们	是	很少	,

——有时被迫与自己珍视的少数朋友分离，这些朋友因为人数少而显得格外珍贵。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [wer] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] ['jɪrz] [ðeɪ] [daɪ] ,

and	transported	to	a	climate	where	in	a	few	hard	years	they	die	,
和	运输	到	一个	气候	在哪里	在	一个	很少	难的	年	他们	死	,

然后被运送到气候恶劣的地区，在那里它们会在几年内死亡。

— [ɔːr] [æt; ət] [best] [kən'dʌktɪd] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sædli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sɑːd] ,

—	or	at	best	conducted	heavily	and	sadly	to	their	resting	place	under	the	sod	,
—	或者	在	最好的	实施	重度	和	令人遗憾的是	到	他们的	休息	地方	在下面	这	草皮	,

——或者充其量，是被沉重而悲伤地送往草皮下的长眠之地。

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊld] ['mæstɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] , — ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [en'laɪvənɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['merɪmənt] ,

upon	their	old	master's	plantation	,	—	sometimes	,	perhaps	,	enlivening	the	air	with	merriment	,	but	a	forced	merriment	,
之上	他们的	老的	硕士学位	种植园	,	—	有时	,	也许	,	活跃	这	空气	和	欢乐	,	但	一个	强制	欢乐	,

在他们老主人的种植园里，——有时，或许会用欢声笑语活跃气氛，但那是一种勉强的欢笑，

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stægnənt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['stuːpəˌfaɪd] [hɑːrt] .

that	comes	from	a	stagnant	or	a	stupified	heart	.
那	来	从	一个	停滞不前	或者	一个	愚蠢	心	.

那源于一颗停滞不前或麻木不仁的心。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [sleɪvz] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [lɑːt] .

Such	as	this	is	the	fate	of	the	plantation	slaves	generally	,	but	such	was	not	my	lot	.
这样的	作为	这	是	这	命运	的	这	种植园	奴隶	一般来说	,	但	这样的	曾是	不是	我的	很多	.

这就是种植园奴隶的普遍命运，但我却没有这样的命运。

[maɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] ['friːdəm] .

My	way	was	comparatively	light	,	and	what	is	better	,	it	conducted	to	freedom	.
我的	方式	曾是	比较	光	,	和	什么	是	更好的	,	它	实施	到	自由	.

我的道路相对轻松，而且更重要的是，它通往自由。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	**my**	**wife**	**and**	**children**	**were**	**with**	**me**	**.**
和	我的	妻子	和	孩子们	是	和	我	.

我的妻子和孩子也和我在一起。

['æftər][maɪ]['mæstər][daɪd] ,

After	**my**	**master**	**died**	**,**
后	我的	掌握	死亡	,

师父去世后，

[maɪ] ['mɪstrəs] [soʊld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd]

my	**mistress**	**sold**	**a**	**number**	**of**	**her**	**slaves**	**from**	**their**	**families**	**and**
我的	情妇	卖	一个	数字	的	她	奴隶	从	他们的	家庭	和

[frendz] — [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] .

friends	**—**	**but**	**not**	**me**	**.**
朋友们	—	但	不是	我	.

我的女主人把她的一些奴隶从他们的家人和朋友那里卖掉了——但没有卖掉我。

[ʃiː; ʃi][soʊld] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] — [bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

She	**sold**	**several**	**children**	**from**	**their**	**parents**	**—**	**but**	**my**	**children**	**were**	**with**
她	卖	一些	孩子们	从	他们的	父母	—	但	我的	孩子们	是	和

[ˌem 'iː] [stɪl] .

me	**still**	**.**
我	仍然	.

她把几个孩子从父母身边卖掉了——但我的孩子们仍然和我在一起。

[ʃiː; ʃi][soʊld] [tuː] ['hʌzbəndz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][maɪn] .

She	**sold**	**two**	**husbands**	**from**	**their**	**wives**	**—**	**but**	**I**	**was**	**still**	**with**	**mine**	**.**
她	卖	二	丈夫们	从	他们的	妻子们	—	但	我	曾是	仍然	和	矿	.

她把两个丈夫从妻子身边卖掉了——但我仍然和我的丈夫在一起。

[ʃiː; ʃi][soʊld][wʌn][waɪf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][maɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊld]

She	**sold**	**one**	**wife**	**from**	**her**	**husband**	**—**	**but**	**mine**	**had**	**not**	**been**	**sold**
她	卖	一	妻子	从	她	丈夫	—	但	矿	有	不是	到过	卖

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	**me**	**.**
从	我	.

她把丈夫的一个妻子卖掉了——但我的妻子并没有被卖掉。

[ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [baɪ]

The	**master**	**of**	**my**	**wife**	**,**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**had**	**separated**	**members**	**of**	**families**	**by**
这	掌握	的	我的	妻子	,	先生	.	史密斯	,	有	分开	成员	的	家庭	经过

[seɪl] — [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][maɪn] .

sale	**—**	**but**	**not**	**of**	**mine**	**.**
销售	—	但	不是	的	矿	.

我妻子的主人史密斯先生曾通过买卖拆散了许多家庭的成员——但他没有拆散我的家庭。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ,

With	**me**	**and**	**my**	**house**	**,**
和	我	和	我的	房子	,

我和我的房子，

[ðə; ðiː] ['tendərər] ['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɑːrt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðiː][vaɪn][hæd; həd] [in'twain]

the	**tenderer**	**tendrils**	**of**	**the**	**heart**	**still**	**clung**	**to**	**where**	**the**	**vine**	**had**	**entwined**
这	投标人	卷须	的	这	心	仍然	紧紧抓住	到	在哪里	这	藤	有	交织

;

;

;

嫩嫩的心叶依然依附在藤蔓缠绕的地方；

['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ɪts] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪts] [fruːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] , [ðoʊ] [wiː; wi]

pleasant	**was**	**its**	**shade**	**and**	**delicious**	**its**	**fruit**	**to**	**our**	**taste**	**,**	**though**	**we**
令人愉快的	曾是	它是	阴影	和	可口的	它是	水果	到	我们的	品尝	,	尽管	我们

[nuː] ,

knew	**,**
知道	,

它的树荫很宜人，它的果实也很美味，虽然我们知道，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sleɪvz] .

and	**what**	**is**	**more**	**,**	**we**	**felt**	**that**	**we**	**were**	**slaves**	**.**
和	什么	是	更多的	,	我们	毛毡	那	我们	是	奴隶	.

更糟糕的是，我们感觉自己像奴隶一样。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði][vaɪn][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] ,

But	**all**	**around**	**I**	**could**	**see**	**where**	**the**	**vine**	**had**	**been**	**torn**	**down**	**,**
但	全部	大约	我	可以	看	在哪里	这	藤	有	到过	撕裂	向下	,

但我环顾四周，到处都是被扯断的藤蔓。

[ænd; ənd][ɪts] ['bliːdɪŋ] ['bræntʃɪz] [toʊld][ʌv; əv] ['vænɪʃt] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] [rɔːt]

and	**its**	**bleeding**	**branches**	**told**	**of**	**vanished**	**joys**	**,**	**and**	**of**	**new**	**wrought**
和	它是	出血	分支	讲述	的	消失了	喜悦	,	和	的	新的	锻

['sɔrəuz] ,

sorrows	**,**
悲伤	,

它流血的枝条诉说着逝去的欢乐和新近带来的悲伤。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [sleɪv] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [hæd; həd]['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

such	**as**	**,**	**slave**	**though**	**I**	**was**	**,**	**had**	**never**	**entered**	**into**	**my**	**practical**	**experience**
这样的	作为	,	奴隶	尽管	我	曾是	,	有	绝不	进入	进入	我的	实际的	经验

.

:
.

例如，尽管我曾是奴隶，但从未真正体验过奴隶的生活。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ; [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ]

I	**had**	**never**	**been**	**permitted**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**;**	**but**	**I**	**used**	**to**	**attend**	**church**
我	有	绝不	到过	允许	到	学习	到	读	;	但	我	用过的	到	出席	教会

,

,
,

我从未被允许学习阅读；但我过去常去教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

and	**there**	**I**	**received**	**instruction**	**which**	**I**	**trust**	**was**	**of**	**some**	**benefit**	**to**
和	那里	我	已收到	操作说明	哪个	我	相信	曾是	的	一些	益处	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我在那里接受了指导，我相信这些指导对我有所帮助。

[aɪ] ['trʌstɪd] , [tuː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ri'njuːiŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

I	**trusted**	**,**	**too**	**,**	**that**	**I**	**had**	**experienced**	**the**	**renewing**	**influences**	**of**	**the**	**gospel**	**;**
我	可信	,	也	,	那	我	有	经验丰富的	这	更新	影响	的	这	福音	;

我也相信，我已经体验到了福音带来的更新影响；

[ænd; ənd]['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪt] , ([ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz]

and	**after**	**obtaining**	**from**	**my**	**mistress**	**a**	**written**	**permit**	**,**	**(**	**a**	**thing**	**always**
和	后	获得	从	我的	情妇	一个	书面	允许	,	(	一个	事物	总是

[rɪ'kwaɪərd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

required	**in**	**such**	**a**	**case**	**,**
必需的	在	这样的	一个	案件	,

在从我的女主人那里获得书面许可之后（这种情况总是需要的），

) [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bæp'taɪzd][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪst]

)	I	had	been	baptised	and	received	into	fellowship	with	the	Baptist
)	我	有	到过	受洗	和	已收到	进入	奖学金	和	这	浸信会

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

denomination	.
面值	.

我已受洗并加入浸信会。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ,

So	that	in	religious	matters	,
所以	那	在	宗教	事情	,

因此，在宗教事务方面，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] — [ə; eɪ]['feɪvər][nɑ:t]

I	had	been	indulged	in	the	exercise	of	my	own	conscience	—	a	favor	not
我	有	到过	沉溺其中	在	这	锻炼	的	我的	自己的	良心	—	一个	偏爱	不是

['ɔ:lweɪz] ['græntɪd] [tu:; tə] [sleɪvz] .

always	granted	to	slaves	.
总是	的确	到	奴隶	.

我得以行使自己的良心——这种恩惠并非总是给予奴隶的。

[ɪn'di:d] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

Indeed	I	,	with	others	,
的确	我	,	和	其他的	,

事实上，我和其他人

[wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][toʊld][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] [haʊ] [gʊd] [gɑ:d][wʌz; wəz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es]['oʊvər][tu:; tə]

was	often	told	by	the	minister	how	good	God	was	in	bringing	us	over	to
曾是	经常	讲述	经过	这	部长	如何	好的	上帝	曾是	在	带来	我们	超过	到

[ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][dɑ:rk][ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] ['æfrɪkə] ,

this	country	from	dark	and	benighted	Africa	,
这	国家	从	黑暗的	和	夜幕降临	非洲	,

牧师经常告诉我们，上帝多么仁慈，把我们从黑暗落后的非洲带到了这个国家。

[ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

and	permitting	us	to	listen	to	the	sound	of	the	gospel	.
和	允许	我们	到	听	到	这	声音	的	这	福音	.

并允许我们聆听福音的声音。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [gɑ:d]['ɔ:lsoʊ]['græntɪd] ['tempərəl] ['fri:dəm] , [wɪtʃ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['gɑ:dz] [kən'sent] ,

To	me	,	God	also	granted	temporal	freedom	,	which	man	without	God's	consent	,
到	我	,	上帝	还	的确	颞	自由	,	哪个	男人	没有	神的	同意	,

[hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] .

had	stolen	away	.
有	被盗	离开	.

对我而言，上帝也赋予了人类暂时的自由，而这种自由未经上帝的允许就被人类夺走了。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [sɪ'lekt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ri:d] .

I	often	heard	select	portions	of	the	scriptures	read	.
我	经常	听到	选择	部分	的	这	经文	读	.

我经常听到有人朗读圣经中的部分章节。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	on	the	Sabbath	there	was	one	sermon	preached	expressly	for	the
和	在	这	安息日	那里	曾是	一	讲道	布道	明确地	为了	这

['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [hɪr] .

colored	people	which	it	was	generally	my	privilege	to	hear	.
有色	人们	哪个	它	曾是	一般来说	我的	特权	到	听到	.

安息日有一场专门为黑人举行的布道，我有幸能聆听。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɛksts] ,

I	became	quite	familiar	with	the	texts	,
我	成为	相当	熟悉的	和	这	文本	,

我对这些文本相当熟悉了。

" ['sɜ:rvənt] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][jʊr; jər]['mæstərz] . " — " [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [aɪ] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][men]

"	Servants	be	obedient	to	your	masters	.	"	—	"	Not	with	eye	service	as	men
"	仆人	是	听话	到	你的	大师	.	"	—	"	不是	和	眼睛	服务	作为	男人

['pli:zərz] . " — " [hi:; hi]

pleasers	.	"	—	"	He
取悦者	.	"	—	"	他

“仆人要顺服你们的主人。”——“不要只在眼前服侍，像讨好人那样。”——“他

[ðæt] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪl] [ænd; ənd]['du(:)iθ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] ['meni]

that	knoweth	his	master's	will	and	doeth	it	not	,	shall	be	beaten	with	many
那	知道	他的	硕士学位	将要	和	做	它	不是	,	将	是	被打败	和	许多

[straɪps] ,

stripes	,
条纹	,

凡知道主人旨意却不遵行的，必多受鞭打。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] :

"	and	others	of	this	class	:
"	和	其他的	的	这	班级	:

以及其他同类人员：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ju: 'es] .

for	they	formed	the	basis	of	most	of	these	public	instructions	to	us	.
为了	他们	形成	这	基础	的	最多	的	这些	民众	指示	到	我们	.

因为它们构成了我们大多数公共指示的基础。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'beɪ]['aʊər; ɑ:r]

The	first	commandment	impressed	upon	our	minds	was	to	obey	our
这	第一的	诫命	印象深刻	之上	我们的	思想	曾是	到	服从	我们的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

我们心中铭记的第一条诫命就是服从主人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'ti:] , ['neɪmli] ,

and	the	second	was	like	unto	it	,	namely	,
和	这	第二	曾是	喜欢	到	它	,	即	,

第二个也与第一个相似，即：

[tu:; tə][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [wen] [ðeɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] [ju: 'es][æz; əz]

to	do	as	much	work	when	they	or	the	overseers	were	not	watching	us	as
到	做	作为	很多	工作	什么时候	他们	或者	这	监督者	是	不是	观看	我们	作为

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

when	they	were	.
什么时候	他们	是	.

即使他们或监工不在场，我们也要像他们在场时一样努力工作。

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæt] [wʌz; wəz]['tru:li]

But	connected	with	these	instructions	there	was	more	or	less	that	was	truly
但	连接	和	这些	指示	那里	曾是	更多的	或者	较少的	那	曾是	真的

['eksələnt] ;

excellent	;
出色的	;

但与这些指示相关的，或多或少有一些真正优秀的内容；

[ðoʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

though	mixed	up	with	much	that	would	sound	strangely	in	the	ears	of	freedom	.
尽管	混合	向上	和	很多	那	会	声音	奇怪的	在	这	耳朵	的	自由	.

虽然其中混杂着许多在自由的语境下听起来很奇怪的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstər] [huːm] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ;

There	was	one	very	kind	hearted	Episcopal	minister	whom	I	often	used	to	hear	;
那里	曾是	一	非常	种类	心地	圣公会	部长	谁	我	经常	用过的	到	听到	;

我经常听到一位心地善良的圣公会牧师的布道；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

he	was	very	popular	with	the	colored	people	.
他	曾是	非常	受欢迎的	和	这	有色	人们	.

他很受黑人欢迎。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd]

But	after	he	had	preached	a	sermon	to	us	in	which	he	argued
但	后	他	有	布道	一个	讲道	到	我们	在	哪个	他	争论

[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [wiː; wi]

from	the	Bible	that	it	was	the	will	of	heaven	from	all	eternity	we
从	这	圣经	那	它	曾是	这	将要	的	天堂	从	全部	永恒	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sleɪvz] ,

should	be	slaves	,
应该	是	奴隶	,

但是，在他向我们布道之后，他引用圣经论证说，从亘古以来，上天的旨意就是让我们成为奴隶。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mæstərz][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['oʊnərz] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] [hɪm; ɪm] ;

and	our	masters	be	our	owners	,	most	of	us	left	him	;
和	我们的	大师	是	我们的	所有者	,	最多	的	我们	左边	他	;

我们的主人就是我们的主人，我们大多数人都离开了他；

[fɔːr; fər] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] ['hɑrtɪd] [dɪ'saɪplz] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [wiː; wi] [sed] ,

for	like	some	of	the	faint	hearted	disciples	in	early	times	we	said	,
为了	喜欢	一些	的	这	头晕的	心地	门徒	在	早期的	时代	我们	说	,

就像早期一些胆怯的门徒一样，我们说：

— " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ] , [huː] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	"	This	is	a	hard	saying	,	who	can	bear	it	?
—	"	这	是	一个	难的	说	,	WHO	能	熊	它	?

“这是一句难以接受的话，谁能承受得了呢？”

" [maɪ] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	My	manumission	,	as	I	shall	call	it	;	that	is	,
"	我的	解放	,	作为	我	将	称呼	它	;	那	是	,

“我所谓的解放；也就是说，

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [kən'veiiŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] , [wʌz; wəz]['deɪtɪd] [sept] . 9th , - .

the	bill	of	sale	conveying	me	to	Mr	.	Smith	,	was	dated	Sept	.	9th	,	1835	.
这	账单	的	销售	传递	我	到	先生	.	史密斯	,	曾是	日期	九月	.	9th	,	-	.

将我转让给史密斯先生的买卖契约日期为 1835 年 9 月 9 日。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ][ænd; ənd][paɪp] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

I	continued	in	the	tobacco	and	pipe	business	as	already	described	,
我	持续	在	这	烟草	和	管道	商业	作为	已经	描述	,

我继续从事前面提到的烟草和烟斗生意，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

to	which	I	added	a	small	trade	in	a	variety	of	articles	;
到	哪个	我	额外	一个	小的	贸易	在	一个	种类	的	文章	;

此外，我还少量买卖了一些商品；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] ['rɔːli] , [aɪ] ['entərd] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	some	two	years	before	I	left	Raleigh	,	I	entered	also	into	a	considerable
和	一些	二	年	前	我	左边	罗利	,	我	进入	还	进入	一个	大量

['bɪznəs] [ɪn] [wʊd] ,

business	in	wood	,
商业	在	木头	,

在我离开罗利大约两年前，我也开始涉足规模相当大的木材生意。

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][ðə; ði]['eɪkər] ['stændɪŋ] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː] , [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

which	I	used	to	purchase	by	the	acre	standing	,	cut	it	,	haul	it	into	the	city	,
哪个	我	用过的	到	购买	经过	这	英亩	常设	,	切	它	,	运输	它	进入	这	城市	,

我以前都是按英亩买来，收割后运到城里去。

[dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][aɪ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [kʊd; kəd] .

deposit	it	in	a	yard	and	sell	it	out	as	I	advantageously	could	.
订金	它	在	一个	院子	和	卖	它	出去	作为	我	有利地	可以	.

把它存放在院子里，然后尽可能有利地卖掉。

['ɔːlsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər]

Also	I	was	employed	about	the	office	of	the	Governor	as	I	shall	hereafter
还	我	曾是	受雇	关于	这	办公室	的	这	州长	作为	我	将	此后

[rɪ'leɪt] .

relate	.
涉及	.

此外，我还曾在州长办公室工作过，具体情况我将在下文中详述。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['viːək(ə)lz] ,

I	used	to	keep	one	or	two	horses	,	and	various	vehicles	,
我	用过的	到	保持	一	或者	二	马匹	,	和	各种各样的	车辆	,

我以前养过一两匹马和各种各样的车辆，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət] ['hɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] .

by	which	I	did	a	variety	of	work	at	hauling	about	town	.
经过	哪个	我	做过	一个	种类	的	工作	在	运输	关于	镇	.

我用这些工作在城里四处搬运货物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [help] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] .

Of	course	I	had	to	hire	more	or	less	help	,	to	carry	on	my	business	.
的	课程	我	有	到	聘请	更多的	或者	较少的	帮助	,	到	携带	在	我的	商业	.

当然，为了维持生意，我需要雇佣一些帮手。

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][tə'bækoʊ][aɪ][met][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn]

In	the	manufacture	of	tobacco	I	met	with	considerable	competition	,	but	none
在	这	生产	的	烟草	我	遇见	和	大量	竞赛	,	但	没有任何

[ðæt] [mə'tɪriəli] ['ɪndʒərd][ˌem 'iː] .

that	materially	injured	me	.
那	重大	受伤	我	.

在烟草制造领域，我遇到了相当大的竞争，但没有遇到对我造成实质性损害的竞争。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ,

The	method	of	preparing	it	having	originated	with	me	and	my	father	,
这	方法	的	准备	它	拥有	起源于	和	我	和	我的	父亲	,

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

we	found	it	necessary	,
我们	成立	它	必要的	,

这种制备方法源于我和我父亲，我们觉得有必要这样做。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz]

in	order	to	secure	the	advantage	of	the	invention	,	to	keep	it	to	ourselves
在	命令	到	安全的	这	优势	的	这	发明	,	到	保持	它	到	我们自己

,

,

,

为了确保这项发明的优势，为了将其据为己有，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [sə'lɪsɪtɪd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and	decline	,	though	often	solicited	,	going	into	partnership	with	others	.
和	衰退	,	尽管	经常	征求意见	,	去	进入	合伙	和	其他的	.

即使经常被邀请，他们也会拒绝与他人合作。

[ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][kʊd; kəd] ['niːðər] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ə; eɪ]['fleɪvər][soʊ]

Those	who	undertook	the	manufacture	could	neither	give	the	article	a	flavor	so
那些	WHO	承担	这	生产	可以	两者都不	给	这	文章	一个	味道	所以

['plez(ə)nt] [æz; əz]['aʊərz] ,

pleasant	as	ours	,
令人愉快的	作为	我们的	,

那些从事生产的人既无法使产品拥有像我们产品一样令人愉悦的口味，

[nɔːr][ˌmænju'fæktʃər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃiːpli] , [soʊ] [ðeɪ] ['iːðər] [feɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

nor	manufacture	it	so	cheaply	,	so	they	either	failed	in	it	,	or	succeeded
也不	生产	它	所以	便宜	,	所以	他们	任何一个	失败的	在	它	,	或者	成功了

[bʌt; bət]['pʊrli,'pɔːrli] .

but	poorly	.
但	差	.

他们既无法以如此低廉的价格生产，要么失败了，要么成功了但效果很差。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['friːdəm] ,

Not	long	after	obtaining	my	own	freedom	,
不是	长的	后	获得	我的	自己的	自由	,

获得自由后不久，

[aɪ][bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

I	began	seriously	to	think	about	purchasing	the	freedom	of	my	family	.
我	开始	严重地	到	思考	关于	购买	这	自由	的	我的	家庭	.

我开始认真考虑用金钱换取家人的自由。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bai] [maɪ][waɪf] ,

The	first	proposition	was	that	I	should	buy	my	wife	,
这	第一的	主张	曾是	那	我	应该	买	我的	妻子	,

第一个提议是让我买下我的妻子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['dʒɔɪntli]['leɪbər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	that	we	should	jointly	labor	to	obtain	the	freedom	of	the	children
和	那	我们	应该	共同	劳动	到	获得	这	自由	的	这	孩子们

['æftərwərdz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .

afterwards	as	we	were	able	.
然后	作为	我们	是	有能力的	.

我们应该共同努力，尽我们所能，争取孩子们日后的自由。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [wen] [hɜːr; hər]['mæstər] , ['mɪstər] . [smɪθ] ,

But	that	idea	was	abandoned	,	when	her	master	,	Mr	.	Smith	,
但	那	主意	曾是	弃	,	什么时候	她	掌握	,	先生	.	史密斯	,

但这个想法被放弃了，因为她的主人史密斯先生.....

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

refused	to	sell	her	to	me	for	less	than	one	thousand	dollars	,
拒绝	到	卖	她	到	我	为了	较少的	比	一	千	美元	,

他拒绝以低于一千美元的价格把她卖给我。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] .

a	sum	which	then	appeared	too	much	for	me	to	raise	.
一个	和	哪个	然后	出现	也	很多	为了	我	到	增加	.

当时我觉得这笔钱太多了，我筹不到。

['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Afterwards	,	however	,	I	conceived	the	idea	of	purchasing	at	once	the	entire
然后	,	然而	,	我	构思	这	主意	的	购买	在	一次	这	全部的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

然而，后来我萌生了一次性买下全家的想法。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [praɪs] ,

I	went	to	Mr	.	Smith	to	learn	his	price	,
我	去	到	先生	.	史密斯	到	学习	他的	价格	,

我去找史密斯先生询问价格。

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] ,

which	he	put	at	three	thousand	dollars	for	my	wife	and	six	children	,
哪个	他	放	在	三	千	美元	为了	我的	妻子	和	六	孩子们	,

他给我妻子和六个孩子定了三千美元的赔偿金。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] .

the	number	we	then	had	.
这	数字	我们	然后	有	.

我们当时拥有的数字。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

This	seemed	a	large	sum	,	both	because	it	was	a	great	deal	for	me
这	似乎	一个	大的	和	,	两个都	因为	它	曾是	一个	伟大的	交易	为了	我

[tuː; tə] [reɪz] ;

to	raise	;
到	增加	;

这笔钱看起来很多，一方面是因为对我来说筹集这笔钱本身就是一笔巨款；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [smɪθ] , [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən]

and	also	because	Mr	.	Smith	,	when	he	bought	my	wife	and	two	children
和	还	因为	先生	.	史密斯	,	什么时候	他	买	我的	妻子	和	二	孩子们

,

,

,

而且，史密斯先生买下我的妻子和两个孩子时，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [peɪd] [bʌt; bət][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	actually	paid	but	five	hundred	and	sixty	dollars	for	them	,
有	实际上	有薪酬的	但	五	百	和	六十	美元	为了	他们	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

and	had	received	,
和	有	已收到	,

实际上只花了五百六十美元就买到了它们，而且已经收到了。

['evər] [sɪns] , [ðer; ðər]['leɪbər] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] ,

ever	since	,	their	labor	,	while	I	had	almost	entirely	supported	them	,
曾经	自从	,	他们的	劳动	,	尽管	我	有	几乎	完全	有	他们	,

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

both	as	to	food	and	clothing	.
两个都	作为	到	食物	和	衣服	.

从那时起，他们的劳动就一直由我来承担，而我几乎完全供养了他们，包括食物和衣服。

[ˌɔːltə'geðər] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,

Altogether	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**case**	**seemed**	**a**	**hard**	**one**	**,**
共	,	所以	,	这	案件	似乎	一个	难的	一	,

因此，总而言之，这起案件似乎很棘手。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

but	**as**	**I**	**was**	**entirely**	**in**	**his**	**power**	**I**	**must**	**do**	**the**	**best**	**I**	**could**	**.**
但	作为	我	曾是	完全	在	他的	力量	我	必须	做	这	最好的	我	可以	.

但我完全受他掌控，所以我只能尽我所能。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [pər'hæps]['pɑːrtli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] ,

At	**length**	**he**	**concluded**	**,**	**perhaps**	**partly**	**of**	**his**	**own**	**motion**	**,**
在	长度	他	结束	,	也许	部分	的	他的	自己的	运动	,

最后他得出结论，或许部分原因是出于他自己的意愿：

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [θruː] [ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] $2 ,

and	**partly**	**through**	**the**	**persuasion**	**of**	**a**	**friend**	**,**	**to**	**sell**	**the**	**family**	**for**	**$2**	**,**
和	部分	通过	这	劝说	的	一个	朋友	,	到	卖	这	家庭	为了	$2	,

部分原因是受到朋友的劝说，才以 2 美元的价格把全家卖掉了。

- , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] ,

500	**,**	**as**	**I**	**wished**	**to**	**free**	**them**	**,**
-	,	作为	我	希望	到	自由的	他们	,

500，因为我希望释放他们，

[ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tendid] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

though	**he**	**contended**	**still**	**that**	**they**	**were**	**worth**	**three**	**thousand**	**dollars**	**.**
尽管	他	有争议	仍然	那	他们	是	值得	三	千	美元	.

但他仍然坚称它们价值三千美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伦斯福德·莱恩自述，(The Narrative of Lunsford Lane,)
第2/3页

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] ['lɑ:rdʒər] [sʌm; səm] , [ɪf] [soʊld] [fɔ:r; fər]
Perhaps **they** **would** **at** **that** **time** **have** **brought** **this** **larger** **sum** **,** **if** **sold** **for**
也许 他们 会 在 那 时间 有 带来 这 更大的 和 , 如果 卖 为了
[ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑ:rkɪt] .
the **Southern** **market** **.**
这 南方 市场 .

如果当时卖到南方市场，或许就能卖到这么大的价格了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
The **arrangement** **with** **Mr** **.** **Smith** **was** **made** **in** **December** **,** **1838** **.**
这 安排 和 先生 . 史密斯 曾是 制成 在 十二月 , - .

与史密斯先生的协议是在1838年12月达成的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [noʊts] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [du:] [ɪn] ['dʒænjueri] ,
I **gave** **him** **five** **notes** **of** **five** **hundred** **dollars** **each** **,** **the** **first** **due** **in** **January** **,**
我 给予 他 五 笔记 的 五 百 美元 每个 , 这 第一的 到期的 在 一月 ,

我给了他五张面值五百美元的钞票，第一张一月份到期。

- , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] ['dʒænjueri] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] ;
1840 **,** **and** **one** **in** **January** **each** **succeeding** **year** **;**
- , 和 一 在 一月 每个 成功 年 ;

1840 年，以及之后每年 1 月一次；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [træns'fə:d] [maɪ] ['fæməli] ['ɪntu:] [maɪ] [oʊn] [pə'zeʃn] ,
for **which** **he** **transferred** **my** **family** **into** **my** **own** **possession** **,**
为了 哪个 他 转移 我的 家庭 进入 我的 自己的 拥有 ,

为此，他将我的家人转交给了我。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:nd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [noʊts] .
with **a** **bond** **to** **give** **me** **a** **bill** **of** **sale** **when** **I** **should** **pay** **the** **notes** **.**
和 一个 纽带 到 给 我 一个 账单 的 销售 什么时候 我 应该 支付 这 笔记 .

并附上债券，以便在我偿还票据时向我出具销售单。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
With **this** **arrangement** **,**
和 这 安排 ,

通过这种安排，

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli]
we **found** **ourselves** **living** **in** **our** **own** **house** **—** **a** **house** **which** **I** **had** **previously**
我们 成立 我们自己 活的 在 我们的 自己的 房子 — 一个 房子 哪个 我 有 之前
['pə:tʃəst] — [ɪn] ['dʒænjueri] , - .
purchased **—** **in** **January** **,** **1839** **.**
购买 — 在 一月 , - .

1839 年 1 月，我们住进了自己的房子——一栋我之前买过的房子。

['æftər] ['mu:vɪŋ] [maɪ] ['fæməli] , [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪk] ,
After **moving** **my** **family** **,** **my** **wife** **was** **for** **a** **short** **time** **sick** **,**
后 移动 我的 家庭 , 我的 妻子 曾是 为了 一个 短的 时间 生病的 ,

搬家后不久，我妻子生病了一段时间。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

in	consequence	of	her	labor	and	the	excitement	in	moving	,	and	her
在	结果	的	她	劳动	和	这	激动	在	移动	,	和	她

[ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ] .

excessive	joy	.
过多的	喜悦	.

由于她的辛劳、搬家的兴奋以及她极度的喜悦。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

I	told	her	that	it	reminded	me	of	a	poor	shoemaker	in	the	neighborhood
我	讲述	她	那	它	提醒	我	的	一个	贫穷的	鞋匠	在	这	邻里

[huː] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ;

who	purchased	a	ticket	in	a	lottery	;
WHO	购买	一个	票	在	一个	彩票	;

我告诉她，这让我想起附近一个贫穷的鞋匠买了一张彩票；

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [aʊt]

but	not	expecting	to	draw	,	the	fact	of	his	purchasing	it	had	passed	out
但	不是	期待	到	画	,	这	事实	的	他的	购买	它	有	通过了	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	his	mind	.
的	他的	头脑	.

但他并没有期望抽到奖品，购买这件东西的事实早已被他抛诸脑后。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ,

But	one	day	as	he	was	at	work	on	his	last	,
但	一	天	作为	他	曾是	在	工作	在	他的	最后的	,

但有一天，当他正在做他最后一份工作时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['lɪbərəl] [praɪz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

he	was	informed	that	his	ticket	had	drawn	the	liberal	prize	of	ten	thousand
他	曾是	知情的	那	他的	票	有	绘制	这	自由主义	奖	的	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

dollars	;
美元	;

他被告知他的彩票中了1万美元的丰厚奖金；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

and	the	poor	man	was	so	overjoyed	,	that	he	fell	back	on	his	seat	,
和	这	贫穷的	男人	曾是	所以	欣喜若狂	,	那	他	跌倒	后退	在	他的	座位	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spaɪərd] .

and	immediately	expired	.
和	立即地	已到期	.

可怜的人高兴极了，一下子倒在座位上，随即气绝身亡。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ,

In	this	new	and	joyful	situation	,	we	found	ourselves	getting	along	very	well	,
在	这	新的	和	快乐	情况	,	我们	成立	我们自己	获得	沿着	非常	出色地	,

在这种崭新而令人愉悦的环境中，我们发现自己相处得非常融洽。

[ʌn'tɪl] [sep'tembər] , - , [wen] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wʌn]

until	September	,	1840	,	when	to	my	surprise	,	as	I	was	passing	the	street	one
直到	九月	,	-	,	什么时候	到	我的	惊喜	,	作为	我	曾是	通过	这	街道	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

直到1840年9月，有一天我路过这条街时，令我惊讶的是，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][wʌz; wəz]['hændɪd][ˌem 'iː] .

engaged	in	my	business	,	the	following	note	was	handed	me	.
已订婚的	在	我的	商业	,	这	下列的	笔记	曾是	递交	我	.

在我处理公务时，有人递给我以下这张纸条。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] , " [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] ,
" Read it , " said the officer , " or if you cannot read ,
" 读 它 , " 说 这 官 , " 或者如果 你 不能 读 ,

"读一下，"警官说，"如果你不识字，

[get][sʌm; səm] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
get some white man to read it to you .
得到 一些 白色的 男人 到 读 它 到 你 .

找个白人男性给你读给你听。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [vɜːr'beɪtɪm] :
" Here it is , verbatim :
" 这里 它 是 , 逐字 :

以下是原文：

[tuː; tə] ['lʌnsfɝd] [leɪn] , [ə; eɪ] [friː] [mæn][ʌv; əv] ['kʌlər]
To Lunsford Lane , a free man of Colour
到 伦斯福德 车道 , 一个 自由的 男人 的 颜色

致伦斯福德巷，一位自由的有色人种

[teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌwer'æz] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Take notice that whereas complaint has been made to us two Justices of the
拿 注意 那 然而 抱怨 有 到过 制成 到 我们 二 法官们 的 这
[piːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [weɪk] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Peace for the county of Wake and state of North Carolina that you are
和平 为了 这 县 的 唤醒 和 状态 的 北 卡罗莱纳 那 你 是
[ə; eɪ] [friː] ['niːgroʊ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [steɪt] [huː] [hæz; həz]['maɪgreɪtɪd]['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] ['kɑːntreri]
a free negro from another state who has migrated into this state contrary
一个 自由的 黑人 从 其他 状态 WHO 有 已迁移 进入 这 状态 相反
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ə'sembli] [kən'sɜːrnɪŋ] [friː] ['niːgroʊz][ænd; ənd]
to the provisions of the act of assembly concerning free negros and
到 这 条款 的 这 行为 的 集会 有关 自由的 黑人 和
[mju(ː)'lætəuz] [naʊ] ['noʊtɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]
mulattoes now notice is given you that unless you leave and remove out of this
混血儿 现在 注意 是 给定 你 那 除非 你 离开 和 消除 出去 的 这
[steɪt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['penəlti]
state within twenty days that you will be proceeded against for the penalty
状态 之内 二十 天 那 你 将要 是 继续 反对 为了 这 惩罚
- [baɪ] [sed] [ækt][ʌv; əv] [ə'sembli] [ænd; ənd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔː]
porscribed by said act of assembly and be otherwise dealt with as the law
- 经过 说 行为 的 集会 和 是 否则 已处理 和 作为 这 法律
[di'rekts]['gɪv(ə)n]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [siːlz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] 5th [sept] -
directs given under our hands and seals this the 5th Sept 1840
导演 给定 在下面 我们的 双手 和 封印 这 这 5th 九月 -

兹通知，鉴于有人向我们（北卡罗来纳州韦克县的两名治安法官）投诉，称您是一名来自其他州的自由黑人，违反了州议会关于自由黑人和混血儿的法案规定，擅自迁入本州，现特此通知您，除非您在二十日内离开本州，否则我们将根据上述法案的规定对您提起诉讼，并依法处理。此通知于1840年9月5日由我们签署并盖章。

['wɪlɪs] [skɔt] [ˌdʒeɪ 'piː] ([siːl])
WILLIS SCOTT JP (Seal)
威利斯 斯科特 日本 (海豹)

威利斯·斯科特 JP（Seal）

['dʒɔːrdn] ['wɑːmbəl] [ˌdʒeɪ 'piː] ([siːl])
JORDAN WOMBLE JP (Seal)
约旦 沃姆布尔 日本 (海豹)

乔丹·沃姆布尔 JP（Seal）

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
This was a terrible blow to me ;
这 曾是 一个 糟糕的 吹 到 我 ;

这对我来说是一个沉重的打击；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['prɔsˌtreɪtid] [æt; ət][wʌns][ɔːl][maɪ][hoʊps][ɪn][maɪ] ['tʃerɪʃt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

for	it	prostrated	at	once	all	my	hopes	in	my	cherished	object	of	obtaining
为了	它	俯卧	在	一次	全部	我的	希望	在	我的	珍爱	目的	的	获得

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

the	freedom	of	my	family	,
这	自由	的	我的	家庭	,

因为它立刻粉碎了我为家人争取自由这一我珍视的目标的所有希望。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fər'evər] .

and	led	me	to	expect	nothing	but	a	separation	from	them	forever	.
和	引领	我	到	预计	没有什么	但	一个	分离	从	他们	永远	.

这让我觉得，我们终将永远分离。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['noʊtɪs] ,

In	order	that	the	reader	may	understand	the	full	force	of	the	foregoing	notice	,
在	命令	那	这	读者	可能	理解	这	满的	力量	的	这	前文	注意	,

为了让读者能够充分理解上述通知的含义，

[aɪ] [wɪl] ['kɑːpi][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] :

I	will	copy	the	Law	of	the	State	under	which	it	was	issued	:
我	将要	复制	这	法律	的	这	状态	在下面	哪个	它	曾是	发布	:

我将复制该法令所依据的州法律：

[sek]	.	-	.
SEC	.	65	.
美国证券交易委员会	.	-	.

第65节

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]['eni] [friː] ['niːgroʊ][ɔːr][muˈlɑːtoʊ][tuː; tə]['maɪgreɪt]['ɪntuː] [ðɪs]

It	shall	not	be	lawful	for	any	free	negro	or	mulatto	to	migrate	into	this
它	将	不是	是	合法的	为了	任何	自由的	黑人	或者	混血儿	到	迁移	进入	这

[steɪt] :

State	:
状态	:

任何自由黑人或混血儿均不得迁入本州：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

and	if	he	or	she	shall	do	so	,	contrary	to	the	provisions	of	this	act	,
和	如果	他	或者	她	将	做	所以	,	相反	到	这	条款	的	这	行为	,

如果他或她违反本法规定这样做，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌðer'ʌv] [ɪn'fɔːrmd] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [deɪz] [ˌðer'æftər] , [rɪ'muːv] [aʊt]

and	being	thereof	informed	,	shall	not	,	within	twenty	days	thereafter	,	remove	out
和	存在	其中	知情的	,	将	不是	,	之内	二十	天	此后	,	消除	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	State	,
的	这	状态	,

得知此事后，不得在二十日内迁出本州。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ˌðer'ʌv] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ˌhɪr'æftər] [də'rektɪd] ,

he	or	she	being	thereof	convicted	in	the	manner	hereafter	directed	,
他	或者	她	存在	其中	已定罪	在	这	方式	此后	指导	,

经按以下方式定罪，他或她

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['feɪljər]

shall	be	liable	to	a	penalty	of	five	hundred	dollars	;	and	upon	failure
将	是	容易	到	一个	惩罚	的	五	百	美元	;	和	之上	失败

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

to	pay	the	same	,
到	支付	这	相同的	,

应处以五百美元的罚款；如未能缴纳该罚款，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ə'wɔrdɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] ,

within	the	time	prescribed	in	the	judgment	awarded	against	such	person	or	persons	,
之内	这	时间	规定	在	这	判断	获奖	反对	这样的	人	或者	人	,

在针对该人或该等人员作出的判决所规定的期限内，

[hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['leɪbər] [fɔːr; fər]

he	or	she	shall	be	liable	to	be	held	in	servitude	and	at	labor	for
他	或者	她	将	是	容易	到	是	握住	在	奴役	和	在	劳动	为了

[ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [taɪm] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ten] ['jɪrz] ,

a	term	of	time	not	exceeding	ten	years	,
一个	学期	的	时间	不是	超过	十	年	,

他或她将被处以不超过十年的奴役和劳动。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt]

in	such	manner	and	upon	such	terms	as	may	be	provided	by	the	court
在	这样的	方式	和	之上	这样的	条款	作为	可能	是	假如	经过	这	法庭

[ə'wɔrdɪŋ] [sʌtʃ] ['sentəns] ,

awarding	such	sentence	,
授予	这样的	句子	,

按照作出该判决的法院所规定的方式和条件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɝ'aɪzɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [trʌ'stiː]

and	the	proceeds	arising	therefrom	shall	be	paid	over	to	the	county	trustee
和	这	收益	产生	由此	将	是	有薪酬的	超过	到	这	县	受托人

[fɔːr; fər] ['kaʊnti] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] :

for	county	purposes	:
为了	县	目的	:

由此产生的收益应支付给县受托人，用于县级用途：

[prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eni] [friː] ['niːgroʊ] [ɔːr] [muː'lɑːtoʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [faɪv]

Provided	,	that	in	case	any	free	negro	or	mulatto	shall	pay	the	penalty	of	five
假如	,	那	在	案件	任何	自由的	黑人	或者	混血儿	将	支付	这	惩罚	的	五

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

但凡任何自由黑人或混血儿缴纳五百美元罚款，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

according	to	the	provisions	of	this	act	,
根据	到	这	条款	的	这	行为	,

根据本法规定，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [friː] ['niːgroʊ] [ɔːr] [muː'lɑːtoʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] [ɔːr]

it	shall	be	the	duty	of	such	free	negro	or	mulatto	to	remove	him	or
它	将	是	这	责任	的	这样的	自由的	黑人	或者	混血儿	到	消除	他	或者

[hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [deɪz] [ˌðer'æftər] ,

herself	out	of	this	State	within	twenty	days	thereafter	,
她自己	出去	的	这	状态	之内	二十	天	此后	,

该自由黑人或混血儿有义务在此后二十天内离开本州。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evri] [sʌtʃ] ['feɪljər] , [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] ['penəlti]

and	for	every	such	failure	,	he	or	she	shall	be	subject	to	the	like	penalty
和	为了	每一个	这样的	失败	,	他	或者	她	将	是	主题	到	这	喜欢	惩罚

,

,

,

对于每一次此类违规行为，他或她都将受到同样的处罚。

[æz; əz][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] . — [rɪ'vaɪzd]

as	is	prescribed	for	a	failure	to	remove	in	the	first	instance	.	—	Revised
作为	是	规定	为了	一个	失败	到	消除	在	这	第一的	实例	.	—	修改

['stætʃuːts] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [tʃæp] .

Statutes	North	Carolina	,	chap	.
法规	北	卡罗莱纳	,	小伙子	.

如初次未能移除所规定的那样。——北卡罗来纳州修订法规，第1章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] [prə'vaidz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [friː] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər][soʊ]['nəutifaid] ,

The	next	section	provides	that	if	the	free	person	of	color	so	notified	,
这	下一个	部分	提供	那	如果	这	自由的	人	的	颜色	所以	已通知	,

下一节规定，如果自由有色人种被告知，

[dʌz] [nɑːt] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twenti] [deɪz] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs] ,

does	not	leave	within	the	twenty	days	after	receiving	the	notice	,
做	不是	离开	之内	这	二十	天	后	接收	这	注意	,

收到通知后二十天内未离开，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['dʒʌstɪs] ,

he	may	be	arrested	on	a	warrant	from	any	Justice	,
他	可能	是	被捕	在	一个	保证	从	任何	正义	,

任何法官都可签发逮捕令逮捕他。

[ænd; ənd][biː; bi][held][tuː; tə][beɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] [kɔːrt] ,

and	be	held	to	bail	for	his	appearance	at	the	next	county	court	,
和	是	握住	到	保释	为了	他的	外貌	在	这	下一个	县	法庭	,

并被保释候审，等待下次县法院出庭。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['penəltiz] ['spesɪfaɪd] [ə'bʌv] ;

when	he	will	be	subject	to	the	penalties	specified	above	;
什么时候	他	将要	是	主题	到	这	处罚	指定的	多于	;

他将何时受到上述处罚；

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [gɪv] [bɑːndz] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

or	in	case	of	his	failure	to	give	bonds	,	he	may	be	sent	to	jail	.
或者	在	案件	的	他的	失败	到	给	债券	,	他	可能	是	发送	到	监狱	.

如果他未能缴纳保释金，则可能被送进监狱。

[aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

I	made	known	my	situation	to	my	friends	,
我	制成	已知	我的	情况	到	我的	朋友们	,

我把我的情况告诉了我的朋友们。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] ['liːg(ə)l]['kaʊns(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ,

and	after	taking	legal	counsel	it	was	determined	to	endeavor	to	induce	,
和	后	采取	合法的	法律顾问	它	曾是	决定	到	努力	到	诱导	,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

经咨询法律顾问后，决定尽可能尝试诱导.....

[ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][noʊ]['fɑːrðər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

the	complainants	to	prosecute	no	farther	at	present	,
这	投诉人	到	起诉	不	更远	在	展示	,

目前，原告不再提起诉讼。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs]

and	then	as	the	Legislature	of	the	State	was	to	sit	in	about	two	months
和	然后	作为	这	立法机关	的	这	状态	曾是	到	坐	在	关于	二	几个月

,

,

,

然后，由于州立法机构将在大约两个月后召开会议，

[tu:; tə][pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bɑ:di][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd]

to	petition	that	body	for	permission	to	remain	in	the	State	until	I	could
到	请愿	那	身体	为了	允许	到	保持	在	这	状态	直到	我	可以

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ;

complete	the	purchase	of	my	family	;
完全的	这	购买	的	我的	家庭	;

请愿该机构允许我留在该州，直到我完成购买我家房产为止；

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] ['nesəseri] , [tu:; tə] [li:v] .

after	which	I	was	willing	,	if	necessary	,	to	leave	.
后	哪个	我	曾是	愿意的	, 如果		必要的	,	到	离开	.

之后，如有必要，我愿意离开。

[frʌm; frəm]['dʒænjueri] 1st , - , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

From	January	1st	,	1837	,	I	had	been	employed	as	I	have	mentioned	,
从	一月	1st	,	-	, 我		有	到过	受雇	作为	我	有	提及	,

如我之前所述，我从1837年1月1日起就受雇于此。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['prɪnsəpli] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

in	the	office	of	the	Governor	of	the	State	,	principally	under	the	direction
在	这	办公室	的	这	州长	的	这	状态	,	主要	在下面	这	方向

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

of	his	private	Secretary	,
的	他的	私人的	秘书	,

在州长办公室，主要在其私人秘书的指导下工作，

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ,

in	keeping	the	office	in	order	,	taking	the	letters	to	the	Post	Office	,
在	保持	这	办公室	在	命令	,	采取	这	信件	到	这	邮政	办公室	,

保持办公室秩序，将信件送到邮局，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][æz; əz] [ə'kɜ:rd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

and	doing	such	other	duties	of	the	sort	as	occurred	from	time	to	time	.
和	正在做	这样的	其他	职责	的	这	种类	作为	发生	从	时间	到	时间	.

以及不时执行其他类似职责。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,

This	circumstance	,
这	环境	,

这种情况，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər]

with	the	fact	of	the	high	standing	in	the	city	of	the	family	of	my	former
和	这	事实	的	这	高的	常设	在	这	城市	的	这	家庭	的	我的	以前的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

鉴于我前任主人的家族在城里享有很高的地位，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]['mæstərz][ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,

and	of	the	former	masters	of	my	wife	,
和	的	这	以前的	大师	的	我的	妻子	,

以及我妻子的前任主人，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli] ,

had	given	me	the	friendship	of	the	first	people	in	the	place	generally	,
有	给定	我	这	友谊	的	这	第一的	人们	在	这	地方	一般来说	,

它让我结识了当地最古老的人们，并与他们建立了友谊。

[huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd]['æktɪd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['frendli] [pɑːrt] .

who	from	that	time	forward	acted	towards	me	the	friendly	part	.
WHO	从	那	时间	向前	行动	向	我	这	友好的	部分	.

从那时起，他对我表现得很友好。

['mɪstər] . ['bæt(ə)l] , [ðen] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['dʌdli] ,

MR	.	BATTLE	,	then	private	Secretary	to	Governor	Dudley	,
先生	.	战斗	,	然后	私人的	秘书	到	州长	达德利	,

巴特尔先生，时任达德利州长的私人秘书，

[ə'drest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] :

addressed	the	following	letter	to	the	prosecuting	attorney	in	my	behalf	:
已解决	这	下列的	信	到	这	起诉	律师	在	我的	代表	:

我已向检察官提交了以下信函：

['rɔːli] , ['noʊv] . [θriː] , - .

RALEIGH	,	Nov	.	3	,	1840	.
罗利	,	十一月	.	3	,	-	.

罗利，1840年11月3日。

[dɪr] [sɜːr] : — ['lʌnsfɚd] [leɪn] , [ə; eɪ] [friː] [mæn][ʌv; əv]['kʌlər] ,

DEAR	SIR	:	—	Lunsford	Lane	,	a	free	man	of	color	,
亲爱的	先生	:	—	伦斯福德	车道	,	一个	自由的	男人	的	颜色	,

尊敬的先生：——伦斯福德·莱恩，一位自由的有色人种，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ʌndər][ˌem 'iː] [sɪns] [maɪ] ['entərɪŋ] [ɑːn][maɪ]

has	been	in	the	employ	of	the	State	under	me	since	my	entering	on	my
有	到过	在	这	采用	的	这	状态	在下面	我	自从	我的	进入	在	我的

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

present	situation	.
展示	情况	.

自我担任现职以来，他一直在我领导下的国家机构工作。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ʌndər][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nəutifaid][tuː; tə] [liːv]

I	understand	that	under	a	law	of	the	State	,	he	has	been	notified	to	leave
我	理解	那	在下面	一个	法律	的	这	状态	,	他	有	到过	已通知	到	离开

,

,

,

我了解到，根据州法律，他已被告知必须离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .

and	that	the	time	is	now	at	hand	.
和	那	这	时间	是	现在	在	手	.

现在时机已到。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

In	the	discharge	of	the	duties	I	had	from	him	,	I	have	found	him
在	这	释放	的	这	职责	我	有	从	他	,	我	有	成立	他

[prɑːmpt] ,

prompt	,
迅速的	,

在我履行他交给我的职责时，我发现他非常迅速。

[ə'biːdiənt] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .

obedient	,	and	faithful	.
听话	,	和	忠实	.

顺从，忠诚。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] ,

At	this	particular	time	,	his	absence	to	me	would	be	much	regretted	,
在	这	特别的	时间	,	他的	缺席	到	我	会	是	很多	后悔	,

此时此刻，他的缺席会让我感到非常遗憾。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dʒʌst]['fɪksɪŋ] [ʌp][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:fɪs] ,

as	I	am	now	just	fixing	up	my	books	and	other	papers	in	the	new	office	,
作为	我	是	现在	只是	定影	向上	我的	图书	和	其他	文件	在	这	新的	办公室	,

我现在正在新办公室整理书籍和其他文件。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'nʌðər] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [ɔ:l'redi] [du:][soʊ]

and	I	shall	not	have	time	to	learn	another	what	he	can	already	do	so
和	我	将	不是	有	时间	到	学习	其他	什么	他	能	已经	做	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

我没有时间去学习他已经做得如此出色的技能了。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] ,

With	me	the	period	of	the	Legislature	is	a	very	busy	one	,
和	我	这	时期	的	这	立法机关	是	一个	非常	忙碌的	一	,

对我来说，立法会期是非常忙碌的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ]

and	I	am	compelled	to	have	a	servant	who	understands	the	business	I
和	我	是	被迫	到	有	一个	仆人	WHO	明白	这	商业	我

[wɑ:nt] [dʌn] ,

want	done	,
想	完毕	,

我必须拥有一个能够理解我想要完成的事务的仆人。

[ænd; ənd][wʌn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] .

and	one	I	can	trust	.
和	一	我	能	相信	.

而且是一个我可以信任的人。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [lɔ:] ,

I	would	not	wish	to	be	an	obstacle	in	the	execution	of	any	law	,
我	会	不是	希望	到	是	一个	障碍	在	这	执行	的	任何	法律	,

我不想成为任何法律执行的障碍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [in'fɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɪriəs]

but	the	enforcing	of	the	one	against	him	,	will	be	doing	me	a	serious
但	这	强制执行	的	这	一	反对	他	,	将要	是	正在做	我	一个	严肃的

[ˌɪnkən'vi:niəns] ,

inconvenience	,
不便	,

但是，如果强制执行对他不利的那项命令，将会给我带来严重的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'kjʊr]

and	the	object	of	this	letter	is	to	ascertain	whether	I	could	not	procure
和	这	目的	的	这	信	是	到	探明	无论	我	可以	不是	采购

[ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

a	suspension	of	the	sentence	till	after	the	adjournment	of	the	Legislature	,
一个	暂停	的	这	句子	直到	后	这	休会	的	这	立法机关	,

我写这封信的目的是为了确认我是否能够争取到暂缓执行判决，直到立法机关休会之后。

[seɪ] [ə'baʊt] 1st ['dʒænjueri] , - .

say	about	1st	January	,	1841	.
说	关于	1st	一月	,	-	.

大约是 1841 年 1 月 1 日。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ['ɔːrdərli]

I	should	feel	no	hesitation	in	giving	my	word	that	he	will	conduct	himself	orderly
我	应该	感觉	不	犹豫	在	给予	我的	单词	那	他	将要	执行	他自己	秩序

[ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] .

and	obediently	.
和	顺从地	.

我完全有理由相信他会举止得体、服从命令。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [rɪ'spektfəli] ,

I	am	most	respectfully	,
我	是	最多	尊敬	,

我谨致以最崇高的敬意，

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[siː] . [siː] . ['bæt(ə)l] .

C	.	C	.	BATTLE	.
C	.	C	.	战斗	.

CC 战斗。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['heiwud] , [ɛs'kwɑɪər] .

G	.	W	.	HAYWOOD	,	ESQ	.
G	.	W	.	海伍德	,	先生	.

GW HAYWOOD，律师

[ə'tɜːrni] [æt; ət] [lɔː] , ['rɔːli] , [en] . [siː] .

Attorney	at	Law	,	Raleigh	,	N	.	C	.
律师	在	法律	,	罗利	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州罗利市律师

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] :

To	the	above	letter	the	following	reply	was	made	:
到	这	多于	信	这	下列的	回复	曾是	制成	:

针对上述信件，回复如下：

['rɔːli] , ['noʊv] . [θriː] , - .

RALEIGH	,	Nov	.	3	,	1840	.
罗利	,	十一月	.	3	,	-	.

罗利，1840年11月3日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] : — [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

MY	DEAR	SIR	:	—	I	have	no	objection	so	far	as	I	am	concerned	,
我的	亲爱的	先生	:	—	我	有	不	异议	所以	远的	作为	我	是	担心的	,

尊敬的先生：——就我个人而言，我没有任何异议。

[ðæt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] ['lʌnsfɚd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][poʊ'spoʊnd][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]

that	all	further	proceedings	against	Lunsford	should	be	postponed	until	after	the
那	全部	更远	诉讼程序	反对	伦斯福德	应该	是	推迟	直到	后	这

[ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

adjournment	of	the	Legislature	.
休会	的	这	立法机关	.

针对伦斯福德的所有进一步诉讼程序应推迟到立法机关休会之后进行。

[ðə; ði] ['prɑːses] [naʊ] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz][wʌn] ['ɪʃuːd] [baɪ] [tuː] ['mædʒɪstrɪts] ,

The	process	now	out	against	him	is	one	issued	by	two	magistrates	,
这	过程	现在	出去	反对	他	是	一	发布	经过	二	地方法官	,

目前针对他的诉讼是由两名地方法官签发的。

['mesərz] . ['wɪlɪs] [skɔt] [ænd; ənd]['dʒɔ:rdn]['wɑ:mbəl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] .

Messrs	.	Willis	Scott	and	Jordan	Womble	,	over	which	I	have	no	control	.
先生们	.	威利斯	斯科特	和	约旦	沃姆布尔	,	超过	哪个	我	有	不	控制	.

威利斯·斯科特先生和乔丹·沃姆布尔先生，我对此没有控制权。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

You	had	better	see	them	to	-	day	,	and	perhaps	,	at	your	request	,
你	有	更好的	看	他们	到	-	天	,	和	也许	,	在	你的	要求	,

你最好今天就去见他们，或许，应你的要求，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'leɪ] ['fɜ:rðər] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

they	will	delay	further	action	on	the	subject	.
他们	将要	延迟	更远	行动	在	这	主题	.

他们将推迟就此事采取进一步行动。

[rɪ'spektfəli] [jɔ:rz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌblju:] . ['heiwud] .

W	.	HAYWOOD	.
W	.	海伍德	.

W·海伍德。

['mɪstər] . ['bæt(ə)l] [ðen] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [tu:; tə]['mesərz] . [skɔt] [ænd; ənd]

Mr	.	Battle	then	enclosed	the	foregoing	correspondence	to	Messrs	.	Scott	and
先生	.	战斗	然后	内	这	前文	一致	到	先生们	.	斯科特	和

['wɑ:mbəl] , [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðer; ðər] " ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Womble	,	requesting	their	"	favorable	consideration	.
沃姆布尔	,	请求	他们的	"	有利	考虑	.

巴特尔先生随后将上述信件附在斯科特先生和沃姆布尔先生的信中，请求他们"予以考虑"。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

"	They	returned	the	correspondence	,	but	neglected	to	make	any	reply	.
"	他们	返回	这	一致	,	但	被忽视的	到	制作	任何	回复	.

他们退回了信件，但没有作出任何回复。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

In	consequence	,	however	,	of	this	action	on	the	part	of	my	friends	,
在	结果	,	然而	,	的	这	行动	在	这	部分	的	我的	朋友们	,

然而，由于我的朋友们采取了这种行动，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]

I	was	permitted	to	remain	without	further	interruption	,	until	the	day	the
我	曾是	允许	到	保持	没有	更远	中断	,	直到	这	天	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [kə'menst] [ɪts] ['seʃ(ə)n] .

Legislature	commenced	its	session	.
立法机关	开始	它是	会议	.

我被允许继续留在这里，不受任何干扰，直到立法机关开会的那一天。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊnti]

On	that	day	a	warrant	was	served	upon	me	,	to	appear	before	the	county
在	那	天	一个	保证	曾是	服务	之上	我	,	到	出现	前	这	县

[kɔ:rt] ,

court	,
法庭	,

那天我收到了一份逮捕令，要求我到县法院出庭。

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][fɔːr; fər]

to	answer	for	the	sin	of	having	remained	in	the	place	of	my	birth	for
到	回答	为了	这	罪	的	拥有	剩余	在	这	地方	的	我的	出生	为了

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [aʊt] .

the	space	of	twenty	days	and	more	after	being	warned	out	.
这	空间	的	二十	天	和	更多的	后	存在	警告	出去	.

为被警告离开后仍留在出生地二十天以上的罪行负责。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] [θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['heiwud] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]

I	escaped	going	to	jail	through	the	kindness	of	Mr	.	Haywood	,	a	son	of
我	逃脱	去	到	监狱	通过	这	仁慈	的	先生	.	海伍德	,	一个	儿子	的

[maɪ]['fɔːrmər]['mæstər] ,

my	former	master	,
我的	以前的	掌握	,

多亏了我以前主人的儿子海伍德先生的善意帮助，我才免于牢狱之灾。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] , [huː] ['dʒɔɪntli] [bɪ'keɪm] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [kɔːrt] .

and	Mr	.	Smith	,	who	jointly	became	security	for	my	appearance	at	court	.
和	先生	.	史密斯	,	WHO	共同	成为	安全	为了	我的	外貌	在	法庭	.

还有史密斯先生，他和我一起担任了我出庭的保安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] [aɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

This	was	on	Monday	;	and	on	Wednesday	I	appeared	before	the	court	;
这	曾是	在	周一	;	和	在	周三	我	出现	前	这	法庭	;

这件事发生在星期一；星期三我出庭了；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [p'rɒsɪkjuːtəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][leɪd]

but	as	my	prosecutors	were	not	ready	for	the	trial	,	the	case	was	laid
但	作为	我的	检察官	是	不是	准备好	为了	这	审判	,	这	案件	曾是	铺设

['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] ,

over	three	months	,
超过	三	几个月	,

但由于我的检察官没有做好审判准备，此案搁置了三个月之久。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst][tɜːrm] .

to	the	next	term	.
到	这	下一个	学期	.

进入下一学期。

[aɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

I	then	proceeded	to	get	up	a	petition	to	the	Legislature	.
我	然后	继续	到	得到	向上	一个	请愿	到	这	立法机关	.

然后我着手向立法机关递交请愿书。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

It	required	much	hard	labor	and	persuasion	on	my	part	to	start	it	;	but
它	必需的	很多	难的	劳动	和	劝说	在	我的	部分	到	开始	它	;	但

['æftər] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

我费了九牛二虎之力才开始做这件事；但之后，

[aɪ] ['redɪli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . — [ðen] [aɪ]

I	readily	obtained	the	signatures	of	the	principal	men	in	the	place	.	—	Then	I
我	容易	获得	这	签名	的	这	主要的	男人	在	这	地方	.	—	然后	我

[went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] ,

went	round	to	the	members	,
去	圆形的	到	这	成员	,

我很快就拿到了当地主要人物的签名。——然后我挨个去见了其他成员，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]

many	of	whom	were	known	to	me	,	calling	upon	them	at	their
许多	的	谁	是	已知	到	我	,	呼叫	之上	他们	在	他们的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

其中许多人我都认识，我曾去他们的房间拜访过他们。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔːr; fər][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [seɪk] ,

and	urging	them	for	my	sake	,	for	humanity's	sake	,
和	敦促	他们	为了	我的	清酒	,	为了	人类的	清酒	,

我为了自己，为了全人类，恳求他们这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

for	the	sake	of	my	wife	and	little	ones	,
为了	这	清酒	的	我的	妻子	和	小的	一个	,

为了我的妻子和孩子们，

[huːz] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] [friː] ;

whose	hopes	had	been	excited	by	the	idea	that	they	were	even	now	free	;
谁	希望	有	到过	兴奋的	经过	这	主意	那	他们	是	甚至	现在	自由的	;

他们曾因自己现在获得自由而充满希望；

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] , ['brʌðərz] , [sʌnz] , [tuː; tə] [voʊt] [ɪn]['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

I	appealed	to	them	as	husbands	,	fathers	,	brothers	,	sons	,	to	vote	in	favor	of	my	petition	,
我	上诉	到	他们	作为	丈夫们	,	父亲们	,	兄弟	,	儿子们	,	到	投票	在	偏爱	的	我的	请愿	,

我以丈夫、父亲、兄弟、儿子的身份呼吁他们投票支持我的请愿书。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [maɪ]['fæməli] .

and	allow	me	to	remain	in	the	State	long	enough	to	purchase	my	family	.
和	允许	我	到	保持	在	这	状态	长的	足够的	到	购买	我的	家庭	.

并允许我留在该州足够长的时间，以便买下我的家人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn] ['bɪznəs] ,

I	was	doing	well	in	business	,
我	曾是	正在做	出色地	在	商业	,

我的生意做得不错，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

and	it	would	be	but	a	short	time	before	I	could	accomplish	the	object
和	它	会	是	但	一个	短的	时间	前	我	可以	完成	这	目的

.

:

.

用不了多久，我就能达成这个目标。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ri'diːmd] [frʌm; frəm]

Then	,	if	it	was	desired	,	I	and	my	wife	and	children	,	redeemed	from
然后	,	如果	它	曾是	想要的	,	我	和	我的	妻子	和	孩子们	,	已赎回	从

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

然后，如果愿意的话，我和我的妻子儿女，将从奴役中被赎回，

[wʊd] [tə'geðər] [siːk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [hoʊm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

would	together	seek	a	more	friendly	home	,	beyond	the	dominion	of	slavery	.
会	一起	寻找	一个	更多的	友好的	家	,	超过	这	统治权	的	奴隶制	.

共同寻求一个更友好的家园，摆脱奴隶制的统治。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] , [ɪn'dɔːrst] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] :

The	following	is	the	petition	presented	,	endorsed	as	the	reader	will	see	:
这	下列的	是	这	请愿	呈现	,	认可	作为	这	读者	将要	看	:

以下是提交的请愿书，读者将会看到其已获得认可：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

To	the	Hon	.	General	Assembly	of	the	State	of	North	Carolina	.
到	这	尊敬的	.	一般的	集会	的	这	状态	的	北	卡罗莱纳	.

致北卡罗来纳州议会阁下。

['dʒent(ə)lmən] : — [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌnsfɚd] [leɪn] ['hʌmbli] [ʃoʊ] — [ðæt] [ə'baʊt][faɪv] ['jɪrz]

GENTLEMEN	:	—	The	petition	of	Lunsford	Lane	humbly	shews	—	That	about	five	years
先生们	:	—	这	请愿	的	伦斯福德	车道	谦卑地	展示	—	那	关于	五	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

先生们：——伦斯福德巷的请愿书谦卑地表明——大约五年前，

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] ['heiwud] ,

he	purchased	his	freedom	from	his	mistress	,	Mrs	.	Sherwood	Haywood	,
他	购买	他的	自由	从	他的	情妇	,	太太	.	舍伍德	海伍德	,

他从情妇舍伍德·海伍德夫人那里赎回了自由身。

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] ;

and	by	great	economy	and	industry	has	paid	the	purchase	money	;
和	经过	伟大的	经济	和	行业	有	有薪酬的	这	购买	钱	;

他通过节俭和勤劳，已经支付了购买款项；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə]

that	he	has	a	wife	and	seven	children	whom	he	has	agreed	to
那	他	有	一个	妻子	和	七	孩子们	谁	他	有	同意	到

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

他有妻子和七个孩子，他已经同意购买他们的抚养权。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] ;

and	for	whom	he	has	paid	a	part	of	the	purchase	money	;
和	为了	谁	他	有	有薪酬的	一个	部分	的	这	购买	钱	;

他已为该买家支付了部分购房款；

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , [ɪz][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] ,

but	not	having	paid	in	full	,	is	not	yet	able	to	leave	the	State	,
但	不是	拥有	有薪酬的	在	满的	,	是	不是	然而	有能力的	到	离开	这	状态	,

但由于尚未付清所有费用，目前还无法离开该州。

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

without	parting	with	his	wife	and	children	.
没有	离别	和	他的	妻子	和	孩子们	.

但他没有和妻子儿女分离。

[jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] [preɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɑːdi][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] ,

Your	petitioner	prays	your	Honorable	Body	to	pass	a	law	,
你的	请愿人	祈祷	你的	尊敬的	身体	到	经过	一个	法律	,

请愿人恳请贵机构通过一项法律，

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən]

allowing	him	to	remain	a	limited	time	within	the	State	,	until	he	can
允许	他	到	保持	一个	有限的	时间	之内	这	状态	,	直到	他	能

[rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔːlsoʊ] .

remove	his	family	also	.
消除	他的	家庭	还	.

允许他在该州停留一段有限的时间，直到他能够将家人也接过来。

[jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] [wɪl] [gɪv] [bɑːnd][ænd; ənd] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [waɪl]
Your **petitioner** **will** **give** **bond** **and** **good** **security** **for** **his** **good** **behaviour** **while**
你的 请愿人 将要 给 纽带 和 好的 安全 为了 他的 好的 行为 尽管
[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .
he **remains** **.**
他 遗迹 .

您的申请人将提供担保和良好的行为保证，以确保其在逗留期间的良好行为。

[jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] [wɪl] ['evər] [preɪ] , & [siː] .
Your **petitioner** **will** **ever** **pray** **,** **&** **c** **.**
你的 请愿人 将要 曾经 祈祷 , & c .

你的请愿者将永远祈祷，等等。

['lʌnsfɔ͗d] [leɪn] .
LUNSFORD **LANE** **.**
伦斯福德 车道 .

伦斯福德巷。

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌnsfɔ͗d] [leɪn] , [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] ,
The **undersigned** **are** **well** **acquainted** **with** **Lunsford** **Lane** **,** **the** **petitioner** **,**
这 下方签名 是 出色地 熟人 和 伦斯福德 车道 , 这 请愿人 ,

以下署名人均与请愿人伦斯福德·莱恩先生相识。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .
and **join** **in** **his** **petition** **to** **the** **Assembly** **for** **relief** **.**
和 加入 在 他的 请愿 到 这 集会 为了 宽慰 .

并加入他向议会提出的救济请愿书。

[tʃɑːrlz] ['mænli] , ['drjəri] ['leɪsi] ,
Charles **Manly** **,** **Drury** **Lacy** **,**
查尔斯 曼利 , 德鲁里 莱西 ,

查尔斯·曼利，德鲁里·莱西

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['heiwud] , [wɪl] .
R **.** **W** **.** **Haywood** **,** **Will** **.**
拉 . W . 海伍德 , 将要 .

RW Haywood，威尔。

[pek] ,
Peck **,**
啄 ,

啄，

['elənə; -nɔː] ['heiwud] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['stɪθ] ,
Eleanor **Haywood** **,** **W** **.** **A** **.** **Stith** **,**
埃莉诺 海伍德 , W . 一个 . 斯蒂斯 ,

埃莉诺·海伍德，WA·斯蒂斯

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[hɪl] , [ə; eɪ] . [biː] . ['stɪθ] ,
Hill **,** **A** **.** **B** **.** **Stith** **,**
爬坡道 , 一个 . B . 斯蒂斯 ,

Hill，AB Stith，

[ɑːr] . [smɪθ] , [dʒeɪ] . [braʊn] ,
R **.** **Smith** **,** **J** **.** **Brown** **,**
拉 . 史密斯 , J . 棕色的 ,

R. Smith，J. Brown，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[pi:s] , ['wɪljəm] [waɪt] ,
Peace , **William** **White** ,
和平 , 威廉 白色的 ,

和平，威廉·怀特

['dʒoʊz] . [pi:s] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['simpsn] ,
Jos . **Peace** , **Geo** . **Simpson** ,
乔斯 . 和平 , 地理 . 辛普森 ,

约瑟夫·皮斯，乔治·辛普森

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

- , [dʒeɪ ɛn oʊ] . [aɪ] . ['krɪstəfər] ,
M'Pheeters , **Jno** . **I** . **Christophers** ,
- , 约翰 . 我 . 克里斯托弗 ,

M'菲特斯，Jno。 I·克里斯托弗斯，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['bɔɪlən] , [dʒɑ:n] ['prɪmrəʊz] ,
Boylan , **John** **Primrose** ,
博伊兰 , 约翰 报春花 ,

博伊兰，约翰·普里姆罗斯

['feɪbiəs][dʒeɪ] . ['heiwud] , [hju:] - ,
Fabius **J** . **Haywood** , **Hugh** **M'Queen** ,
法比尤斯 J . 海伍德 , 休 - ,

法比乌斯·J·海伍德，休·麦奎因

[di:] . ['dʌblju:] . [stoʊn] , ['ælɪks] .
D . **W** . **Stone** , **Alex** .
D . W . 石头 , 亚历克斯 .

DW Stone，Alex。

[dʒeɪ] . ['lɔ:rəns] ,
J . **Lawrence** ,
J . 劳伦斯 ,

J·劳伦斯

[ti:] . ['merɪdɪθ] , [si:] . [el] . ['hɪntən] .
T . **Meredith** , **C** . **L** . **Hinton** .
T . 梅雷迪思 , C . L . 欣顿 .

T. Meredith，CL Hinton。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bæt(ə)l] ,
A . **J** . **Battle** ,
一个 . J . 战斗 ,

AJ Battle，

['lʌnsfɝd] [leɪn] , [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [ˌhɪr'ɪn] , [hæz; həz] [bɪn] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fɪs]
Lunsford Lane , the petitioner herein , has been servant to the Executive Office
伦斯福德 车道 , 这 请愿人 在此处 , 有 到过 仆人 到 这 管理人员 办公室
[sɪns] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
since the 1st of January ,
自从 这 1st 的 一月 ,

本案申请人伦斯福德·莱恩自1月1日起一直在行政办公室任职。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['pleʒər] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
1837 , and it gives me pleasure to state that , during the whole time ,
- , 和 它 给予 我 乐趣 到 状态 那 , 期间 这 所有的 时间 ,

1837年，我很高兴地宣布，在此期间，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ,
without exception , I have found him faithful and obedient ,
没有 例外 , 我 有 成立 他 忠实 和 听话 ,

我发现他始终忠诚顺从，毫无例外。

[ɪn] ['ki:pɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
in keeping every thing committed to his care in good condition .
在 保持 每一个 事物 坚定的 到 他的 关心 在 好的 状况 .

他将委托他保管的一切都保持良好状态。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] ,
From what I have seen of his conduct and demeanor ,
从 什么 我 有 已见 的 他的 执行 和 风度 ,

就我所观察到的他的言行举止而言，

[aɪ] ['tʃɪrfəli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
I cheerfully join in the petition for his relief .
我 愉快地 加入 在 这 请愿 为了 他的 宽慰 .

我欣然加入请求赦免他的行列。

[si:] . [si:] . ['bæt(ə)l] ,
C . C . BATTLE ,
C . C . 战斗 ,

CC 战斗，

[pi:] . ['sekrəteri] [tu:; tə] [gʌv] . ['dʌdli] .
P . Secretary to Gov . Dudley .
P . 秘书 到 政府 . 达德利 .

P. 达德利州长的秘书。

['rɔ:li] , ['noʊv] . - , - .
Raleigh , Nov . 20 , 1840 .
罗利 , 十一月 . - , - .

罗利，1840 年 11 月 20 日。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] .
The foregoing petition was presented to the Senate .
这 前文 请愿 曾是 呈现 到 这 参议院 .

上述请愿书已提交参议院。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] .
It was there referred to a committee .
它 曾是 那里 指 到 一个 委员会 .

此事被提交给一个委员会。

[aɪ] [nu:] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] ,
I knew when the committee was to report ,
我 知道 什么时候 这 委员会 曾是 到 报告 ,

我知道委员会何时提交报告，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [nuːz] [ʌv; əv]

and	watched	about	the	State	House	that	I	might	receive	the	earliest	news	of
和	观看	关于	这	状态	房子	那	我	可能	收到	这	最早	消息	的

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] .

the	fate	of	my	petition	.
这	命运	的	我的	请愿	.

我一直在州议会大厦附近转悠，希望能第一时间得到我的请愿书的命运消息。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət][noʊ] ['kʌlərd] [mæn][hæz; həz] [ðæt]

I	should	have	gone	within	the	senate	chamber	,	but	no	colored	man	has	that
我	应该	有	已消失	之内	这	参议院	房间	,	但	不	有色	男人	有	那

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

我本应该进入参议院议事厅，但是没有黑人能获得这种许可。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ən'les] [fɔːr; fər] [fɪr] , [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

I	do	not	know	why	,	unless	for	fear	,	he	may	hear	the	name	of	Liberty	.
我	做	不是	知道	为什么	,	除非	为了	害怕	,	他	可能	听到	这	姓名	的	自由	.

我不知道为什么，除非是出于恐惧，他可能会听到"自由"这个名字。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['membər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] , [sed] ,

By	and	by	a	member	came	out	,	and	as	he	passed	me	,	said	,
经过	和	经过	一个	成员	来了	出去	,	和	作为	他	通过了	我	,	说	,

过了一会儿，一名成员走了出来，他经过我身边时说道：

" [wel] , ['lʌnsfɚd] , [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][juː; jʊ][aʊt] ; [ðə; ði] ['nɪgər] [bɪl] [ɪz] [kɪld] .

"	Well	,	Lunsford	,	they	have	laid	you	out	;	the	nigger	bill	is	killed	.
"	出色地	,	伦斯福德	,	他们	有	铺设	你	出去	;	这	黑鬼	账单	是	被杀	.

"好吧，伦斯福德，他们把你干掉了；黑鬼法案被废除了。"

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv]

"	I	need	not	tell	the	reader	that	my	feelings	did	not	enter	into	the	merriment	of
"	我	需要	不是	告诉	这	读者	那	我的	情怀	做过	不是	进入	进入	这	欢乐	的

[ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['senətər] .

this	honorable	senator	.
这	光荣的	参议员	.

"我无需告诉读者，我的感受并没有融入这位尊敬的参议员的欢乐之中。"

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [bloʊ] [tuː; tə][maɪ] [hoʊps] .

To	me	,	the	fate	of	my	petition	was	the	last	blow	to	my	hopes	.
到	我	,	这	命运	的	我的	请愿	曾是	这	最后的	吹	到	我的	希望	.

对我而言，我的请愿被驳回，是我希望破灭的最后一击。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] , [hæd; həd] [sed] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

I	had	done	all	I	could	do	,	had	said	all	I	could	say	,
我	有	完毕	全部	我	可以	做	,	有	说	全部	我	可以	说	,

我已经尽力了，我已经说尽了所有该说的话。

['leɪbərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

laboring	night	and	day	,	to	obtain	a	favorable	reception	to	my	petition	;	but
劳动	夜晚	和	天	,	到	获得	一个	有利	接待	到	我的	请愿	;	但

[ɔːl][ɪn][veɪn] .

all	in	vain	.
全部	在	徒劳	.

我日夜辛劳，希望能让我的请愿得到批准；但一切都是徒劳。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] ,

Nothing	appeared	before	me	but	I	must	leave	the	State	,
没有什么	出现	前	我	但	我	必须	离开	这	状态	,

我眼前空无一物，但我必须离开这个州。

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

and	leave	my	wife	and	my	children	never	to	see	them	more	.
和	离开	我的	妻子	和	我的	孩子们	绝不	到	看	他们	更多的	.

让我的妻子和孩子再也见不到他们了。

[maɪ] [frendz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	friends	had	also	done	all	they	could	for	me	.
我的	朋友们	有	还	完毕	全部	他们	可以	为了	我	.

我的朋友们也尽了全力帮助我。

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ['bænɪʃt] ?

And	why	must	I	be	banished	?
和	为什么	必须	我	是	被放逐	?

我为何必须被放逐?

['evər]['æftər][aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] ,

Ever	after	I	entertained	the	first	idea	of	being	free	,
曾经	后	我	娱乐	这	第一的	主意	的	存在	自由的	,

自从我萌生了自由的念头之后，

[aɪ][hæd; həd] [en'devəd] [soʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]

I	had	endeavored	so	to	conduct	myself	as	not	to	become	obnoxious	to
我	有	努力	所以	到	执行	我	作为	不是	到	变得	令人讨厌的	到

[ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] ,

the	white	inhabitants	,
这	白色的	居民	,

我努力注意自己的言行举止，以免引起白人居民的反感。

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

knowing	as	I	did	their	power	,	and	their	hostility	to	the	colored	people	.
会心	作为	我	做过	他们的	力量	,	和	他们的	敌意	到	这	有色	人们	.

我深知他们的实力，也了解他们对有色人种的敌意。

[ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] ['nesəseri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd] .

The	two	points	necessary	in	such	a	case	I	had	kept	constantly	in	mind	.
这	二	积分	必要的	在	这样的	一个	案件	我	有	保留	不断地	在	头脑	.

在这种情况下，我必须牢记两点。

[fɜːrst] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['mʌni] [aɪ] [pə'zest] ,

First	,	I	had	made	no	display	of	the	little	property	or	money	I	possessed	,
第一的	,	我	有	制成	不	展示	的	这	小的	财产	或者	钱	我	拥有	,

首先，我没有炫耀我仅有的那点财产和金钱。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ] [wɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]['pɑːvərti] .

but	in	every	way	I	wore	as	much	as	possible	the	aspect	of	poverty	.
但	在	每一个	方式	我	穿着	作为	很多	作为	可能的	这	方面	的	贫困	.

但我尽一切可能展现出贫穷的一面。

['sekənd] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][soʊ][ɪn'telɪdʒənt][æz; əz][aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz]

Second	,	I	had	never	appeared	to	be	even	so	intelligent	as	I	really	was
第二	,	我	有	绝不	出现	到	是	甚至	所以	聪明的	作为	我	真的	曾是

.

:

.

第二，我从未表现出我实际拥有的那种聪明才智。

[ðɪs] [ɔːl] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [friː] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,

This	all	colored	people	at	the	south	,	free	and	slaves	,
这	全部	有色	人们	在	这	南	,	自由的	和	奴隶	,

这指的是南方所有有色人种，包括自由人和奴隶。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

find	it	peculiarly	necessary	to	their	own	comfort	and	safety	to	observe	.
寻找	它	奇特地	必要的	到	他们的	自己的	舒适	和	安全	到	观察	.

他们认为观察对于自身的舒适和安全尤为必要。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] ['rɔːli] ,

I	should	,	perhaps	,	have	mentioned	that	on	the	same	day	I	received	the	notice	to	leave	Raleigh	,
我	应该	,	也许	,	有	提及	那	在	这	相同的	天	我	已收到	这	注意	到	离开	罗利	,

或许我应该提一下，就在我收到离开罗利通知的同一天，

['sɪmələr]['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪvz] ;

similar	notices	were	presented	to	two	other	free	colored	people	,	who	had	been	slaves	;
相似的	通知	是	呈现	到	二	其他	自由的	有色	人们	,	WHO	有	到过	奴隶	;

类似的通知也送达给了另外两名曾是奴隶的自由有色人种；

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] ['fæməliz] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

were	trying	to	purchase	their	families	;	and	were	otherwise	in	a	like	situation	to	myself	.
是	尝试	到	购买	他们的	家庭	;	和	是	否则	在	一个	喜欢	情况	到	我	.

他们试图买下自己的家人；而且他们的处境和我类似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] .

And	they	took	the	same	course	I	did	to	endeavor	to	remain	a	limited	time	.
和	他们	采取	这	相同的	课程	我	做过	到	努力	到	保持	一个	有限的	时间	.

他们和我一样，都选择了努力将时间控制在有限的范围内。

['aɪzək] ['hʌntər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ][faɪv] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][wʌn] ; [ænd; ənd] ['wɔlə] ['friːmən] ,

ISAAC	HUNTER	,	who	had	a	family	with	five	children	,	was	one	;	and	WALLER	FREEMAN	,
艾萨克	猎人	,	WHO	有	一个	家庭	和	五	孩子们	,	曾是	一	;	和	沃勒	弗里曼	,

艾萨克·亨特（ISAAC HUNTER）是其中之一，他有五个孩子；还有沃勒·弗里曼（WALLER FREEMAN），

[huː] [hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	had	six	children	,	was	the	other	.
WHO	有	六	孩子们	,	曾是	这	其他	.

另一位是育有六个孩子的。

['mɪstər] . ['hʌntɚz] [pə'tɪʃ(ə)n] [went] [bɪ'fɔːr] [maɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [pæst] [ðə; ði] ['senət] ,

Mr	.	Hunter's	petition	went	before	mine	;	and	a	bill	of	some	sort	passed	the	Senate	,
先生	.	猎人的	请愿	去	前	矿	;	和	一个	账单	的	一些	种类	通过了	这	参议院	,

亨特先生的请愿书排在我的前面；参议院通过了一项法案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

which	was	so	cut	down	in	the	Commons	,
哪个	曾是	所以	切	向下	在	这	公共领域	,

下议院对此进行了大幅削减。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] ['twenti] [deɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

as	to	allow	him	only	twenty	days	to	remain	in	the	State	.
作为	到	允许	他	仅有的	二十	天	到	保持	在	这	状态	.

只允许他在该州停留二十天。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] , [haʊˈevər] , [əbˈteɪnd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ]

He	has	since	,	however	,	obtained	the	freedom	of	his	family	,	who	are	living
他	有	自从	,	然而	,	获得	这	自由	的	他的	家庭	,	WHO	是	活的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

with	him	in	Philadelphia	.
和	他	在	费城	.

不过，他后来获得了家人的自由，现在他的家人和他一起住在费城。

['mɪstər] . ['friːmənz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [noʊ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən][maɪn] .

Mr	.	Freeman's	petition	received	no	better	fate	than	mine	.
先生	.	弗里曼的	请愿	已收到	不	更好的	命运	比	矿	.

弗里曼先生的请愿书遭遇的命运与我的一样糟糕。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][dʒʌdʒ] ['bædʒər] ,

His	family	were	the	property	of	Judge	BADGER	,
他的	家庭	是	这	财产	的	法官	獾	,

他的家人是巴杰法官的财产。

[huː] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [meɪd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] ['kæbɪnət] .

who	was	afterwards	made	a	member	of	Mr	.	Harrison's	cabinet	.
WHO	曾是	然后	制成	一个	成员	的	先生	.	哈里森的	内阁	.

后来他被任命为哈里森先生内阁成员。

[wen] ['mɪstər] . ['bædʒər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] ['ʌðər]

When	Mr	.	Badger	removed	to	Washington	,	he	took	with	him	among	other
什么时候	先生	.	獾	已移除	到	华盛顿	,	他	采取	和	他	之中	其他

[sleɪvz] [ðɪs] ['fæməli] ;

slaves	this	family	;
奴隶	这	家庭	;

巴杰先生搬到华盛顿时，他把这家人和其他奴隶一起带了过去；

[ænd; ənd] ['friːmən] [rɪˈmuːvd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .

and	Freeman	removed	also	to	that	city	.
和	弗里曼	已移除	还	到	那	城市	.

弗里曼也搬到了那个城市。

['æftər] [ðɪs] , [wen] ['mɪstər] . [biː] . [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

After	this	,	when	Mr	.	B	.	resigned	his	office	,
后	这	, 什么时候		先生	.	B	.	辞职	他的	办公室	,

此后，当B先生辞去职务时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]['ʌndər] ['prezɪdənt] ['tailə] ,

with	the	other	members	of	the	cabinet	under	President	Tyler	,
和	这	其他	成员	的	这	内阁	在下面	总统	泰勒	,

与泰勒总统领导下的其他内阁成员一起，

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['friːmən] , [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ðɪs]

he	entered	into	some	sort	of	contract	with	Freeman	,	to	sell	him	this
他	进入	进入	一些	种类	的	合同	和	弗里曼	,	到	卖	他	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他与弗里曼签订了某种合同，将这个家庭卖给了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [bæk] [tuː; tə]

which	he	left	at	Washington	,	while	he	took	the	rest	of	his	slaves	back	to
哪个	他	左边	在	华盛顿	,	尽管	他	采取	这	休息	的	他的	奴隶	后退	到

['rɔːli] .

Raleigh	.
罗利	.

他把一部分奴隶留在了华盛顿，而把其余的奴隶带回了罗利。

['friːmən] [ɪz] [naʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

Freeman	is	now	endeavoring	to	raise	money	to	make	the	purchase	.
弗里曼	是	现在	努力	到	增加	钱	到	制作	这	购买	.

弗里曼目前正努力筹集资金以完成购买。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	now	between	two	and	three	months	to	the	next	session	of	the
它	曾是	现在	之间	二	和	三	几个月	到	这	下一个	会议	的	这

[kɔːrt] ;

court	;
法庭	;

距离下次开庭还有两到三个月的时间；

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] .

and	I	knew	that	before	or	at	that	time	I	must	leave	the	State	.
和	我	知道	那	前	或者	在	那	时间	我	必须	离开	这	状态	.

我知道在那之前或者那时我必须离开这个州。

[aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

I	was	bound	to	appear	before	the	court	;
我	曾是	边界	到	出现	前	这	法庭	;

我必须出庭；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni]

but	it	had	been	arranged	between	my	lawyer	and	the	prosecuting	attorney
但	它	有	到过	安排	之间	我的	律师	和	这	起诉	律师

,

,

,

但这是我的律师和检察官事先安排好的。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːsts] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

that	if	I	would	leave	the	State	,	and	pay	the	costs	of	court	,
那	如果	我	会	离开	这	状态	,	和	支付	这	成本	的	法庭	,

如果我离开该州，并支付诉讼费用，

[ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɑːpt] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] ['bɔndzmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

the	case	should	be	dropped	,	so	that	my	bondsmen	should	not	be	involved	.
这	案件	应该	是	掉落	,	所以	那	我的	保释人	应该	不是	是	涉及	.

应该撤销此案，以免我的保释人牵涉其中。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] .

I	therefore	concluded	to	stay	as	long	as	I	possibly	could	,	and	then	leave	.
我	所以	结束	到	停留	作为	长的	作为	我	可能	可以	,	和	然后	离开	.

因此，我决定尽可能久地待在那里，然后离开。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd]

I	also	determined	to	appeal	to	the	kindness	of	the	friends	of	the	colored
我	还	决定	到	上诉	到	这	仁慈	的	这	朋友们	的	这	有色

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

man	in	the	North	,
男人	在	这	北	,

我还决定向北方黑人朋友们求助，寻求他们的帮助。

[fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

for	assistance	,	though	I	had	but	little	hope	of	succeeding	in	this	way	.
为了	协助	,	尽管	我	有	但	小的	希望	的	成功	在	这	方式	.

虽然我几乎没有希望通过这种方式获得成功，但我还是寻求了帮助。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

Yet	it	was	the	only	course	I	could	think	of	,
然而	它	曾是	这	仅有的	课程	我	可以	思考	的	,

然而，这是我唯一能想到的办法。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eni]['pɑːsəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

by	which	I	could	see	any	possible	hope	of	accomplishing	the	object	.
经过	哪个	我	可以	看	任何	可能的	希望	的	完成	这	目的	.

由此，我才看到了实现目标的任何可能希望。

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

I	had	paid	Mr	.	Smith	six	hundred	and	twenty	dollars	;
我	有	有薪酬的	先生	.	史密斯	六	百	和	二十	美元	;

我付给史密斯先生六百二十美元;

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt] [wɜːrθ] $500 ,

and	had	a	house	and	lot	worth	$500	,
和	有	一个	房子	和	很多	值得	$500	,

他拥有一栋价值 500 美元的房屋和土地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] ['bæləns] .

which	he	had	promised	to	take	when	I	should	raise	the	balance	.
哪个	他	有	承诺	到	拿	什么时候	我	应该	增加	这	平衡	.

他曾承诺，等我补足差额后，他就会拿走这笔钱。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

He	gave	me	also	a	bill	of	sale	of	one	of	my	children	,
他	给予	我	还	一个	账单	的	销售	的	一	的	我的	孩子们	,

他还给了我一份我其中一个孩子的买卖契约。

['lɔːrə] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

Laura	,	in	consideration	of	two	hundred	and	fifty	dollars	of	the	money
劳拉	,	在	考虑	的	二	百	和	五十	美元	的	这	钱

[ɔːl'redi] [peɪd] ;

already	paid	;
已经	有薪酬的	;

劳拉，鉴于已支付的款项中有二百五十美元;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	her	I	determined	to	take	with	me	to	the	North	.
和	她	我	决定	到	拿	和	我	到	这	北	.

我决定带她一起去北方。

[ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv] [kɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti]

The	costs	of	court	which	I	had	to	meet	,	amounted	to	between	thirty
这	成本	的	法庭	哪个	我	有	到	见面	,	金额	到	之间	三十

[ænd; ənd]['fɔːrti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

and	forty	dollars	,
和	四十	美元	,

我需要承担的诉讼费用总计在三十到四十美元之间。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fiː] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪər] .

besides	the	fee	of	my	lawyer	.
除了	这	费用	的	我的	律师	.

除了律师费之外。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [kɔːrt] [kə'menst] [ɪts] ['seʃ(ə)n] ,

On	the	18th	of	May	,	1841	,	three	days	after	the	court	commenced	its	session	,
在	这	18th	的	可能	,	-	,	三	天	后	这	法庭	开始	它是	会议	,

1841年5月18日，即法庭开庭三天后，

[aɪ][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn] ['rɔːli] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

I	bid	adieu	to	my	friends	in	Raleigh	,	and	set	out	for	the	city	of	New	York	.
我	出价	再见	到	我的	朋友们	在	罗利	,	和	放	出去	为了	这	城市	的	新的	约克	.

我向罗利的朋友们告别，启程前往纽约市。

[aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər]

I	took	with	me	a	letter	of	introduction	and	recommendation	from	Mr
我	采取	和	我	一个	信	的	介绍	和	推荐	从	先生

. [dʒɑːn]['prɪmrəʊz] ,

.	John	Primrose	,
.	约翰	报春花	,

我随身携带了约翰·普里姆罗斯先生的介绍信和推荐信。

[ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] [ˌrekə'mendəˌtɔːri] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bæt(ə)l] ,

a	very	estimable	man	,	a	recommendatory	certificate	from	Mr	.	Battle	,
一个	非常	可估量的	男人	,	一个	推荐	证书	从	先生	.	战斗	,

一位非常值得尊敬的人，巴特尔先生出具的推荐信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] ,

and	a	letter	from	the	church	of	which	I	was	a	member	,
和	一个	信	从	这	教会	的	哪个	我	曾是	一个	成员	,

还有一封我所属教会的来信，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]

together	with	such	papers	relating	to	the	affair	as	I	had	in	my
一起	和	这样的	文件	相关	到	这	事务	作为	我	有	在	我的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

以及我所掌握的与此事有关的文件。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Also	I	received	the	following	:
还	我	已收到	这	下列的	:

我还收到了以下物品：

['rɔːli] , [en] . [siː] .

RALEIGH	,	N	.	C	.
罗利	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州罗利市

[meɪ] , - .

May	,	1841	.
可能	,	-	.

1841年5月。

[ðə; ði] ['berər] , ['lʌnsfɚd] [leɪn] , [ə; eɪ] [friː] [mæn][ʌv; əv]['kʌlər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ]['rezɪdənt]

The	bearer	,	Lunsford	Lane	,	a	free	man	of	color	,	for	some	time	a	resident
这	持有人	,	伦斯福德	车道	,	一个	自由的	男人	的	颜色	,	为了	一些	时间	一个	居民

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

in	this	place	,
在	这	地方	,

持票人伦斯福德·莱恩是一位自由的有色人种，在此地居住已有一段时间。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

being	about	to	leave	North	Carolina	in	search	of	a	more	favorable	location	to
存在	关于	到	离开	北	卡罗莱纳	在	搜索	的	一个	更多的	有利	地点	到

[pər'suː] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

pursue	his	trade	,
追求	他的	贸易	,

他即将离开北卡罗来纳州，去寻找更适合他从事自己职业的地方。

[hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

has	desired	us	to	give	him	a	certificate	of	his	good	conduct	heretofore	.
有	想要的	我们	到	给	他	一个	证书	的	他的	好的	执行	此前	.

他要求我们给他出具一份他以往品行良好的证明。

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑːr; ər] ['tempərət] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

We	take	pleasure	in	saying	that	his	habits	are	temperate	and	industrious	,
我们	拿	乐趣	在	说	那	他的	习惯	是	温带	和	勤劳	,

我们很高兴地说，他的生活习惯节制而勤奋。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['prɑːpər] ,

that	his	conduct	has	been	orderly	and	proper	,
那	他的	执行	有	到过	秩序	和	恰当的	,

他的行为一直井然有序、合乎规范。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæst] .

and	that	he	has	for	these	qualities	been	distinguished	among	his	caste	.
和	那	他	有	为了	这些	品质	到过	杰出的	之中	他的	种姓	.

正因这些品质，他在同阶层中脱颖而出。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[hɪl] , [ɑːr] . [smɪθ] ,

Hill	,	R	.	Smith	,
爬坡道	,	拉	.	史密斯	,

希尔，R.史密斯

['westən][ɑːr] . [geɪlz] , [siː] . ['dju(ː)i] .

Weston	R	.	Gales	,	C	.	Dewey	.
韦斯顿	拉	.	狂风	,	C	.	杜威	.

韦斯顿·R·盖尔斯，C·杜威。

[siː] . [el] . ['hɪntən] ,

C	.	L	.	Hinton	,
C	.	L	.	欣顿	,

CL Hinton，

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə] [ə'fɪʃəli] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm][baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	above	was	certified	to	officially	in	the	usual	form	by	the	clerk	of	the
这	多于	曾是	认证	到	官方	在	这	通常	形式	经过	这	职员	的	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [pliːz] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] ['seʃnz] .

court	of	Common	Pleas	and	Quarter	Sessions	.
法庭	的	常见的	请	和	四分之一	会议	.

上述内容已由普通诉讼法院和季度审判法院的书记员按惯例正式认证。

[maɪ] [sək'ses] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][smɔːl] ;

My	success	in	New	York	was	at	first	small	;
我的	成功	在	新的	约克	曾是	在	第一的	小的	;

我在纽约取得的成功起初并不大；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][fel][ɪn][wɪð; wɪθ][tuː] [frendz] [huː] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

but	at	length	I	fell	in	with	two	friends	who	engaged	to	raise	for	me
但	在	长度	我	跌倒	在	和	二	朋友们	WHO	已订婚的	到	增加	为了	我

[θriː] ['hʌndrəd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

three	hundred	dollars	,
三	百	美元	,

但最终我找到了两个朋友，他们答应帮我筹集三百美元。

[prə'vaɪdɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][əb'teɪn][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]

provided	I	should	first	obtain	from	other	sources	the	balance	of	the	sum
假如	我	应该	第一的	获得	从	其他	来源	这	平衡	的	这	和

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

前提是我应该先从其他渠道筹集到所需的剩余款项。

[wɪtʃ] ['bæləns] [wʊd] [biː; bi][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

which	balance	would	be	one	thousand	and	eighty	dollars	.
哪个	平衡	会	是	一	千	和	八十	美元	.

余额将为一千零八十美元。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Thus	encouraged	,	I	proceeded	to	Boston	;
因此	鼓励	,	我	继续	到	波士顿	;

受到鼓舞，我继续前往波士顿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][və'sɪnəti][ðə; ði] ['niːdfl] [sʌm; səm][wʌz; wəz][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][ə'baʊt]

and	in	the	city	and	vicinity	the	needful	sum	was	contributed	by	about
和	在	这	城市	和	附近	这	需要	和	曾是	贡献	经过	关于

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

the	1st	of	April	,	1842	.
这	1st	的	四月	,	-	.

到 1842 年 4 月 1 日左右，该市及其周边地区已筹集到所需的款项。

[maɪ] [θæŋks] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn][maɪ] [pʊr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [frendz]

My	thanks	I	have	endeavored	to	express	in	my	poor	way	to	the	many	friends
我的	谢谢	我	有	努力	到	表达	在	我的	贫穷的	方式	到	这	许多	朋友们

[huː] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lɪbərəli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] .

who	so	kindly	and	liberally	assisted	me	.
WHO	所以	亲切地	和	慷慨地	协助	我	.

我已尽力用我拙劣的方式向众多慷慨帮助过我的朋友们表达我的谢意。

[aɪ]['kænɑːt][rɪ'wɔːrd][ðem; ðəm] ; [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][rɪ'wɔːrd][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

I	cannot	reward	them	;	I	hope	they	will	receive	their	reward	in	another	world	.
我	不能	报酬	他们	;	我	希望	他们	将要	收到	他们的	报酬	在	其他	世界	.

我无法奖赏他们；我希望他们在另一个世界能得到奖赏。

[ɪf] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] ,

If	the	limits	of	this	publication	would	permit	,
如果	这	限制	的	这	发布	会	允许	,

如果本刊篇幅允许的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪ'speʃəli]

I	should	like	to	record	the	names	of	many	to	whom	I	am	very	especially
我	应该	喜欢	到	记录	这	姓名	的	许多	到	谁	我	是	非常	尤其

[ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][ænd; ənd][eɪd] ,

indebted	for	their	kindness	and	aid	,
负债累累	为了	他们的	仁慈	和	援助	,

我谨在此记录下许多人的名字，我非常感谢他们的善意和帮助。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv]

not	only	in	contributing	,	but	by	introducing	me	and	opening	various	ways	of
不是	仅有的	在	贡献	,	但	经过	介绍	我	和	开幕	各种各样的	方式	的

['ækses] [tuː; tə] ['ʌðər] .

access	to	others	.
使用权	到	其他的	.

不仅做出了贡献，而且还介绍了我，并为我开辟了各种与他人接触的途径。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

On	the	5th	of	February	,	1842	,
在	这	5th	的	二月	,	-	,

1842年2月5日，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [maɪ]['fæməli] ,

finding	that	I	should	soon	have	in	my	possession	the	sum	necessary	to	procure	my	family	,
寻找	那	我	应该	很快	有	在	我的	拥有	这	和	必要的	到	采购	我的	家庭	,

我发现我很快就能拥有足够的钱来安置我的家人，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['rɔːli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

and	fearing	that	there	might	be	danger	in	visiting	Raleigh	for	that	purpose	,
和	害怕	那	那里	可能	是	危险	在	访问	罗利	为了	那	目的	,

并且担心为此目的前往罗利可能会有危险，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'genst] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

in	consequence	of	the	strong	opposition	of	many	of	the	citizens	against	colored	people	,
在	结果	的	这	强的	反对	的	许多	的	这	公民	反对	有色	人们	,

由于许多市民强烈反对有色人种，

[ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['priːviəsli] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,

their	opposition	to	me	,	and	their	previously	persecuting	me	from	the	city	,	I	wrote	to	Mr	.	Smith	,
他们的	反对	到	我	,	和	他们的	之前	迫害	我	从	这	城市	,	我	写道	到	先生	.	史密斯	,

我写信给史密斯先生，表达了他们对我的反对，以及他们之前把我驱逐出城的迫害。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][əb'teɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [pər'mɪt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] .

requesting	him	to	see	the	Governor	and	obtain	under	his	hand	a	permit	to	visit	the	State	for	a	sufficient	time	to	accomplish	this	business	.
请求	他	到	看	这	州长	和	获得	在下面	他的	手	一个	允许	到	访问	这	状态	为了	一个	充足的	时间	到	完成	这	商业	.

请求他觐见州长，并获得州长亲笔签发的许可，以便在该州停留足够长的时间来完成这项事务。

[aɪ] [riˈkwestid] ['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][pər'mɪt][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] ,

I	requested	Mr	.	Smith	to	publish	the	permit	in	one	or	two	of	the	city	papers	,
我	请求	先生	.	史密斯	到	发布	这	允许	在	一	或者	二	的	这	城市	文件	,

我请求史密斯先生在一家或两家市级报纸上刊登许可证信息。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	to	enclose	the	original	to	me	.
和	然后	到	括	这	原来的	到	我	.

然后把原件寄给我。

[ðɪs]	['letər]	[hi:; hi]	['ænsər]	,	['ʌndər]	[deɪt]	[ʌv; əv]	['rɔ:li]	,	19th	['fɛbjə,wɛri]	.	-	,	[æz; əz]	['fɑ:loʊz]	:
This	**letter**	**he**	**answered**	**,**	**under**	**date**	**of**	**Raleigh**	**,**	**19th**	**Feb**	**.**	**1842**	**,**	**as**	**follows**	**:**
这	信	他	回答	,	在下面	日期	的	罗利	,	19th	二月	.	-	,	作为	跟随	:

他于1842年2月19日在罗利回复了这封信，内容如下：

['lʌnsfɚd]	:	—	[jʊr; jər]	['letər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	5th	[ɪnst]	.	[keɪm]	['du:li]	[tu:; tə]	[hænd]	,
LUNSFORD	**:**	**—**	**Your**	**letter**	**of**	**the**	**5th**	**inst**	**.**	**came**	**duly**	**to**	**hand**	**,**
伦斯福德	:	—	你的	信	的	这	5th	装置	.	来了	正式地	到	手	,

伦斯福德：——您5日的来信已收到。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tu:; tə]	[ɪn'fɔ:rm]	[ju:; jʊ]	,	[ðæt]	['oʊɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[gʌv]	.
and	**in**	**reply**	**I**	**have**	**to**	**inform**	**you**	**,**	**that**	**owing**	**to**	**the**	**absence**	**of**	**Gov**	**.**
和	在	回复	我	有	到	通知	你	,	那	欠款	到	这	缺席	的	政府	.

['mɔrhɛd]	,
Morehead	**,**
莫尔黑德	,

对此，我必须告知您，由于莫尔黑德州长缺席，

[aɪ]	['kænɑ:t]	[send]	[ju:; jʊ]	[ðə; ði]	[pər'mɪt]	[ju:; jʊ]	[ri'kwestid]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɪl]	[meɪk]	[noʊ]	['dɪfrəns]	,
I	**cannot**	**send**	**you**	**the**	**permit**	**you**	**requested**	**,**	**but**	**this**	**will**	**make**	**no**	**difference**	**,**
我	不能	发送	你	这	允许	你	请求	,	但	这	将要	制作	不	不同之处	,

我无法寄送您申请的许可证，但这不会有任何影响。

[fɔ:r; fər]	[ju:; jʊ]	[kæn; kən]	[kʌm]	[hoʊm]	,
for	**you**	**can**	**come**	**home**	**,**
为了	你	能	来	家	,

你可以回家了，

[ænd; ənd]	['æftər]	[jʊr; jər]	[ə'raɪv(ə)l]	[ju:; jʊ]	[meɪ]	[əb'teɪn]	[wʌn]	[tu:; tə]	[rɪ'meɪn]	[lɔ:ŋ]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	['set(ə)l]	[ʌp]
and	**after**	**your**	**arrival**	**you**	**may**	**obtain**	**one**	**to**	**remain**	**long**	**enough**	**to**	**settle**	**up**
和	后	你的	到达	你	可能	获得	一	到	保持	长的	足够的	到	定居	向上

[jʊr; jər]	[ə'ferz]	.
your	**affairs**	**.**
你的	事务	.

抵达后，您可以获得一个住所，以便停留足够长的时间处理您的事务。

[ju:; jʊ]	[ɔ:t]	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	[tu:; tə]	[ə'plai]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ɪ'mi:diətli]	[ɑ:n]	[jʊr; jər]	[ə'raɪv(ə)l]	,
You	**ought**	**of**	**course**	**to**	**apply**	**to**	**the**	**Governor**	**immediately**	**on**	**your**	**arrival**	**,**
你	应该	的	课程	到	申请	到	这	州长	立即地	在	你的	到达	,

你当然应该在抵达后立即向州长提出申请。

[bɪ'fɔ:r]	['eni]	[mə'lɪʃəs]	['pɜ:rs(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tu:; tə]	[ɪn'fɔ:rm]	[ə'genst]	[ju:; jʊ]	;
before	**any**	**malicious**	**person**	**would**	**have**	**time**	**to**	**inform**	**against**	**you**	**;**
前	任何	恶意	人	会	有	时间	到	通知	反对	你	;

赶在任何心怀不轨的人来得及告发你之前；

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[baɪ]	[pər'sʊ]	[ðɪs]	[kɔ:rs]	[ju:; jʊ]	[ni:d]	[ˌæprɪ'hend]	['eni]	['deɪndʒər]	.
I	**don't**	**think**	**by**	**pursuing**	**this**	**course**	**you**	**need**	**apprehend**	**any**	**danger**	**.**
我	不	思考	经过	追求	这	课程	你	需要	逮捕	任何	危险	.

我认为选择这条路你无需担心任何危险。

[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	[ɔ:l]	[ə'laɪv]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	['rɔ:li]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekts]	[ʌv; əv]	['tempərəns]	[ænd; ənd]
We	**are**	**all**	**alive**	**at**	**present**	**in**	**Raleigh**	**on**	**the**	**subjects**	**of**	**temperance**	**and**
我们	是	全部	活	在	展示	在	罗利	在	这	主题	的	节制	和

[rɪ'lɪdʒən]	.
religion	**.**
宗教	.

目前在罗利，我们都活着，都在谈论禁酒和宗教的话题。

[wi:; wi]	[hæv; həv]	['teɪkən]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['tempərəns]	[sə'saiətiz]	,	[ə'baʊt]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['membər]	,
We	**have**	**taken**	**into**	**the**	**temperance**	**societies**	**,**	**about**	**five**	**hundred**	**members**	**,**
我们	有	已采取	进入	这	节制	社会	,	关于	五	百	成员	,

我们禁酒协会吸收了大约五百名成员，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpɪli] [kən'vɜ:rtɪd] . * * *

and	about	fifty	persons	have	been	happily	converted	.	*	*	*
和	关于	五十	人	有	到过	快乐地	转换	.	*	*	*

约有五十人欣然皈依基督教。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [si:mz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spredɪŋ] ,

The	work	seems	still	to	be	spreading	,
这	工作	似乎	仍然	到	是	传播	,

这项工作似乎仍在传播，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

and	such	a	time	I	have	never	seen	before	in	my	life	.
和	这样的	一个	时间	我	有	绝不	已见	前	在	我的	生活	.

我一生中从未经历过这样的时代。

['glɔ:riəs] [taɪmz] ['tru:li] .

Glorious	times	truly	.
辉煌	时代	真的	.

那真是一段辉煌的时光。

[du:] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ,

Do	try	and	get	all	the	religion	in	your	heart	you	possibly	can	,
做	尝试	和	得到	全部	这	宗教	在	你的	心	你	可能	能	,

尽你所能，把宗教信仰融入你的内心。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] .

for	it	is	the	only	thing	worth	having	after	all	.
为了	它	是	这	仅有的	事物	值得	拥有	后	全部	.

因为毕竟，它才是唯一值得拥有的东西。

[jʊr; jər] , & [si:] .

Your	,	&	c	.
你的	,	&	c	.

您的，等等。

[bi:] . [bi:] . [smɪθ] .

B	.	B	.	SMITH	.
B	.	B	.	史密斯	.

BB史密斯。

[ðə; ði] [wei] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ['oʊpən] ;

The	way	now	appeared	to	be	in	a	measure	open	;
这	方式	现在	出现	到	是	在	一个	措施	打开	;

现在看来，道路似乎已经有所敞开；

['ɔ:lsoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tempərəns] ['ɪntrəst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər]

also	I	thought	that	the	religious	and	temperance	interest	mentioned	in	the	latter
还	我	想法	那	这	宗教	和	节制	兴趣	提及	在	这	后者

['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['smɪθs] ['letər] ,

portion	of	Mr	.	Smith's	letter	,
部分	的	先生	.	史密斯	信	,

此外，我认为史密斯先生信的后半部分提到的宗教和禁酒兴趣，

['ɔ:gəd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

augured	a	state	of	feeling	which	would	be	a	protection	to	me	.
预兆	一个	状态	的	感觉	哪个	会	是	一个	保护	到	我	.

预示着一种能保护我的情感状态。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [stɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['rɔːli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪt]

But	**fearing**	**still**	**that**	**there**	**might**	**be**	**danger**	**in**	**visiting**	**Raleigh**	**without**	**the**	**permit**
但	害怕	仍然	那	那里	可能	是	危险	在	访问	罗利	没有	这	允许

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

from	**the**	**Governor**	**,**
从	这	州长	,

但他仍然担心，如果没有州长的许可，前往罗利可能会有危险。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] , [aɪ] [ə'drest] [ə'nʌðər] ['letər]

or	**at**	**least**	**wishing**	**to**	**take**	**every**	**possible**	**precaution**	**,**	**I**	**addressed**	**another**	**letter**
或者	在	至少	祝	到	拿	每一个	可能的	预防	,	我	已解决	其他	信

[tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,

to	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**
到	先生	.	史密斯	,

或者至少为了采取一切可能的预防措施，我又给史密斯先生写了一封信。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 12th , [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['kɑːpi][æz; əz]

and	**received**	**under**	**date**	**of**	**March**	**12th**	**,**	**a**	**reply**	**,**	**from**	**which**	**I**	**copy**	**as**
和	已收到	在下面	日期	的	行进	12th	,	一个	回复	,	从	哪个	我	复制	作为

['fɑːloʊz] :

follows	**:**
跟随	:

并于3月12日收到回复，现摘录如下：

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]

"	**The**	**Governor**	**has**	**just**	**returned**	**,**	**and**	**I**	**called**	**upon**	**him**	**to**	**get**	**the**
"	这	州长	有	只是	返回	,	和	我	称为	之上	他	到	得到	这

[pər'mɪt][æz; əz][juː; jʊ] [ri'kwestid] ,

permit	**as**	**you**	**requested**	**,**
允许	作为	你	请求	,

“州长刚刚回来，我已经请他按照你的要求去办理许可证。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə][grænt][wʌn] ;

but	**he**	**said**	**he**	**had**	**no**	**authority**	**by**	**law**	**to**	**grant**	**one**	**;**
但	他	说	他	有	不	权威	经过	法律	到	授予	一	;

但他表示，他没有法律授权授予这种权力；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	**he**	**told**	**me**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**
和	他	讲述	我	到	说	到	你	,

他让我转告你：

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mænər] ,

that	**you**	**might**	**in**	**perfect**	**safety**	**come**	**home**	**in**	**a**	**quiet**	**manner**	**,**
那	你	可能	在	完美的	安全	来	家	在	一个	安静的	方式	,

这样你就可以安然无恙地回家了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['twenti] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

and	**remain**	**twenty**	**days**	**without**	**being**	**interrupted**	**.**
和	保持	二十	天	没有	存在	中断	.

并连续停留二十天，期间不得中断。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kən'sʌltid] ['mɪstər] . ['mænli] [[ə; eɪ] ['lɔɪər]] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	**also**	**consulted**	**Mr**	**.**	**Manly**	**[**	**a**	**lawyer**	**]**	**and**	**he**	**told**	**me**	**the**	**same**	**thing**	**.**
我	还	咨询	先生	.	曼利	[	一个	律师	]	和	他	讲述	我	这	相同的	事物	.

**

*

我还咨询了曼利先生（一位律师），他也告诉了我同样的话。*

* * ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['eni] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

*	*	Surely	you	need	not	fear	any	thing	under	these	circumstances	.
*	*	一定	你	需要	不是	害怕	任何	事物	在下面	这些	情况	.

在这种情况下，你当然不必担心任何事情。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['betər] [kʌm] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

You	had	therefore	better	come	on	just	as	soon	as	possible	.
你	有	所以	更好的	来	在	只是	作为	很快	作为	可能的	.

所以你最好尽快过来。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt][seɪ] , [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] ,

"	I	need	not	say	,	what	the	reader	has	already	seen	,
"	我	需要	不是	说	,	什么	这	读者	有	已经	已见	,

“我无需赘述，读者们都已经看到了。”

[ðæt] [maɪ][laɪf][soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] [sək'siːdɪŋ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

that	my	life	so	far	had	been	one	of	joy	succeeding	sorrow	,	and	sorrow
那	我的	生活	所以	远的	有	到过	一	的	喜悦	成功	悲哀	,	和	悲哀

['fɑːloʊɪŋ] [dʒɔɪ] ;

following	joy	;
下列的	喜悦	;

我的人生至今为止，就是喜后悲，悲后喜；

[ʌv; əv][hoʊp] , [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [ʌv; əv] [braɪt] ['prɑːspekts] , [ʌv; əv] [gluːm] ;

of	hope	,	of	despair	;	of	bright	prospects	,	of	gloom	;
的	希望	,	的	绝望	;	的	明亮的	前景	,	的	愁云	;

希望，绝望；光明前景，黯淡前景；

[ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [hjuːz][æz; əz]['evər] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['verid] [skaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	of	as	many	hues	as	ever	appear	on	the	varied	sky	,	from	the
和	的	作为	许多	色调	作为	曾经	出现	在	这	多种多样	天空	,	从	这

[blæk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

black	of	midnight	,
黑色的	的	午夜	,

以及如同变幻莫测的天空中出现的各种色彩，从午夜的漆黑，

[ɔːr][ðə; ði] [diːp] [braʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [nuːn]

or	the	deep	brown	of	a	tempest	,	to	the	bright	warm	glow	of	a	clear	noon
或者	这	深的	棕色的	的	一个	暴风雨	,	到	这	明亮的	温暖的	辉光	的	一个	清除	中午

[deɪ] .

day	.
天	.

或暴风雨后的深褐色，或晴朗正午的明亮温暖的光芒。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

On	the	11th	of	April	it	was	noon	with	me	;
在	这	11th	的	四月	它	曾是	中午	和	我	;

4月11日，我这里是中午12点；

[aɪ][left]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][maɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['rɔːli] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] ,

I	left	Boston	on	my	way	for	Raleigh	with	high	hopes	,
我	左边	波士顿	在	我的	方式	为了	罗利	和	高的	希望	,

我怀着美好的憧憬离开波士顿前往罗利。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

intending	to	pay	over	the	money	for	my	family	and	return	with	them
意图	到	支付	超过	这	钱	为了	我的	家庭	和	返回	和	他们

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

to	Boston	,
到	波士顿	,

我打算把钱交给我的家人，然后和他们一起回波士顿。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ]['fjuːtʃər][hoʊm] ;

which	I	intended	should	be	my	future	home	;
哪个	我	故意的	应该	是	我的	未来	家	;

我原本打算把那里作为我未来的家;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] .

for	there	I	had	found	friends	and	there	I	would	find	a	grave	.
为了	那里	我	有	成立	朋友们	和	那里	我	会	寻找	一个	严重	.

因为我在那里结交了朋友，也将在那里找到我的坟墓。

[ðə; ðiː]['vɪzɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [wʌn] ;

The	visit	I	was	making	to	the	South	was	to	be	a	farewell	one	;
这	访问	我	曾是	制作	到	这	南	曾是	到	是	一个	告别	一	;

我这次南方之行是告别之旅;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [maɪ][oʊld]['kreɪd(ə)l] , [hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæd; həd]['dʒɔsəld]

and	I	did	not	dream	that	my	old	cradle	,	hard	as	it	once	had	jostled
和	我	做过	不是	梦	那	我的	老的	摇篮	,	难的	作为	它	一次	有	推搡

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我做梦也没想到，我那曾经坚硬无比、颠簸过我的旧摇篮，

[wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɑːk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɔːr]

would	refuse	to	rock	me	a	pleasant	,	or
会	拒绝	到	岩石	我	一个	令人愉快的	,	或者

会拒绝让我愉快地摇晃，或者

['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] [baɪ] .

even	an	affectionate	good	bye	.
甚至	一个	亲热	好的	再见	.

甚至只是一句充满深情的告别。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'ʃuərənsiz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['gʌvərnər] ,

I	thought	,	too	,	that	the	assurances	I	had	received	from	the	Governor	,
我	想法	,	也	,	那	这	保证	我	有	已收到	从	这	州长	,

[θruː] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

through	Mr	.	Smith	,
通过	先生	.	史密斯	,

我也认为，我通过史密斯先生从州长那里得到的保证，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frendz] ,

and	the	assurances	of	other	friends	,
和	这	保证	的	其他	朋友们	,

以及其他朋友的保证，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gærənti] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ðiː][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

were	a	sufficient	guaranty	that	I	might	visit	the	home	of	my	boyhood	,
是	一个	充足的	保证	那	我	可能	访问	这	家	的	我的	童年	,

如果能得到足够的保证，我就可以回到我童年时代的家了。

[ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ʌv; əv][maɪ] ['mænhʊd] , [ɪn] [piːs] ,

of	my	youth	,	of	my	manhood	,	in	peace	,
的	我的	青年	,	的	我的	男子气概	,	在	和平	,

我的青春，我的男子气概，在和平中，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

especially	as	I	was	to	stay	but	for	a	few	days	and	then	to	return
尤其	作为	我	曾是	到	停留	但	为了	一个	很少	天	和	然后	到	返回

.

:

.

尤其是我只打算待几天，然后就要返回。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] ['friːdəm] ,

With	**these**	**thoughts**	**,**	**and**	**with**	**the**	**thoughts**	**of**	**my**	**family**	**and**	**freedom**	**,**
和	这些	想法	,	和	和	这	想法	的	我的	家庭	和	自由	,

怀着这些想法，以及对家人和自由的思念，

[aɪ] [pər'suːd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['rɔːli] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

I	**pursued**	**my**	**way**	**to**	**Raleigh**	**,**	**and**	**arrived**	**there**	**on**	**the**	**23d**	**of**	**the**	**month**	**.**
我	追击	我的	方式	到	罗利	,	和	到达的	那里	在	这	23d	的	这	月	.

我一路前往罗利，并于当月23日抵达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

It	**was**	**Saturday**	**about**	**four**	**o'clock**	**,**
它	曾是	周六	关于	四	点钟	,

当时是星期六，大约四点钟。

[piː] . [em] . [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

P	**.**	**M**	**.**	**when**	**I**	**found**	**myself**	**once**	**more**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**my**	**family**	**.**
P	.	M	.	什么时候	我	成立	我	一次	更多的	在	这	中间	的	我的	家庭	.

下午，我再次置身于家人之中。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

With	**them**	**I**	**remained**	**over**	**the**	**Sabbath**	**,**
和	他们	我	剩余	超过	这	安息日	,

安息日我与他们待在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][spend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən]

as	**it**	**was**	**sweet**	**to**	**spend**	**a**	**little**	**time**	**with**	**them**	**after**	**so**	**long**	**an**
作为	它	曾是	甜的	到	花费	一个	小的	时间	和	他们	后	所以	长的	一个

['æbsəns] ,

absence	**,**
缺席	,

时隔这么久能和他们共度一段时光，感觉真好。

[æn; ən] ['æbsəns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

an	**absence**	**filled**	**with**	**so**	**much**	**of**	**interest**	**to**	**us**	**,**
一个	缺席	已填	和	所以	很多	的	兴趣	到	我们	,

一个充满我们感兴趣的内容的空白，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['eni] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and	**as**	**I**	**could**	**not**	**do**	**any**	**business**	**until**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**week**	**.**
和	作为	我	可以	不是	做	任何	商业	直到	这	开始	的	这	星期	.

而且直到本周初我都无法开展任何业务。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

On	**Monday**	**morning**	**between**	**eight**	**and**	**nine**	**o'clock**	**,**
在	周一	早晨	之间	八	和	九	点钟	,

星期一早上八点到九点之间，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['æftər][maɪ]

while	**I**	**was**	**making**	**ready**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**for**	**the**	**first**	**time**	**after**	**my**
尽管	我	曾是	制作	准备好	到	离开	这	房子	为了	这	第一的	时间	后	我的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	**,**
到达	,

在我抵达后第一次准备出门的时候，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][træn'zækt][maɪ]

to	**go**	**to**	**the**	**store**	**of**	**Mr**	**.**	**Smith**	**,**	**where**	**I**	**was**	**to**	**transact**	**my**
到	去	到	这	店铺	的	先生	.	史密斯	,	在哪里	我	曾是	到	办理	我的

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

business	**with**	**him**	**,**
商业	和	他	,

我要去史密斯先生的店里和他交易。

[tuː] ['kɔnstəbəlz] , ['mesərz] . ['mɜːrri] [ænd; ənd] [skɔt] , ['entərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [men] ,

two	constables	,	Messrs	.	Murray	and	Scott	,	entered	,	accompanied	by	two	other	men	,
二	警员	,	先生们	.	默里	和	斯科特	,	进入	,	伴随	经过	二	其他	男人	,

两名警员，穆雷先生和斯科特先生，带着另外两名男子走了进来。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	summoned	me	to	appear	immediately	before	the	police	.
和	被召唤	我	到	出现	立即地	前	这	警察	.

并传唤我立即到警察局报到。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

I	accordingly	accompanied	them	to	the	City	Hall	,
我	因此	伴随	他们	到	这	城市	大厅	,

于是我陪同他们去了市政厅。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns][faɪnd][ðə; ði]

but	as	it	was	locked	and	the	officers	could	not	at	once	find	the
但	作为	它	曾是	已锁定	和	这	警官	可以	不是	在	一次	寻找	这

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

但由于门锁着，警员们一时找不到钥匙，

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [biː; bi][held][ɪn]['mɪstər] . ['smɪθs] [stɔːr] ,

we	were	told	that	the	court	would	be	held	in	Mr	.	Smith's	store	,
我们	是	讲述	那	这	法庭	会	是	握住	在	先生	.	史密斯	店铺	,

我们被告知庭审将在史密斯先生的商店举行。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [ruːm] .

a	large	and	commodious	room	.
一个	大的	和	宽敞的	房间	.

宽敞舒适的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ɪn] ['kɑːmən] [freɪz] [ɪn] ['rɔːli] [ə; eɪ] " [kɔːl] [kɔːrt] .

This	was	what	is	termed	in	common	phrase	in	Raleigh	a	"	call	court	.
这	曾是	什么	是	称为	在	常见的	短语	在	罗利	一个	"	称呼	法庭	.

在罗利，这通常被称为"传唤法庭"。

" [ðə; ði] ['meɪər] , ['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] , [prɪ'zaɪdɪd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['bɔɪlən] [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən]

"	The	Mayor	,	Mr	.	Loring	,	presided	,	assisted	by	William	Boylan	and	Jonathan
"	这	市长	,	先生	.	洛林	,	主持	,	协助	经过	威廉	博伊兰	和	乔纳森

- , [ɛsks] .

Busbye	,	Esqs	.
-	,	先生们	.

"市长洛林先生主持会议，威廉·博伊兰先生和乔纳森·巴斯比先生协助会议。"

[dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Justices	of	the	Peace	.
法官们	的	这	和平	.

治安法官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [tə'geðər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][əb'teɪn]

There	was	a	large	number	of	people	together	—	more	than	could	obtain
那里	曾是	一个	大的	数字	的	人们	一起	—	更多的	比	可以	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

admission	to	the	room	,
入学	到	这	房间	,

当时聚集了很多人——远远超过了房间能容纳的人数。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌmɔbə'krætik]['spɪrɪts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	large	company	of	mobocratic	spirits	crowded	around	the	door	.
和	一个	大的	公司	的	暴民统治	烈酒	挤	大约	这	门	.

一大群黑帮分子聚集在门口。

['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [rɪt] ,

Mr	.	Loring	read	the	writ	,
先生	.	洛林	读	这	写	,

洛林先生宣读了令状，

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['lektʃərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

setting	forth	that	I	had	been	guilty	of	delivering	abolition	lectures	in	the	State
环境	前进	那	我	有	到过	有罪的	的	运送	废除	讲座	在	这	状态

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

of	Massachusetts	.
的	马萨诸塞州	.

表明我曾在马萨诸塞州发表废奴演讲，犯有罪行。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] .

He	asked	me	whether	I	was	guilty	or	not	guilty	.
他	问	我	无论	我	曾是	有罪的	或者	不是	有罪的	.

他问我是否有罪。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['lektʃərz] [ɔːr][nɑːt] ,

I	told	him	I	did	not	know	whether	I	had	given	abolition	lectures	or	not	,
我	讲述	他	我	做过	不是	知道	无论	我	有	给定	废除	讲座	或者	不是	,

我告诉他，我不知道自己是否做过废奴演讲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

but	if	it	pleased	the	court	,
但	如果	它	高兴	这	法庭	,

但如果法庭对此感到满意，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [pər'suːd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['rɔːli] .

I	would	relate	the	course	I	had	pursued	during	my	absence	from	Raleigh	.
我	会	涉及	这	课程	我	有	追击	期间	我的	缺席	从	罗利	.

我会讲述我离开罗利期间所修读的课程。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] .

He	then	said	that	I	was	at	liberty	to	speak	.
他	然后	说	那	我	曾是	在	自由	到	说话	.

然后他说我可以自由发言。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][left] ['rɔːli] , [sed] [aɪ] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ]

The	circumstances	under	which	I	left	Raleigh	,	said	I	,	are	perfectly	familiar	to	you
这	情况	在下面	哪个	我	左边	罗利	,	说	我	,	是	完美	熟悉的	到	你

.

:

.

“我离开罗利的情况，”我说，“你肯定非常清楚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ,

It	is	known	that	I	had	no	disposition	to	remove	from	this	city	,
它	是	已知	那	我	有	不	处置	到	消除	从	这	城市	,

众所周知，我原本并不想离开这座城市。

[bʌt; bət] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['evri] ['lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

but	resorted	to	every	lawful	means	to	remain	.
但	复原	到	每一个	合法的	方法	到	保持	.

但他采取了一切合法手段留了下来。

['æftər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

After	I	found	that	I	could	not	be	permitted	to	stay	,
后	我	成立	那	我	可以	不是	是	允许	到	停留	,

在我发现自己不能被允许留下之后，

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [held] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [tʃaɪld]

I	went	away	leaving	behind	everything	I	held	dear	with	the	exception	of	one	child
我	去	离开	离开	在后面	一切	我	握住	亲爱的	和	这	例外	的	一	孩子

,

,

,

我离开了，留下了我珍视的一切，只留下一个孩子。

[huːm] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [fɔːr; fər]

whom	I	took	with	me	,	after	paying	two	hundred	and	fifty	dollars	for
谁	我	采取	和	我	,	后	付费	二	百	和	五十	美元	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我花了二百五十美元把她带走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [hɪr] [ˈprez(ə)nt] ,

It	is	also	known	to	you	and	to	many	other	persons	here	present	,
它	是	还	已知	到	你	和	到	许多	其他	人	这里	展示	,

这一点，你和在座的许多其他人也都知道。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmæstər] ,

that	I	had	engaged	to	purchase	my	wife	and	children	of	her	master	,
那	我	有	已订婚的	到	购买	我的	妻子	和	孩子们	的	她	掌握	,

我曾受雇从她主人那里买回我的妻子和孩子。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] ,

Mr	.	Smith	,	for	the	sum	of	twenty	-	five	hundred	dollars	,
先生	.	史密斯	,	为了	这	和	的	二十	-	五	百	美元	,

史密斯先生，金额为两千五百美元，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [lɑːt])

and	that	I	had	paid	of	this	sum	(	including	my	house	and	lot	)
和	那	我	有	有薪酬的	的	这	和	(	包括	我的	房子	和	很多	)

[ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] ,

eleven	hundred	and	twenty	dollars	,
十一	百	和	二十	美元	,

其中我已支付了1120美元（包括我的房屋和土地），

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz]

leaving	a	balance	to	be	made	up	of	thirteen	hundred	and	eighty	dollars
离开	一个	平衡	到	是	制成	向上	的	十三	百	和	八十	美元

.

.

.

还剩下 1380 美元。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ˈrɔːli] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .

I	had	previously	to	that	lived	in	Raleigh	,	a	slave	,	the	property	of	Mr	.
我	有	之前	到	那	居住地	在	罗利	,	一个	奴隶	,	这	财产	的	先生	.

[ˈʃəːwud] [ˈheiwud] ,

Sherwood	Haywood	,
舍伍德	海伍德	,

我之前住在罗利，是一名奴隶，是舍伍德·海伍德先生的财产。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [maɪ] [ˈfriːdəm] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd]

and	had	purchased	my	freedom	by	paying	the	sum	of	one	thousand
和	有	购买	我的	自由	经过	付费	这	和	的	一	千

[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

我支付了一千美元赎回了我的自由。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [noʊ][lɔːŋgər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

But	being	driven	away	,	no	longer	permitted	to	live	in	this	city	,
但	存在	驱动	离开	,	不	更长	允许	到	居住	在	这	城市	,

但由于被驱逐，不再被允许居住在这座城市，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [ɑːn][maɪ]['fæməli] ,

to	raise	the	balance	of	the	money	due	on	my	family	,
到	增加	这	平衡	的	这	钱	到期的	在	我的	家庭	,

为了筹集我家欠款的余额，

[maɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə]

my	last	resort	was	to	call	upon	the	friends	of	humanity	in	other	places	,	to
我的	最后的	采取	曾是	到	称呼	之上	这	朋友们	的	人类	在	其他	地方	,	到

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

assist	me	.
协助	我	.

我最后的办法是向其他地方的人类之友求助。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

I	went	to	the	city	of	Boston	,	and	there	I	related	the	story	of
我	去	到	这	城市	的	波士顿	,	和	那里	我	有关的	这	故事	的

[maɪ] [ˌpɝː:sə'kjuːʃəns] [hɪr] ,

my	persecutions	here	,
我的	迫害	这里	,

我去了波士顿，在那里讲述了我在这里遭受迫害的遭遇。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['steɪtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

the	same	as	I	have	now	stated	to	you	.
这	相同的	作为	我	有	现在	声明	到	你	.

就像我刚才跟你说的那样。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪv] [ɪr] [tuː; tə][maɪ] ['steɪtmənts] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [rev] . ['mɪstər] .

The	people	gave	ear	to	my	statements	;	and	one	of	them	,	Rev	.	Mr	.
这	人们	给予	耳朵	到	我的	声明	;	和	一	的	他们	,	牧师	.	先生	.

['niːl] ,

Neale	,
尼尔	,

人们认真听取了我的陈述；其中一位是尼尔牧师先生，

[roʊt] [bæk] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,

wrote	back	,	unknown	to	me	,	to	Mr	.	Smith	,
写道	后退	,	未知	到	我	,	到	先生	.	史密斯	,

我并不知道，他给史密斯先生回了信。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][wɜːr; wər] [kə'rekt] .

inquiring	of	him	whether	the	statements	made	by	me	were	correct	.
查询	的	他	无论	这	声明	制成	经过	我	是	正确的	.

询问他我所说的话是否正确。

['æftər]['mɪstər] . ['niːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

After	Mr	.	Neale	received	the	answer	he	sent	for	me	,	informed	me	of
后	先生	.	尼尔	已收到	这	回答	他	发送	为了	我	,	知情的	我	的

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,

his	having	written	,
他的	拥有	书面	,

尼尔先生收到我的答复后，通知我他已经写信给我了。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	read	to	me	the	reply	.
和	读	到	我	这	回复	.

请把回复读给我听。

[ðə; ði] ['letər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd]['mɪstər] . ['niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

The	letter	fully	satisfied	Mr	.	Neale	and	his	friends	.
这	信	完全	使满意	先生	.	尼尔	和	他的	朋友们	.

尼尔先生和他的朋友们对这封信非常满意。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] , [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

He	placed	it	in	my	hands	,	remarking	that	it	would	,	in	a	great	measure	,
他	放置	它	在	我的	双手	,	评论	那	它	会	,	在	一个	伟大的	措施	,

他把它放在我手里，说道，它在很大程度上会.....

[duː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] .

do	away	the	necessity	of	using	the	other	documents	in	my	possession	.
做	离开	这	必要性	的	使用	这	其他	文件	在	我的	拥有	.

无需使用我持有的其他文件。

[aɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] [ɪn][maɪ][hændz] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

I	then	with	that	letter	in	my	hands	went	out	from	house	to	house	,
我	然后	和	那	信	在	我的	双手	去	出去	从	房子	到	房子	,

于是，我拿着那封信挨家挨户地去送信。

[frʌm; frəm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

from	place	of	business	to	place	of	business	,	and	from	church	to
从	地方	的	商业	到	地方	的	商业	,	和	从	教会	到

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

从一家公司到另一家公司，从一座教堂到另一座教堂，

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] ([wer] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn][æn; ən] [ɪr]) [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ænd; ənd][soʊl] -

relating	(	where	I	could	gain	an	ear	)	the	same	heart	-	rending	and	soul	-
相关	(	在哪里	我	可以	获得	一个	耳朵	)	这	相同的	心	-	渲染	和	灵魂	-

['traɪɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

trying	story	which	I	am	now	repeating	to	you	.
尝试	故事	哪个	我	是	现在	重复	到	你	.

我曾向别人讲述过（只要有机会，我都会讲述）这个令人心碎、折磨人的故事，而我现在也正在向你讲述这个故事。

[ɪn] [pərˈsʊ] [ðæt] [kɔːrs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [kənˈtrɪbjuːtɪd] ,

In	pursuing	that	course	,	the	people	,	first	one	and	then	another	contributed	,
在	追求	那	课程	,	这	人们	,	第一的	一	和	然后	其他	贡献	,

在推行这一路线的过程中，人们陆续做出了贡献。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , ['neɪmli] , [ˌθɜːrˈtiːn]

until	I	had	succeeded	in	raising	the	amount	alluded	to	,	namely	,	thirteen
直到	我	有	成功了	在	提高	这	数量	暗示	到	,	即	,	十三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	and	eighty	dollars	.
百	和	八十	美元	.

直到我成功筹集到所提到的金额，即一千三百八十美元。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] ;

I	may	have	had	contributions	from	abolitionists	;
我	可能	有	有	贡献	从	废奴主义者	;

我可能接受过废奴主义者的资助；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [ðoʊz] [huː] [əˈsɪstɪd] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ænti] -

but	I	did	not	stop	to	ask	those	who	assisted	me	whether	they	were	anti	-
但	我	做过	不是	停止	到	问	那些	WHO	协助	我	无论	他们	是	反对	-

['sleɪvəri] [ɔːr][proʊ] - ['sleɪvəri] ,

slavery	or	pro	-	slavery	,
奴隶制	或者	专业	-	奴隶制	,

但我没有停下来问那些帮助我的人，他们是反对奴隶制还是支持奴隶制。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] , [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]

for	I	considered	that	the	money	coming	from	either	,	would	accomplish	the
为了	我	经过考虑的	那	这	钱	未来	从	任何一个	,	会	完成	这

['ɑːbdʒekt][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

object	I	had	in	view	.
目的	我	有	在	看法	.

因为我认为，无论从哪一方获得的资金，都能实现我所期望的目标。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

These	are	the	facts	;	and	now	,	sir	,	it	remains	for	you	to	say	,
这些	是	这	事实	;	和	现在	,	先生	,	它	遗迹	为了	你	到	说	,

以上是事实；现在，先生，就由您来表态吧。

['weðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['lektʃərz] [ɔːr][nɑːt] .

whether	I	have	been	giving	abolition	lectures	or	not	.
无论	我	有	到过	给予	废除	讲座	或者	不是	.

无论我是否发表过废奴演讲。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ri'maːks][aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə]['mɪstər] .

In	the	course	of	my	remarks	I	presented	the	letter	of	Mr	.	Smith	to	Mr	.
在	这	课程	的	我的	评论	我	呈现	这	信	的	先生	.	史密斯	到	先生	.

['niːl] ,

Neale	,
尼尔	,

在发言过程中，我向尼尔先生呈递了史密斯先生的信件。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt] [waɪl] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

showing	that	I	had	acted	the	open	part	while	in	Massachusetts	;
显示	那	我	有	行动	这	打开	部分	尽管	在	马萨诸塞州	;

这表明我在马萨诸塞州期间扮演了公开角色；

['ɔːlsoʊ][aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm]

also	I	referred	to	my	having	written	to	Mr	.	Smith	requesting	him
还	我	指	到	我的	拥有	书面	到	先生	.	史密斯	请求	他

[tuː; tə][əb'teɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][pər'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ;

to	obtain	for	me	the	permit	of	the	Governor	;
到	获得	为了	我	这	允许	的	这	州长	;

我还提到我曾写信给史密斯先生，请他帮我取得州长的许可；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , ['mɪstər] . ['smɪθs] ['letərz] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

and	I	showed	to	the	court	,	Mr	.	Smith's	letters	in	reply	,
和	我	显示	到	这	法庭	,	先生	.	史密斯	信件	在	回复	,

我向法庭出示了史密斯先生的回信。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

in	order	to	satisfy	them	that	I	had	reason	to	believe	I	should	be
在	命令	到	满足	他们	那	我	有	原因	到	相信	我	应该	是

[ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][maɪ][rɪ'tɜːrn] .

unmolested	in	my	return	.
未受干扰	在	我的	返回	.

为了让他们相信我有理由相信我返回后不会受到骚扰。

['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] ;

Mr	.	Loring	then	whispered	to	some	of	the	leading	men	;
先生	.	洛林	然后	低声说道	到	一些	的	这	领导	男人	;

洛林先生随后低声对几位男主角说了些什么；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riː'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

after	which	he	remarked	that	he	saw	nothing	in	what	I	had	done	,
后	哪个	他	评论	那	他	锯	没有什么	在	什么	我	有	完毕	,

之后他评论说，他看不出我做的事情有什么不妥。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['steɪtmənts] , ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

according	to	my	statements	,	implicating	me	in	a	manner	worthy	of	notice	.
根据	到	我的	声明	,	牵涉其中	我	在	一个	方式	值得	的	注意	.

根据我的陈述，这以一种值得注意的方式牵连了我。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['eni]['prez(ə)nt] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tendɪŋ]

He	called	upon	any	present	who	might	be	in	possession	of	information	tending
他	称为	之上	任何	展示	WHO	可能	是	在	拥有	的	信息	倾向于

[tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,

to	disprove	what	I	had	said	,
到	反驳	什么	我	有	说	,

他要求在场的任何人提供能够反驳我所说内容的信息。

[ɔ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	to	show	any	wrong	on	my	part	,	to	produce	it	,
或者	到	展示	任何	错误的	在	我的	部分	,	到	生产	它	,

或者为了证明我有任何错误，请拿出证据来。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

otherwise	I	should	be	set	at	liberty	.
否则	我	应该	是	放	在	自由	.

否则我应该获得自由。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ; [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] .

No	person	appeared	against	me	;	so	I	was	discharged	.
不	人	出现	反对	我	;	所以	我	曾是	出院	.

没有人指控我，所以我被释放了。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

I	started	to	leave	the	house	;
我	开始	到	离开	这	房子	;

我开始离开家；

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [aɪ][met]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['lɪtʃfɝd] ,

but	just	before	I	got	to	the	door	I	met	Mr	.	James	Litchford	,
但	只是	前	我	得到	到	这	门	我	遇见	先生	.	詹姆斯	利奇福德	,

但就在我走到门口之前，我遇到了詹姆斯·利奇福德先生。

[hu:] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

who	touched	me	on	the	shoulder	,	and	I	followed	him	back	.
WHO	感动	我	在	这	肩膀	,	和	我	随后	他	后退	.

他拍了拍我的肩膀，我就跟着他走了。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

He	observed	to	me	that	if	I	went	out	of	that	room	I	should	in	less	than
他	观察到	到	我	那	如果	我	去	出去	的	那	房间	我	应该	在	较少的	比

[faɪv] ['mɪnɪts] [bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] ;

five	minutes	be	a	dead	man	;
五	分钟	是	一个	死的	男人	;

他告诉我，如果我走出那个房间，不到五分钟我就会没命；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:b][ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk][maɪ][laɪf] .

for	there	was	a	mob	outside	waiting	to	drink	my	life	.
为了	那里	曾是	一个	暴民	外部	等待	到	喝	我的	生活	.

因为外面有一群暴徒等着喝光我的命。

['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] [ðen] [spoʊk][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

Mr	.	Loring	then	spoke	to	me	again	and	said	that	notwithstanding	I	had
先生	.	洛林	然后	辐	到	我	再次	和	说	那	虽然	我	有

[bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

been	found	guilty	of	nothing	,
到过	成立	有罪的	的	没有什么	,

洛林先生随后再次与我交谈，并表示尽管我没有被判犯有任何罪行，

[jet] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [lɔ:] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]

yet	public	opinion	was	law	;	and	he	advised	me	to	leave	the	place	the
然而	民众	观点	曾是	法律	;	和	他	建议	我	到	离开	这	地方	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

然而，舆论就是法律；他建议我第二天离开那里。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['sʌfər] [deθ] .

otherwise	he	was	convinced	I	should	have	to	suffer	death	.
否则	他	曾是	确信	我	应该	有	到	遭受	死亡	.

否则他坚信我应该被处死。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [nɑ:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	replied	,	"	not	to	-	morrow	,	but	to	-	day	.
我	回复	,	"	不是	到	-	明天	,	但	到	-	天	.

我回答说："不是明天，而是今天。"

" [hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [maɪ]

"	He	answered	that	I	could	not	go	that	day	,	because	I	had	not	done	my
"	他	回答	那	我	可以	不是	去	那	天	,	因为	我	有	不是	完毕	我的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

"他回答说，我那天不能去，因为我还没有办完事。"

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [li:v] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

I	told	him	that	I	would	leave	my	business	in	his	hands	and	in	those	of	other
我	讲述	他	那	我	会	离开	我的	商业	在	他的	双手	和	在	那些	的	其他

[sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [hɪm'self] ,

such	gentlemen	as	himself	,
这样的	先生们	作为	他自己	,

我告诉他，我会把我的生意交给他以及其他像他一样的绅士来打理。

[hu:] [maɪt] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [send] [maɪ] ['fæməli] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [æt; ət]

who	might	settle	it	for	me	and	send	my	family	to	meet	me	at
WHO	可能	定居	它	为了	我	和	发送	我的	家庭	到	见面	我	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

谁能帮我解决这个问题，并安排我的家人到费城与我会合？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði]

This	was	concluded	upon	,	and	a	guard	appointed	to	conduct	me	to	the
这	曾是	结束	之上	,	和	一个	警卫	任命	到	执行	我	到	这

['di:poʊ] .

depot	.
仓库	.

此事就此定案，并指派了一名警卫护送我到车站。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rz] , [wen] [ðə; ði] [mɑ:b] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] [sə'raʊndɪd]

I	took	my	seat	in	the	cars	,	when	the	mob	that	had	followed	us	surrounded
我	采取	我的	座位	在	这	汽车	,	什么时候	这	暴民	那	有	随后	我们	包围

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我刚坐进车里，那些一路尾随我们的暴徒就把我围住了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑːrz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn]

and	declared	that	the	cars	should	not	go	,	if	I	were	permitted	to	go	in
和	声明	那	这	汽车	应该	不是	去	,	如果	我	是	允许	到	去	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并宣称，如果我可以乘坐这些汽车，那么这些汽车就不应该行驶。

['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]

Mr	.	Loring	inquired	what	they	wanted	of	me	;	he	told	them	that	there
先生	.	洛林	询问	什么	他们	通缉	的	我	;	他	讲述	他们	那	那里

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

had	been	an	examination	,
有	到过	一个	考试	,

洛林先生问他们想让我做什么；他告诉他们，之前有过一次考试。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

and	nothing	had	been	found	against	me	;
和	没有什么	有	到过	成立	反对	我	;

而且没有发现任何不利于我的罪名；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ɔːt]

that	they	were	at	the	examination	invited	to	speak	if	they	knew	of	aught
那	他们	是	在	这	考试	受邀	到	说话	如果	他们	知道	的	零

[tuː; tə] [kən'dem] [ˌem 'iː] ,

to	condemn	me	,
到	谴责	我	,

他们被邀请到庭审现场发言，如果他们知道任何可以定我罪的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

but	they	had	remained	silent	,
但	他们	有	剩余	沉默的	,

但他们始终保持沉默。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [piːs] .

and	that	now	it	was	but	right	I	should	be	permitted	to	leave	in	peace	.
和	那	现在	它	曾是	但	正确的	我	应该	是	允许	到	离开	在	和平	.

现在我理应被允许平静地离开。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

They	replied	that	they	wanted	a	more	thorough	investigation	,
他们	回复	那	他们	通缉	一个	更多的	彻底	调查	,

他们回复说，他们希望进行更彻底的调查。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] [trʌŋks] ([aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [trʌŋk]) [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]

that	they	wished	to	search	my	trunks	(	I	had	but	one	trunk	)	and	see	if	I
那	他们	希望	到	搜索	我的	树干	(	我	有	但	一	树干	)	和	看	如果	我

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['pepərz] .

was	not	in	possession	of	abolition	papers	.
曾是	不是	在	拥有	的	废除	文件	.

他们想搜查我的行李箱（我只有一个行李箱），看看我是否持有废奴文件。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz] ;

It	now	became	evident	that	I	should	be	unable	to	get	off	in	the	cars	;
它	现在	成为	明显	那	我	应该	是	无法	到	得到	离开	在	这	汽车	;

现在很明显，我不能在车里下车；

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒeɪl] , [fɔːr; fər]
and **my** **friends** **advised** **me** **to** **go** **the** **shortest** **way** **possible** **to** **jail** **,** **for**
和 我的 朋友们 建议 我 到 去 这 最短 方式 可能的 到 监狱 , 为了
[maɪ] ['seɪfti] .
my **safety** **.**
我的 安全 .

朋友们建议我为了自身安全，选择最短的入狱路线。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['ræbl] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌem 'iː]
They **said** **they** **were** **persuaded** **that** **what** **the** **rabble** **wanted** **was** **to** **get** **me**
他们 说 他们 是 被说服 那 什么 这 乌合之众 通缉 曾是 到 得到 我
['ɪntuː][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,
into **their** **possession** **,**
进入 他们的 拥有 ,

他们说他们确信，这群暴民想要的就是把我弄到他们手里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] .
and **then** **to** **murder** **me** **.**
和 然后 到 谋杀 我 .

然后杀了我。

[ðə; ði][mɑːb] [lʊkt] ['dredfəli] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][læp][fɔːr; fər] [blʌd] .
The **mob** **looked** **dreadfully** **enraged** **,** **and** **seemed** **to** **lap** **for** **blood** **.**
这 暴民 看起来 极其糟糕 愤怒 , 和 似乎 到 膝 为了 血 .

暴徒们面露极度愤怒，仿佛渴望鲜血。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
The **whole** **city** **was** **in** **an** **uproar** **.**
这 所有的 城市 曾是 在 一个 骚动 .

全城一片哗然。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][men][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] [wɜːr; wər][maɪ] [frendz] :
But **the** **first** **men** **and** **the** **more** **wealthy** **were** **my** **friends** **:**
但 这 第一的 男人 和 这 更多的 富裕 是 我的 朋友们 :

但最先来的那些男人，以及那些比较富有的人，都是我的朋友：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][prə'tekt][ˌem 'iː] .
and **they** **did** **everything** **in** **their** **power** **to** **protect** **me** **.**
和 他们 做过 一切 在 他们的 力量 到 保护 我 .

他们竭尽全力保护我。

['mɪstər] . ['bɔɪlən] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [mɔːr]
Mr **.** **Boylan** **,** **whose** **name** **has** **repeatedly** **occurred** **in** **this** **publication** **,** **was** **more**
先生 . 博伊兰 , 谁 姓名 有 反复 发生 在 这 发布 , 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
than **a** **father** **to** **me** **;**
比 一个 父亲 到 我 ;

博伊兰先生的名字在本刊中多次出现，他对我来说不仅仅是父亲；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
and **Mr** **.** **Smith** **and** **Mr** **.** **Loring** **,** **and** **many** **other** **gentlemen** **,**
和 先生 . 史密斯 和 先生 . 洛林 , 和 许多 其他 先生们 ,

还有史密斯先生、洛林先生以及其他许多先生，

[huːz] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] .
whose **names** **it** **would** **give** **me** **pleasure** **to** **mention** **,** **were** **exceedingly** **kind** **.**
谁 姓名 它 会 给 我 乐趣 到 提到 , 是 非常 种类 .

我很荣幸能提及他们的名字，他们都非常友善。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][mɑːb][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ;
The **guard** **then** **conducted** **me** **through** **the** **mob** **to** **the** **prison** **;**
这 警卫 然后 实施 我 通过 这 暴民 到 这 监狱 ;

然后，狱警带着我穿过人群，来到了监狱；

[ænd; ənd][aɪ][felt]['dʒɔɪfl][ðæt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['prɪzn][kʊd; kəd][prə'tekt][ˌem 'i:] .

and	I	felt	joyful	that	even	a	prison	could	protect	me	.
和	我	毛毡	快乐	那	甚至	一个	监狱	可以	保护	我	.

我感到欣慰，因为即使是监狱也能保护我。

['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzn]['wɪndoʊ] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mesərz] .

Looking	out	from	the	prison	window	,	I	saw	my	trunk	in	the	hands	of	Messrs	.
寻找	出去	从	这	监狱	窗户	,	我	锯	我的	树干	在	这	双手	的	先生们	.

['dʒɑ:nsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

我从监狱的窗户向外望去，看到我的行李箱在约翰逊先生手里。

[skɔt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Scott	,	and	others	,	who	were	taking	it	to	the	City	Hall	for	examination	.
斯科特	,	和	其他的	,	WHO	是	采取	它	到	这	城市	大厅	为了	考试	.

斯科特和其他人正带着它去市政厅接受检查。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd][maɪ] [trʌŋk] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɪd] [flu:] [ʌp] , [loʊ]

I	understood	afterwards	that	they	opened	my	trunk	;	and	as	the	lid	flew	up	,	Lo
我	理解	然后	那	他们	打开	我的	树干	;	和	作为	这	盖	飞翔	向上	,	洛

! [ə; eɪ]['peɪpər] !

!	a	paper	!
!	一个	纸	!

后来我才知道，他们打开了我的箱子；当箱盖弹开时，瞧！一张纸！

[ə; eɪ]['peɪpər] ! !

a	paper	!	!
一个	纸	!	!

一张纸！！

[ðoʊz] [ə'baʊt] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [æt; ət][wʌns] ,

Those	about	seized	it	,	three	or	four	at	once	,
那些	关于	查获	它	,	三	或者	四	在	一次	,

周围的人，三四个人一起，抓住了它。

[æz; əz] ['hʌŋgri] [dɔ:gz] [wʊd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] ['æftər]['fɔ:rti] [deɪz] ['fæmɪn] .

as	hungry	dogs	would	a	piece	of	meat	after	forty	days	famine	.
作为	饥饿的	狗	会	一个	片	的	肉	后	四十	天	饥荒	.

就像饿了四十天的狗渴望一块肉一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mi:t] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][stoʊn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

But	the	meat	quickly	turned	to	a	stone	;	for	the	paper	it	happened	,
但	这	肉	迅速地	转向	到	一个	石头	;	为了	这	纸	它	发生	,

但肉很快就变成了石头；对纸张来说，情况就是这样。

[wʌz; wəz][wʌn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['rɔ:li] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['westən] [ɑ:r] . [geɪlz] , [ə; eɪ][naɪs][mæn]

was	one	printed	in	Raleigh	,	and	edited	by	WESTON	R	.	GALES	,	a	nice	man
曾是	一	打印	在	罗利	,	和	编辑	经过	韦斯顿	拉	.	狂风	,	一个	好的	男人

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

其中一本在罗利印刷，由韦斯顿·R·盖尔斯编辑，他无疑是个好人。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .

but	no	abolitionist	.
但	不	废奴主义者	.

但没有废奴主义者。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['prɪntɪd] [ɔ:r] ['rɪt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [kɑ:rdz]

The	only	other	printed	or	written	things	in	the	trunk	were	some	business	cards
这	仅有的	其他	打印	或者	书面	事物	在	这	树干	是	一些	商业	牌

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm][ɪn] ['rɔ:li] — [nɑ:t] [ɪn'sendieri] .

of	a	firm	in	Raleigh	—	not	incendiary	.
的	一个	公司	在	罗利	—	不是	燃烧的	.

后备箱里除了这些印刷品或文字之外，只有罗利一家公司的名片——并非易燃物品。

['æftərwərdz] [aɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['mɪstər] . [skɔt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] ,

Afterwards	I	saw	from	the	window	Mr	.	Scott	,	accompanied	by	Mr	.	Johnson	,
然后	我	锯	从	这	窗户	先生	.	斯科特	,	伴随	经过	先生	.	约翰逊	,

后来我从窗户里看到斯科特先生，他身边跟着约翰逊先生。

['lʌgɪŋ] [maɪ]['kɑ:rpɪt] - [bæg][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][maɪ] [trʌŋk] [hæd; həd] [gɔ:n] .

lugging	my	carpet	-	bag	in	the	same	direction	my	trunk	had	gone	.
搬运	我的	地毯	-	包	在	这	相同的	方向	我的	树干	有	已消失	.

我拖着行李箱朝我的行李箱所在的方向走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [per]

It	was	opened	at	the	City	Hall	,	and	found	actually	to	contain	a	pair
它	曾是	打开	在	这	城市	大厅	,	和	成立	实际上	到	包含	一个	一对

[ʌv; əv][oʊld] [ʃu:z] ,

of	old	shoes	,
的	老的	鞋	,

它被送到市政厅打开，结果发现里面竟然是一双旧鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld]

and	a	pair	of	old
和	一个	一对	的	老的

还有一对旧

[bu:ts] ! — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kən'klu:d] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'sendieri] .

boots	!	—	but	they	did	not	conclude	that	these	were	incendiary	.
靴子	!	—	但	他们	做过	不是	结束	那	这些	是	燃烧的	.

靴子！——但他们并没有得出这些靴子是燃烧物的结论。

['mɪstər] . [smɪθ] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Mr	.	Smith	now	came	to	the	prison	and	told	me	that	the	examination
先生	.	史密斯	现在	来了	到	这	监狱	和	讲述	我	那	这	考试

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,

had	been	completed	,
有	到过	完全的	,

史密斯先生随后来到监狱，告诉我检查已经结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [ə'genst] [ˌem 'i:] ;

and	nothing	found	against	me	;
和	没有什么	成立	反对	我	;

没有发现任何不利于我的证据；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪ'mi:diətli] .

but	that	it	would	not	be	safe	for	me	to	leave	the	prison	immediately	.
但	那	它	会	不是	是	安全的	为了	我	到	离开	这	监狱	立即地	.

但对我来说，立即离开监狱并不安全。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ʌn'tɪl]['æftər] [naɪt] - [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen]

It	was	agreed	that	I	should	remain	in	prison	until	after	night	-	fall	,	and	then
它	曾是	同意	那	我	应该	保持	在	监狱	直到	后	夜晚	-	落下	,	和	然后

[sti:l] ['si:krətli] [ə'weɪ] ,

steal	secretly	away	,
偷	偷偷	离开	,

我们商定，我应该留在监狱里直到天黑以后，然后偷偷溜走。

['biːɪŋ] [let] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpər] ,

being	let	out	by	the	keeper	,
存在	让	出去	经过	这	守门员	,

被管理员放出去

[ænd; ənd] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ænd; ənd] [traɪd] [frend] ['mɪstər] . ['bɔɪlən]

and	pass	unnoticed	to	the	house	of	my	old	and	tried	friend	Mr	.	Boylan
和	经过	未被察觉	到	这	房子	的	我的	老的	和	尝试	朋友	先生	.	博伊兰

.

:

.

然后悄无声息地来到了我那位老朋友博伊兰先生的家。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-] .

Accordingly	I	was	discharged	between	nine	and	ten	o'clock	.
因此	我	曾是	出院	之间	九	和	十	点钟	.

因此，我在九点到十点之间出院了。

[aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɔɪlənz] ;

I	went	by	the	back	way	leading	to	Mr	.	Boylan's	;
我	去	经过	这	后退	方式	领导	到	先生	.	博伊兰的	;

我走了通往博伊兰先生家的后路；

[bʌt; bət] [suːn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

but	soon	and	suddenly	a	large	company	of	men	sprang	upon	me	,
但	很快	和	突然	一个	大的	公司	的	男人	弹簧	之上	我	,

但很快，一大群人突然向我扑来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

and	instantly	I	found	myself	in	their	possession	.
和	即刻	我	成立	我	在	他们的	拥有	.

我瞬间就落入了他们的掌控之中。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [haɪ] [ə'bʌv] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ]

They	conducted	me	sometimes	high	above	ground	and	sometimes	dragging	me	along
他们	实施	我	有时	高的	多于	地面	和	有时	拖拽	我	沿着

, [bʌt; bət][æz; əz]['saɪləntli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

,	but	as	silently	as	possible	,
,	但	作为	默默	作为	可能的	,

他们有时带着我飞到高空，有时拖着我走，但总是尽可能地保持安静。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kept] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

in	the	direction	of	the	gallows	,	which	is	always	kept	standing	upon	the
在	这	方向	的	这	绞刑架	,	哪个	是	总是	保留	常设	之上	这

['kɑːmən] ,

Common	,
常见的	,

朝着绞刑架的方向走去，绞刑架始终矗立在公共用地上。

[ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði][paɪnz] , " [ɔːr] " ['paɪni][oʊld] [fiːld] .

or	as	it	is	called	"	the	pines	,	"	or	"	piny	old	field	.
或者	作为	它	是	称为	"	这	松树	,	"	或者	"	皮尼	老的	场地	.

或者正如它被称为“松树林”或“松树林老田”。

" [aɪ] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] ['spiːdəli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ;

"	I	now	expected	to	pass	speedily	into	the	world	of	spirits	;
"	我	现在	预期的	到	经过	迅速地	进入	这	世界	的	烈酒	;

“我当时以为自己很快就要进入灵界了；

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['riːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['heɪsənɪŋ] ;

I	thought	of	that	unseen	region	to	which	I	seemed	to	be	hastening	;
我	想法	的	那	看不见	地区	到	哪个	我	似乎	到	是	加速	;

我想起了那片我似乎正急速赶往的、看不见的领域；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][maɪnd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	then	my	mind	would	return	to	my	wife	and	children	,
和	然后	我的	头脑	会	返回	到	我的	妻子	和	孩子们	,

然后我的思绪又会回到妻子和孩子身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leibəz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ] .

and	the	labors	I	had	made	to	redeem	them	from	bondage	.
和	这	劳动	我	有	制成	到	赎回	他们	从	束缚	.

以及我为将他们从奴役中解救出来所付出的辛勤劳动。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:rgən]

Although	I	had	the	money	to	pay	for	them	according	to	a	bargain
虽然	我	有	这	钱	到	支付	为了	他们	根据	到	一个	便宜货

[ɔ:l'redi] [meɪd] ,

already	made	,
已经	制成	,

虽然我有足够的钱按照之前达成的协议支付它们，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm] [waɪt] [mæn] [wʊd] [get][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ɪn]

it	seemed	to	me	some	white	man	would	get	it	,	and	they	would	die	in
它	似乎	到	我	一些	白色的	男人	会	得到	它	,	和	他们	会	死	在

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

我觉得某个白人会得这种病，然后他们会死于奴役之中。

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

without	benefit	from	my	exertions	and	the	contributions	of	my	friends	.
没有	益处	从	我的	努力	和	这	贡献	的	我的	朋友们	.

没有付出任何努力，也没有得到朋友们的帮助。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [deθ] , [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['moʊmənts] ,

Then	the	thought	of	my	own	death	,	to	occur	in	a	few	brief	moments	,
然后	这	想法	的	我的	自己的	死亡	,	到	发生	在	一个	很少	简短的	时刻	,

然后，我想到自己的死亡，就在短短几分钟后。

[wʊd] [rʌʃ] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə][bɪd] [ə'du:] [ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [θɪŋz]

would	rush	over	me	,	and	I	seemed	to	bid	adieu	in	spirit	to	all	earthly	things
会	匆忙	超过	我	,	和	我	似乎	到	出价	再见	在	精神	到	全部	尘世的	事物

,

,

,

它们会向我涌来，我仿佛在精神上向世间万物告别。

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] [kə'mju:niən] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜ:rnəti] .

and	to	hold	communion	already	with	eternity	.
和	到	抓住	圣餐	已经	和	永恒	.

并与永恒相通。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ,

But	at	length	I	observed	those	who	were	carrying	me	away	,
但	在	长度	我	观察到	那些	WHO	是	携带	我	离开	,

但最终我看到了那些带我离开的人，

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] , [ænd; ənd]

changed	their	course	a	little	from	the	direct	line	to	the	gallows	,	and
已更改	他们的	课程	一个	小的	从	这	直接的	线	到	这	绞刑架	,	和

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

他们稍微改变了路线，不再直接走向绞刑架，而是抱有一丝希望。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['biːmɪŋ] , [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

a	faint	beaming	,	sprung	up	within	me	;	but	then	as	they	were	taking	me
一个	头晕的	光芒四射	,	弹簧	向上	之内	我	;	但	然后	作为	他们	是	采取	我

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,

to	the	woods	,
到	这	树林	,

一丝淡淡的喜悦涌上心头；但当他们带我去树林里时，

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ,

I	thought	they	intended	to	murder	me	there	,
我	想法	他们	故意的	到	谋杀	我	那里	,

我当时以为他们要在那里杀了我。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [soʊ] ['pʌblɪk]

in	a	place	where	they	would	be	less	likely	to	be	interrupted	than	in	so	public
在	一个	地方	在哪里	他们	会	是	较少的	可能	到	是	中断	比	在	所以	民众

[ə; eɪ] [spɑːt] [æz; əz] [wer] [ðə; ði] ['gæloʊz] [stʊd] .

a	spot	as	where	the	gallows	stood	.
一个	点	作为	在哪里	这	绞刑架	站立	.

在一个不太容易被打扰的地方，而不是像绞刑架那样人迹罕至的地方。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] .

They	conducted	me	to	a	rising	ground	among	the	trees	,	and	set	me	down	.
他们	实施	我	到	一个	上升	地面	之中	这	树木	,	和	放	我	向下	.

他们把我带到树林中的一处高地上，让我坐下。

" [naʊ] , " [sed] [ðeɪ] ,

"	Now	,	"	said	they	,
"	现在	,	"	说	他们	,

“现在，”他们说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['lektʃərz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	tell	us	the	truth	about	those	abolition	lectures	you	have	been	giving	at	the
"	告诉	我们	这	真相	关于	那些	废除	讲座	你	有	到过	给予	在	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

“请你告诉我们你在北方举办的那些废奴演讲的真相。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

"	I	replied	that	I	had	related	the	circumstances	before	the	court	in	the	morning	;
"	我	回复	那	我	有	有关的	这	情况	前	这	法庭	在	这	早晨	;

我回答说，我早上已经在法庭上陈述过情况了；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ðen] [sed] .

and	could	only	repeat	what	I	had	then	said	.
和	可以	仅有的	重复	什么	我	有	然后	说	.

我只能重复我当时说过的话。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [truːθ] — [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truːθ] .

"	But	that	was	not	the	truth	—	tell	us	the	truth	.
"	但	那	曾是	不是	这	真相	—	告诉	我们	这	真相	.

“但那不是事实——告诉我们真相。”

" [aɪ] [ə'gen] [sed] [ðæt] ['eni] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] ,

"	I	again	said	that	any	different	story	would	be	false	,
"	我	再次	说	那	任何	不同的	故事	会	是	错误的	,

我再次强调，任何其他说法都是虚假的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [daɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

and	as	I	supposed	I	was	in	a	few	minutes	to	die	,	I	would	not	,
和	作为	我	据称	我	曾是	在	一个	很少	分钟	到	死	,	我	会	不是	,

因为我估计自己几分钟后就要死了，所以我不会.....

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
whatever **they** **might** **think** **I** **would** **say** **under** **other** **circumstances** **,**
任何 他们 可能 思考 我 会 说 在下面 其他 情况 ,

无论他们怎么想，在其他情况下我会说什么

[pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ə'pɑːn][maɪ][lɪps] .
pass **into** **the** **other** **world** **with** **a** **lie** **upon** **my** **lips** **.**
经过 进入 这 其他 世界 和 一个 说谎 之上 我的 嘴唇 .

带着谎言，步入另一个世界。

[sed] [wʌn] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] , ['lʌnsfɚd] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] ,
Said **one** **,** **"** **you** **were** **always** **,** **Lunsford** **,** **when** **you** **were** **here** **,** **a** **clever** **fellow** **,**
说 一 , " 你 是 总是 , 伦斯福德 , 什么时候 你 是 这里 , 一个 聪明的 同伴 ,

其中一人说道："伦斯福德，你在这里的时候，一直都是个聪明人。"

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n]
and **I** **did** **not** **think** **you** **would** **be** **engaged** **in** **such** **business** **as** **giving** **abolition**
和 我 做过 不是 思考 你 会 是 已订婚的 在 这样的 商业 作为 给予 废除
['lektʃərz] .
lectures **.**
讲座 .

我没想到你会从事像发表废奴演讲这样的工作。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr] [riˈmaːks] ,
" **To** **this** **and** **similar** **remarks** **,**
" 到 这 和 相似的 评论 ,

对于此类言论，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɔːli] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [dɪd][nɑːt]
I **replied** **that** **the** **people** **of** **Raleigh** **had** **always** **said** **the** **abolitionists** **did** **not**
我 回复 那 这 人们 的 罗利 有 总是 说 这 废奴主义者 做过 不是
[bɪ'liːv] [ɪn] ['baɪɪŋ] [sleɪvz] ,
believe **in** **buying** **slaves** **,**
相信 在 购买 奴隶 ,

我回答说，罗利的人们一直都说废奴主义者不相信买卖奴隶。

[bʌt; bət] [kən'tendid] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstərz] [ɔːt] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .
but **contended** **that** **their** **masters** **ought** **to** **free** **them** **without** **pay** **.**
但 有争议 那 他们的 大师 应该 到 自由的 他们 没有 支付 .

但他们认为，他们的主人应该无偿释放他们。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ]['fæməli] ;
I **had** **been** **laboring** **to** **buy** **my** **family** **;**
我 有 到过 劳动 到 买 我的 家庭 ;

我一直辛勤工作，只为养家糊口；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **how** **then** **could** **they** **suppose** **me** **to** **be** **in** **league** **with** **the**
[ˌæbə'lɪʃənɪsts] ?
abolitionists **?**
废奴主义者 ?

那么他们怎么会认为我与废奴主义者是一伙的呢?

['æftər] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
After **other** **conversation** **of** **this** **kind** **,** **and** **after** **they** **seemed** **to** **have** **become**
后 其他 对话 的 这 种类 , 和 后 他们 似乎 到 有 变得
['taɪərd][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] ,
tired **of** **questioning** **me** **,**
疲劳的 的 提问 我 ,

在进行了几次类似的谈话之后，而且他们似乎也厌倦了问我问题，

[ðeɪ]	[held]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	['wɪspər]	[əˈmʌŋ]	[ðəmˈselvz]	.
they	**held**	**a**	**consultation**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**among**	**themselves**	**.**
他们	握住	一个	咨询	在	一个	低的	耳语	之中	他们自己	.

他们低声私下商量着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伦斯福德·莱恩自述，(The Narrative of Lunsford Lane,)
第3/3页

[ðen] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd][set] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] ;
Then a bucket was brought and set down by my side ;
然后 一个 桶 曾是 带来 和 放 向下 经过 我的 边 ;

然后有人拿来一个桶，放在我身边；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'vaɪn] .
but what it contained or for what it was intended , I could not divine .
但 什么 它 包含 或者 为了 什么 它 曾是 故意的 , 我 可以 不是 神圣的 .

但我却无法猜透它里面装的是什么，或者它的用途是什么。

[bʌt; bət] [su:n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊp]
But soon , one of the number came forward with a pillow , and then hope
但 很快 , 一 的 这 数字 来了 向前 和 一个 枕头 , 和 然后 希望
[sprʌŋ] [ʌp] ,
sprung up ,
弹簧 向上 ,

但很快，其中一人拿着枕头走了过来，希望就此燃起。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .
a flood of light and joy within me .
一个 洪水 的 光 和 喜悦 之内 我 .

我内心充满了光芒和喜悦。

[ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [roʊld] [ɔ:f] ; [deθ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][aɪ] [ʌn'hɑ:rmd]
The heavy weight on my heart rolled off ; death had passed by and I unharmed
这 重的 重量 在 我的 心 滚动 离开 ; 死亡 有 通过了 经过 和 我 毫发无损
.
:
.

我心中的重担仿佛卸了下来；死神已经从我身边经过，而我毫发无损。

[ðeɪ] [kə'menst] ['strɪpɪŋ] [ˌem 'i:] [tɪl] ['evri] [ræg][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ;
They commenced stripping me till every rag of clothes was removed ;
他们 开始 脱衣舞 我 直到 每一个 抹布 的 衣服 曾是 已移除 ;

他们开始扒光我的衣服，直到我身上最后一件破布衣服都被脱光了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz][set] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kən'teɪn][tɑ:r] .
and then the bucket was set near , and I discovered it to contain tar .
和 然后 这 桶 曾是 放 靠近 , 和 我 发现 它 到 包含 焦油 .

然后，我发现旁边放着一个桶，里面装的是焦油。

[wʌn][mæn] , [aɪ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['mɪstər] . ['wɪljəm]
One man , I will do him the honor to record his name , Mr . WILLIAM
一 男人 , 我 将要 做 他 这 荣誉 到 记录 他的 姓名 , 先生 . 威廉
['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] ,
ANDRES ,
安德烈斯 ,

我将荣幸地记录下一位男士的名字，他就是威廉·安德烈斯先生。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] ['prɪntər] , [wen] [hi:; hi][ɪz]['eni] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][tɑ:r] - [ænd; ənd] - ['fɛðərər] ,
a journeyman printer , when he is any thing , except a tar - and - featherer ,
一个 熟练工 打印机 , 什么时候 他 是 任何 事物 , 除了 一个 焦油 - 和 - 羽毛 ,

一个普通的印刷工人，无论他做什么，都绝不会是个流氓。

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm]

put	his	hands	the	first	into	the	bucket	,	and	was	about	passing	them
放	他的	双手	这	第一的	进入	这	桶	,	和	曾是	关于	通过	他们

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

to	my	face	.
到	我的	脸	.

他先把手伸进桶里，正要把手递到我脸上。

" [dəunt][pʊt] ['eni][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] [aɪz] , " [sed] [wʌn] . [[ə; eɪ]]

"	Don't	put	any	in	his	face	or	eyes	,	"	said	one	.	[	A	]
"	不	放	任何	在	他的	脸	或者	眼睛	,	"	说	一	.	[	一个	]

“千万别往他脸上或眼睛里滴，”其中一人说道。[A]

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'sɪstid] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] " ['dʒent(ə)lmən] ,

So	he	desisted	;	but	he	,	with	three	other	"	gentlemen	,
所以	他	停止	;	但	他	,	和	三	其他	"	先生们	,

于是他作罢；但他和另外三位“先生”

" [huːz] [neɪmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ,

"	whose	names	I	should	be	happy	to	record	if	I	could	recall	them	,
"	谁	姓名	我	应该	是	快乐的	到	记录	如果	我	可以	记起	他们	,

“如果我能记起他们的名字，我很乐意记录下来。”

[geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][tɑːr][ɔːl]['oʊvər] , [feɪs] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] ,

gave	me	as	nice	a	coat	of	tar	all	over	,	face	only	excepted	,
给予	我	作为	好的	一个	外套	的	焦油	全部	超过	,	脸	仅有的	例外	,

除了脸以外，我全身都沾满了焦油。

[æz; əz]['eni][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

as	any	one	would	wish	to	see	.
作为	任何	一	会	希望	到	看	.

正如任何人都希望看到的那样。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æt; ət][wʌn][end] ,

Then	they	took	the	pillow	and	ripped	it	open	at	one	end	,
然后	他们	采取	这	枕头	和	撕裂	它	打开	在	一	结尾	,

然后他们拿起枕头，从一端撕开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][end] [kə'menst] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][soʊ]

and	with	the	open	end	commenced	the	operation	at	the	head	and	so
和	和	这	打开	结尾	开始	这	手术	在	这	头	和	所以

[wɜːrkt] ['daʊnwərdz] ,

worked	downwards	,
工作	向下	,

然后从开口端开始，从头部开始操作，向下进行。

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents]['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

of	putting	a	coat	of	its	contents	over	that	of	the	contents	of	the	bucket	.
的	推杆	一个	外套	的	它是	内容	超过	那	的	这	内容	的	这	桶	.

将桶内物质覆盖在桶内物质之上。

[ə; eɪ][faɪn] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] , [θɔːt] [aɪ] ,

A	fine	escape	from	the	hanging	this	will	be	,	thought	I	,
一个	美好的	逃脱	从	这	绞刑	这	将要	是	,	想法	我	,

我心想，这真是一次完美的逃脱绞刑的机会啊。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

provided	they	do	not	with	a	match	set	fire	to	the	feathers	.
假如	他们	做	不是	和	一个	匹配	放	火	到	这	羽毛	.

只要他们不拿火柴点燃羽毛就行。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] .
I **had** **some** **fear** **they** **would** **.**
我 有 一些 害怕 他们 会 .

我之前就有点担心他们会这么做。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kloʊðz] ,
But **when** **the** **work** **was** **completed** **they** **gave** **me** **my** **clothes** **,**
但 什么时候 这 工作 曾是 完全的 他们 给予 我 我的 衣服 ,

但工程结束后，他们把我的衣服还给了我。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hændɪd][ˌem 'iː][maɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [kept][ɪn]
and **one** **of** **them** **handed** **me** **my** **watch** **which** **he** **had** **carefully** **kept** **in**
和 一 的 他们 递交 我 我的 手表 哪个 他 有 小心 保留 在
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his **hands** **;**
他的 双手 ;

其中一人将他一直小心翼翼地握在手中的手表递给了我;

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'sprest] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['welfer] ,
they **all** **expressed** **great** **interest** **in** **my** **welfare** **,**
他们 全部 表达 伟大的 兴趣 在 我的 福利 ,

他们都非常关心我的情况，

[əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
advised **me** **how** **to** **proceed** **with** **my** **business** **the** **next** **day** **,**
建议 我 如何 到 继续 和 我的 商业 这 下一个 天 ,

他建议我第二天如何继续开展我的业务，

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,
told **me** **to** **stay** **in** **the** **place** **as** **long** **as** **I** **wished** **,**
讲述 我 到 停留 在 这 地方 作为 长的 作为 我 希望 ,

他告诉我，我可以想待多久就待多久。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] .
and **with** **other** **such** **words** **of** **consolation** **they** **bid** **me** **good** **night** **.**
和 和 其他 这样的 字 的 安慰 他们 出价 我 好的 夜晚 .

他们还说了其他类似的安慰话，并向我道晚安。

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [bɜːrn] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
I **think** **this** **was** **Mr** **.** **Burns** **,** **a** **blacksmith** **in** **the** **place** **,** **but** **I** **am** **not**
我 思考 这 曾是 先生 . 烧伤 , 一个 铁匠 在 这 地方 , 但 我 是 不是
['sɜːrt(ə)n] .
certain **.**
肯定 .

我想这个人应该是当地的铁匠伯恩斯先生，但我不能确定。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ([ɪf] [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]) [ɑːn] [ðɪs]
At **any** **rate** **,** **this** **man** **was** **my** **friend** **(** **if** **so** **he** **may** **be** **called** **)** **on** **this**
在 任何 速度 , 这 男人 曾是 我的 朋友 (如果 所以 他 可能 是 称为) 在 这
[ə'keɪʒn] ;
occasion **;**
场合 ;

总之，在这次场合下，这个人是我的朋友（如果可以称他为朋友的话）;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] [siːmd] [tuː; tə]

and	it	was	fortunate	for	me	that	the	company	generally	seemed	to
和	它	曾是	幸运	为了	我	那	这	公司	一般来说	似乎	到

[lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['wɪzdəm] .

look	up	to	him	for	wisdom	.
看	向上	到	他	为了	智慧	.

幸运的是，公司里的人似乎都很敬重他的智慧。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,

After	I	had	returned	to	my	family	,	to	their	inexpressible	joy	,
后	我	有	返回	到	我的	家庭	,	到	他们的	难以言喻的	喜悦	,

当我回到家人身边时，他们欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] ,

as	they	had	become	greatly	alarmed	for	my	safety	,
作为	他们	有	变得	非常	惊慌	为了	我的	安全	,

因为他们非常担心我的安全，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

some	of	the	persons	who	had	participated	in	this	outrage	,
一些	的	这	人	WHO	有	参与	在	这	暴行	,

参与这起暴行的一些人，

[keɪm] [ɪn] (['prɑːbəbli] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɝz]

came	in	(	probably	influenced	by	a	curiosity	to	see	how	the	tar	and	feathers
来了	在	(	大概	影响	经过	一个	好奇心	到	看	如何	这	焦油	和	羽毛

[wʊd] [biː; bi][gɑːt][ɔːf]) [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

would	be	got	off	)	and	expressed	great	sympathy	for	me	.
会	是	得到	离开	)	和	表达	伟大的	同情	为了	我	.

他进来了（可能是出于好奇，想看看如何才能去除焦油和羽毛），并对我表示了极大的同情。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

They	said	they	regretted	that	the	affair	had	happened	—	that	they	had	no
他们	说	他们	后悔	那	这	事务	有	发生	—	那	他们	有	不

[əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rɔːli] — [aɪ] [maɪt] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ænd; ənd]

objections	to	my	living	in	Raleigh	—	I	might	feel	perfectly	safe	to	go	out	and
反对意见	到	我的	活的	在	罗利	—	我	可能	感觉	完美	安全的	到	去	出去	和

[træn'zækt][maɪ] ['bɪznəs] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mə'lest] .

transact	my	business	preparatory	to	leaving	—	I	should	not	be	molested	.
办理	我的	商业	预备	到	离开	—	我	应该	不是	是	性骚扰	.

他们说他们很遗憾发生了这件事——他们不反对我住在罗利——我可以很安全地外出处理离开前的事务——我不应该受到骚扰。

['miːnwaɪl] , [maɪ] [frendz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

Meanwhile	,	my	friends	understanding	that	I	had	been	discharged	from	prison	,
同时	,	我的	朋友们	理解	那	我	有	到过	出院	从	监狱	,

与此同时，我的朋友们了解到我已经出狱了，

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ]['regjələr] [sɜːrtʃ]

and	perceiving	I	did	not	come	to	them	,	had	commenced	a	regular	search
和	感知	我	做过	不是	来	到	他们	,	有	开始	一个	常规的	搜索

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

他们发现我没有去找他们，便开始定期寻找我。

[ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['evri] [wer] ;

on	foot	and	on	horseback	,	every	where	;
在	脚	和	在	马背	,	每一个	在哪里	;

无论步行还是骑马，到处都是；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] ;

and	Mr	.	Smith	called	upon	the	Governor	to	obtain	his	official	interference	;
和	先生	.	史密斯	称为	之上	这	州长	到	获得	他的	官方的	干涉	;

[ænd; ənd]['æftər][maɪ][rɪ'tɜːrn] ,

and	after	my	return	,
和	后	我的	返回	,

于是史密斯先生请求州长出面干预；在我返回之后，

[ə; eɪ] [gɑːrd] [keɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk][maɪ'self][æt; ət][maɪ] [oʊn]

a	guard	came	to	protect	me	;	but	I	chose	not	to	risk	myself	at	my	own
一个	警卫	来了	到	保护	我	;	但	我	选择	不是	到	风险	我	在	我的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一名警卫前来保护我；但我选择不在自己家中冒险。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['smɪθs] , [wer] [ðɪs] [gɑːrd] [kept] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	so	went	to	Mr	.	Smith's	,	where	this	guard	kept	me	safely	until	morning	.
和	所以	去	到	先生	.	史密斯	,	在哪里	这	警卫	保留	我	安全	直到	早晨	.

于是我去了史密斯先生家，在那里，一名警卫把我安全地保护到天亮。

[ðeɪ] [siːmd] ['frendli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌpər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

They	seemed	friendly	indeed	,	and	were	regaled	with	a	supper	during	the
他们	似乎	友好的	的确	,	和	是	盛宴	和	一个	晚餐	期间	这

[naɪt] [baɪ]['mɪstər] . [smɪθ] .

night	by	Mr	.	Smith	.
夜晚	经过	先生	.	史密斯	.

他们看起来确实很友善，史密斯先生当晚还款待了他们享用晚餐。

[maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['bæt(ə)l] , ([leɪt] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,) [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

My	friend	,	Mr	.	Battle	,	(	late	private	secretary	to	the	Governor	,	)	was	with
我的	朋友	,	先生	.	战斗	,	(	晚的	私人的	秘书	到	这	州长	,	)	曾是	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我的朋友巴特尔先生（已故州长私人秘书）当时和他们在一起；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [aɪ][hæd; həd]

and	he	made	a	speech	to	them	setting	forth	the	good	qualities	I	had
和	他	制成	一个	演讲	到	他们	环境	前进	这	好的	品质	我	有

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][maɪ][pæst][laɪf] ,

exhibited	in	my	past	life	,
展出	在	我的	过去的	生活	,

他向他们发表了讲话，讲述了我前世所展现的种种美德。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] .

particularly	in	my	connection	with	the	Governor's	office	.
特别	在	我的	联系	和	这	州长的	办公室	.

尤其是我与州长办公室的联系。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['bɔɪlən] , [truː] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

In	the	morning	Mr	.	Boylan	,	true	as	ever	,	and	unflinching	in	his	friendship	,
在	这	早晨	先生	.	博伊兰	,	真的	作为	曾经	,	和	坚定不移	在	他的	友谊	,

早上，博伊兰先生一如既往地真诚，对友谊毫不动摇。

[ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ,

assisted	me	in	arranging	my	business	,
协助	我	在	安排	我的	商业	,

协助我安排业务，

[[ə; eɪ]] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fæməli] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

[	A	]	so	that	I	should	start	with	my	family	that	day	for	the	north	.
[	一个	]	所以	那	我	应该	开始	和	我的	家庭	那	天	为了	这	北	.

[A] 所以那天我应该和家人一起向北出发。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['fæməli]

He	furnished	us	with	provisions	more	than	sufficient	to	sustain	the	family
他	提供	我们	和	条款	更多的	比	充足的	到	维持	这	家庭

[tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

to	Philadelphia	,
到	费城	,

他为我们提供了足够一家人前往费城的物资。

[wer] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːlt] ;

where	we	intended	to	make	a	halt	;
在哪里	我们	故意的	到	制作	一个	停止	;

我们原本打算在那里停留;

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bægɪdʒ] ['wægən] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ,

and	sent	his	own	baggage	wagon	to	convey	our	baggage	to	the	depot	,
和	发送	他的	自己的	行李	车皮	到	传达	我们的	行李	到	这	仓库	,

他派了自己的行李车把我们的行李运到车站。

['ɔːfərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli] .

offering	also	to	send	his	carriage	for	my	family	.
提供	还	到	发送	他的	运输	为了	我的	家庭	.

他还主动提出要派马车接送我的家人。

[bʌt; bət] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːfər] ,

But	my	friend	,	Mr	.	Malone	,	had	been	before	him	in	this	kind	offer	,
但	我的	朋友	,	先生	.	马龙	,	有	到过	前	他	在	这	种类	提供	,

但我的朋友马龙先生此前已经提出过类似的善意提议。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] .

which	I	had	agreed	to	accept	.
哪个	我	有	同意	到	接受	.

我已经同意接受。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] ['prɑːpərti] , ['liːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Of	course	I	was	obliged	to	sacrifice	much	on	my	property	,	leaving	in	this
的	课程	我	曾是	有义务	到	牺牲	很多	在	我的	财产	,	离开	在	这

['hɜːrid] ['mænər] .

hurried	manner	.
慌忙	方式	.

当然，我匆忙离开，也不得不牺牲很多财产。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

And	while	I	was	in	the	North	,	a	kind	friend	had	removed	from	the
和	尽管	我	曾是	在	这	北	,	一个	种类	朋友	有	已移除	从	这

[wʊd] - [lɑːt] ,

wood	-	lot	,
木头	-	很多	,

我在北方的时候，一位好心的朋友从林地里搬走了.....

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['oʊvər] [wʌn]

wood	that	I	had	cut	and	corded	,	for	which	I	expected	to	receive	over	one
木头	那	我	有	切	和	有线	,	为了	哪个	我	预期的	到	收到	超过	一

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

hundred	dollars	;
百	美元	;

我砍伐并捆扎好的木柴，我原本期望能卖到一百多美元；

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [seɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

thus	saving	me	the	trouble	of	making	sale	of	it	,
因此	保存	我	这	麻烦	的	制作	销售	的	它	,

这样就省去了我出售它的麻烦。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] .

or	of	being	burdened	with	the	money	it	would	bring	.
或者	的	存在	负担	和	这	钱	它	会	带来	.

或者说，背负着随之而来的金钱负担。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'dres] .

I	suppose	I	have	no	redress	.
我	认为	我	有	不	纠正	.

我想我没有任何办法申诉了。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [bæd] .

I	might	add	other	things	as	bad	.
我	可能	添加	其他	事物	作为	坏的	.

我可能还会把其他一些事情也列为缺点。

[briːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [kaɪnd] [frendz] ;

Brief	and	sorrowful	was	the	parting	from	my	kind	friends	;
简短的	和	悲伤	曾是	这	离别	从	我的	种类	朋友们	;

与好友的离别短暂而悲伤；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] .

but	the	worst	was	the	thought	of	leaving	my	mother	.
但	这	最差	曾是	这	想法	的	离开	我的	母亲	.

但最让我难过的是要离开母亲。

[ðə; ði] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	cars	were	to	start	at	ten	o'clock	in	the	morning	.
这	汽车	是	到	开始	在	十	点钟	在	这	早晨	.

车辆将于上午十点出发。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [maɪ] [oʊld] ['mɪstrəs] , ['mɪsɪz] . ['heiwud] ,

I	called	upon	my	old	mistress	,	Mrs	.	Haywood	,
我	称为	之上	我的	老的	情妇	,	太太	.	海伍德	,

我拜访了我的老情妇海伍德太太，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə]

who	was	affected	to	weeping	by	the	considerations	that	naturally	came	to
WHO	曾是	做作的	到	哭泣	经过	这	考虑因素	那	自然	来了	到

[hɜːr; hər] [maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她被脑海中自然而然浮现的种种想法所触动，不禁潸然泪下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz]

She	had	been	kind	to	me	;	the	day	before	she	and	her	daughter	,	Mrs
她	有	到过	种类	到	我	;	这	天	前	她	和	她	女儿	,	太太

. [hɔg] , [naʊ] ['prez(ə)nt] ,

.	Hogg	,	now	present	,
.	霍格	,	现在	展示	,

她对我很好；就在前一天，她和她的女儿霍格太太（现在也在场）

[hæd; həd]['dʒɔɪntli] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [ɪn]

had	jointly	transmitted	a	communication	to	the	court	representing	that	in
有	共同	传输	一个	沟通	到	这	法庭	代表	那	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] ,

consequence	of	my	good	conduct	from	my	youth	,
结果	的	我的	好的	执行	从	我的	青年	,

我们曾共同向法院递交一份函件，表示由于我自幼行为良好，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['eni] [ə'fens] .

I	could	not	be	supposed	to	be	guilty	of	any	offence	.
我	可以	不是	是	据称	到	是	有罪的	的	任何	罪行	.

我不可能犯下任何罪行。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] ['siːst] [nɑːt] ['floʊɪŋ] , " [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ]

And	now	,	"	with	tears	that	ceased	not	flowing	,	"	they	gave	me	their	parting
和	现在	,	"	和	眼泪	那	停止	不是	流动	,	"	他们	给予	我	他们的	离别

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

现在，他们"泪流不止"，给了我临别的祝福。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪz] . ['heɪwʊdz] [sleɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

My	mother	was	still	Mrs	.	Haywood's	slave	,	and	I	her	only	child	.
我的	母亲	曾是	仍然	太太	.	海伍德的	奴隶	,	和	我	她	仅有的	孩子	.

我母亲仍然是海伍德太太的奴隶，而我是她的独生子。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]

Our	old	mistress	could	not	witness	the	sorrow	that	would	attend	the	parting
我们的	老的	情妇	可以	不是	证人	这	悲哀	那	会	出席	这	离别

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

with	my	mother	.
和	我的	母亲	.

我们的老女主人无法承受与我母亲离别时的悲伤。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

She	told	her	to	go	with	me	;
她	讲述	她	到	去	和	我	;

她让她跟我走；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

and	said	that	if	I	ever	became	able	to	pay	two	hundred	dollars	for
和	说	那	如果	我	曾经	成为	有能力的	到	支付	二	百	美元	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他说，如果我将来有能力支付两百美元买下她，

[aɪ] [maɪt] ; ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər] [lɔːs] .

I	might	;	otherwise	it	should	be	her	loss	.
我	可能	;	否则	它	应该	是	她	损失	.

我或许会这么做；否则，那是她的损失。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] :

She	gave	her	the	following	paper	,	which	is	in	the	ordinary	form	of	a	pass	:
她	给予	她	这	下列的	纸	,	哪个	是	在	这	普通的	形式	的	一个	经过	:

她给了她下面这张纸，格式和普通通行证一样：

['rɔːli] , [en] . [siː] . ['eɪprəl] - , - .

RALEIGH	,	N	.	C	.	April	26	,	1842	.
罗利	,	N	.	C	.	四月	-	,	-	.

北卡罗来纳州罗利，1842年4月26日。

[noʊ] [ɔːl] ['pɝːsənz] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ðæt] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [klə'rɪsə] , [ə; eɪ] [sleɪv] ,

Know	all	persons	by	these	presents	,	that	the	bearer	of	this	,	Clarissa	,	a	slave	,
知道	全部	人	经过	这些	礼物	,	那	这	持有人	的	这	,	克拉丽莎	,	一个	奴隶	,

兹证明，此送达人为奴隶克拉丽莎。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæθ] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ]

belonging	to	me	,	hath	my	permission	to	visit	the	city	of	New	York	with
属于	到	我	,	有	我的	允许	到	访问	这	城市	的	新的	约克	和

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

her	relations	,
她	关系	,

属于我的女儿，经我允许，可以和她的亲属一起去纽约市游玩。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

who	are	in	company	with	her	;
WHO	是	在	公司	和	她	;

与她同行的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs]

and	it	is	my	desire	that	she	may	be	protected	and	permitted	to	pass
和	它	是	我的	欲望	那	她	可能	是	受保护	和	允许	到	经过

[wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɔːr] ['hɪndrəns] ,

without	molestation	or	hindrance	,
没有	性骚扰	或者	障碍	,

我希望她能受到保护，不受骚扰或阻碍地通过。

[ɑːn] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

on	good	behavior	.
在	好的	行为	.

表现良好。

['wɪtnəs] [maɪ][hænd] [ðɪs] 26th ['eɪprəl] , - .

Witness	my	hand	this	26th	April	,	1842	.
证人	我的	手	这	26th	四月	,	-	.

本人于1842年4月26日亲笔签名。

['elənə; -nɔː] ['heiwud] .

ELEANOR	HAYWOOD	.
埃莉诺	海伍德	.

埃莉诺·海伍德。

['wɪtnəs] — [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kæmbl] .

Witness	—	J	.	A	.	Campbell	.
证人	—	J	.	一个	.	坎贝尔	.

证人——JA Campbell。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['heɪwʊdz] , [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [ə'nʌðər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]

On	leaving	Mrs	.	Haywood's	,	I	called	upon	Mrs	.	Badger	,	another	daughter	,	and
在	离开	太太	.	海伍德的	,	我	称为	之上	太太	.	獾	,	其他	女儿	,	和

[waɪf] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['bædʒər] ,

wife	of	Judge	Badger	,
妻子	的	法官	獾	,

离开海伍德太太家后，我拜访了巴杰太太，她是巴杰法官的另一个女儿和妻子。

['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

previously	mentioned	.
之前	提及	.

如前所述。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːkwəli] [ə'fektɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

She	seemed	equally	affected	;	she	wept	as	she	gave	me	her	parting	counsel	.
她	似乎	同样地	做作的	;	她	哭泣	作为	她	给予	我	她	离别	法律顾问	.

她似乎也同样深受触动；临别之际，她一边哭泣一边给我留下临别嘱咐。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔg] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

She	and	Mrs	.	Hogg	and	I	had	been	children	together	,	playing	in	the	same
她	和	太太	.	霍格	和	我	有	到过	孩子们	一起	,	玩耍	在	这	相同的

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

她、霍格太太和我小时候就一起玩耍，在同一个院子里嬉戏。

[waɪl] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ænd; ənd]

while	yet	none	of	us	had	learned	that	they	were	of	a	superior	and
尽管	然而	没有任何	的	我们	有	学习	那	他们	是	的	一个	优越的	和

[aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [reɪs] .

I	of	a	subject	race	.
我	的	一个	主题	种族	.

然而，我们当中没有人知道他们是高等种族，而我是被统治种族。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['ɪnfənt] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pen'səlɪŋ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

And	in	those	infant	years	there	were	pencillings	made	upon	the	heart	,
和	在	那些	婴儿	年	那里	是	铅笔画	制成	之上	这	心	,

在那些幼年时期，人们已经在心中埋下了伏笔。

[wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] ['fɔːtʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] [ɪ'feɪs] . — [meɪ] [ðiːz] [frendz] ['nevər]

which	time	and	opposite	fortunes	could	not	all	efface	.	—	May	these	friends	never
哪个	时间	和	对面的	财富	可以	不是	全部	抹去	.	—	可能	这些	朋友们	绝不

[biː; bi] [sleɪvz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ;

be	slaves	as	I	have	been	;
是	奴隶	作为	我	有	到过	;

时间与逆境也无法抹去这一切。——愿我的朋友们永远不要像我一样沦为奴隶；

[nɔːr][ðer; ðər]['bʊzəm] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][biː; bi] [sleɪvz] [laɪk] [maɪn] .

nor	their	bosom	companions	and	their	little	ones	be	slaves	like	mine	.
也不	他们的	怀	同伴	和	他们的	小的	一个	是	奴隶	喜欢	矿	.

他们的挚友和孩子也不会像我的奴隶一样沦为奴隶。

[wen] [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd]

When	the	cars	were	about	to	start	,	the	whole	city	seemed	to	be	gathered
什么时候	这	汽车	是	关于	到	开始	,	这	所有的	城市	似乎	到	是	聚集

[æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ;

at	the	depot	;
在	这	仓库	;

当汽车即将启动时，全城的人似乎都聚集到了车站；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ðə; ði][ˌmɔbə'krætik]['pɔːrʃ(ə)n] ,

and	among	the	rest	the	mobocratic	portion	,
和	之中	这	休息	这	暴民统治	部分	,

其中也包括暴民统治的部分。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] ['piːsəbli] [ə'weɪ] .

who	appeared	to	be	determined	still	that	I	should	not	go	peaceably	away	.
WHO	出现	到	是	决定	仍然	那	我	应该	不是	去	和平地	离开	.

他似乎仍然决心不让我安然离开。

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Apprehending	this	,	it	had	been	arranged	with	my	friends	and	the
逮捕	这	,	它	有	到过	安排	和	我的	朋友们	和	这

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

意识到这一点后，我事先和朋友以及指挥家商量好了。

[ðæt] [maɪ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə; eɪ] ['dɪstəns]

that	my	family	should	be	put	in	the	cars	and	that	I	should	go	a	distance
那	我的	家庭	应该	是	放	在	这	汽车	和	那	我	应该	去	一个	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ɑːn] [fʊt] ,

from	the	city	on	foot	,
从	这	城市	在	脚	,

让我的家人坐车，而我则步行离开市区一段距离。

[ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

and	be	taken	up	as	they	passed	.
和	是	已采取	向上	作为	他们	通过了	.

并在他们经过时被带走。

[ðə; ði][mɑːb] , ['ðerfɔːr] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ə'laʊd] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə]

The	mob	,	therefore	,	supposing	that	I	was	left	behind	,	allowed	the	cars	to
这	暴民	,	所以	,	假如	那	我	曾是	左边	在后面	,	允许	这	汽车	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

因此，暴徒们以为我被留在了后面，便让汽车启动了。

['mɪstər] . ['waɪtɪŋ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][roʊd] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Mr	.	Whiting	,	known	as	the	agent	of	the	rail	road	company	,	was	going
先生	.	惠廷	,	已知	作为	这	代理人	的	这	轨	路	公司	,	曾是	去

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['piːtəzbəːg] ,

as	far	as	Petersburg	,
作为	远的	作为	圣彼得堡	,

惠廷先生是铁路公司的代理人，他的目的地是彼得斯堡。

[ˌvi 'e] . ; [ænd; ənd][hiː; hi]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es]

Va	.	;	and	he	kindly	assisted	in	purchasing	our	tickets	,	and	enabling	us
瓦	.	;	和	他	亲切地	协助	在	购买	我们的	门票	,	和	使能	我们

[tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ˌʌnmə'lestɪd] .

to	pass	on	unmolested	.
到	经过	在	未受干扰	.

弗吉尼亚州；他好心地帮助我们购买了车票，使我们能够平安无事地通过。

['æftər][hiː; hi][left] , [kæpt] . ['gaɪən] , [ʌv; əv] ['rɔːli] , [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['ɑːfɪs] [æz; əz][fɑːr]

After	he	left	,	Capt	.	Guyan	,	of	Raleigh	,	performed	the	same	kind	office	as	far
后	他	左边	,	船长	.	盖安	,	的	罗利	,	执行	这	相同的	种类	办公室	作为	远的

[æz; əz][ˌælɪg'zændriə] ,

as	Alexandria	,
作为	亚历山大	,

他离开后，来自罗利市的盖恩上尉在亚历山大市附近也从事着同样的工作。

[diː] . [siː] . , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

D	.	C	.	,	and	then	he	placed	us	in	the	care	of	a	citizen	of	Philadelphia	,
D	.	C	.	,	和	然后	他	放置	我们	在	这	关心	的	一个	公民	的	费城	,

华盛顿特区，然后他把我们托付给费城的一位市民照顾。

[huːz] [neɪm] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [huː] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	name	I	regret	to	have	forgotten	,	who	protected	us	quite	out	of	the
谁	姓名	我	后悔	到	有	被遗忘的	,	WHO	受保护	我们	相当	出去	的	这

[lænd][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

land	of	slavery	.
土地	的	奴隶制	.

我很遗憾忘记了他的名字，是他保护我们脱离了奴役之地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [æt; ət] ['sevrəl]
But **for** **this** **we** **should** **have** **been** **liable** **to** **be** **detained** **at** **several**
但 为了 这 我们 应该 有 到过 容易 到 是 被拘留 在 一些
['pleɪsɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
places **on** **our** **way** **,**
地方 在 我们的 方式 ,

但这样做的话，我们沿途就可能在好几个地方被扣留。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'bærəsmənt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
much **to** **our** **embarrassment** **,** **at** **least** **,** **if** **nothing** **had** **occurred** **of** **a**
很多 到 我们的 尴尬 , 在 至少 , 如果 没有什么 有 发生 的 一个
[mɔːr] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .
more **serious** **nature** **.**
更多的 严肃的 自然 .

至少，如果没有发生更严重的事件，那将会让我们非常尴尬。

[wʌn]['æksɪdənt]['oʊnli][hæd; həd] ['hæpənd] : [wiː; wi][lɔːst][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ]
One **accident** **only** **had** **happened** **:** **we** **lost** **at** **Washington** **a** **trunk** **containing**
一 事故 仅有的 有 发生 : 我们 丢失的 在 华盛顿 一个 树干 包含
[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['væljuəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .
most **of** **our** **valuable** **clothing** **.**
最多 的 我们的 有价值的 衣服 .

只发生过一次意外：我们在华盛顿丢失了一个箱子，里面装着我们大部分贵重的衣物。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] , [nɑːt] [rɪ'kʌvərd] ;
This **we** **have** **,** **not** **recovered** **;**
这 我们 有 , 不是 恢复 ;

这是我们尚未恢复的;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kən'fəːd] ['friːdəm]
but **our** **lives** **have** **been** **spared** **to** **bless** **the** **day** **that** **conferred** **freedom**
但 我们的 生活 有 到过 幸存 到 保佑 这 天 那 授予 自由
[ə'pɑːn][juː 'es] .
upon **us** **.**
之上 我们 .

但我们得以幸存，是为了感谢赐予我们自由的那一天。

[aɪ] [felt] [wen] [maɪ] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
I **felt** **when** **my** **feet** **struck** **the** **pavements** **in** **Philadelphia** **,**
我 毛毡 什么时候 我的 脚 击 这 人行道 在 费城 ,

当我的双脚踏上费城的人行道时，我感觉到了。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
as **though** **I** **had** **passed** **into** **another** **world** **.**
作为 尽管 我 有 通过了 进入 其他 世界 .

仿佛进入了另一个世界。

[aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [lɔːŋ] [breθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz] ,
I **could** **draw** **in** **a** **full** **long** **breath** **,** **with** **no** **one** **to** **say** **to** **the** **ribs** **,**
我 可以 画 在 一个 满的 长的 气息 , 和 不 一 到 说 到 这 肋骨 ,

我可以深深地吸一口气，肋骨却无人理会。

" [waɪ] [duː][jiː; ji][soʊ] ?
" **why** **do** **ye** **so** **?**
" 为什么 做 是的 所以 ?

你们为什么这样做?

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪk'spendɪd] ,
" **On** **reaching** **Philadelphia** **we** **found** **that** **our** **money** **had** **all** **been** **expended** **,**
" 在 到达 费城 我们 成立 那 我们的 钱 有 全部 到过 已支出 ,

“到达费城后，我们发现我们的钱都花光了。”

[bʌt; bət][kaɪnd] [frendz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

but	kind	friends	furnished	us	with	the	means	of	proceeding	as	far	as
但	种类	朋友们	提供	我们	和	这	方法	的	进行中	作为	远的	作为

[nuː] - [jɔːk] ;

New	-	York	;
新的	-	约克	;

但好心的朋友们为我们提供了前往纽约的交通工具;

[ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['kaɪndnəs] ['eɪdɪd][ɑːn][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	thence	we	were	with	equal	kindness	aided	on	to	Boston	.
和	因此	我们	是	和	平等的	仁慈	协助	在	到	波士顿	.

然后，我们又受到了同样友善的帮助，继续前往波士顿。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ɑːr; ər]['pɝːsənz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

In	Boston	and	in	the	vicinity	,	are	persons	almost	without	number	,
在	波士顿	和	在	这	附近	,	是	人	几乎	没有	数字	,

在波士顿及其周边地区，有数不清的人，

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː]['feɪvərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .

who	have	done	me	favors	more	than	I	can	express	.
WHO	有	完毕	我	恩惠	更多的	比	我	能	表达	.

他们给予我的帮助远超我的感激之情。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [nuː] ,

The	thought	that	I	was	now	in	my	new	,
这	想法	那	我	曾是	现在	在	我的	新的	,

想到我现在身处新的环境，

[ðoʊ] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [hoʊm] — [ðæt] [maɪ]['fæməli][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][stɜːrn] ,

though	recently	acquired	home	—	that	my	family	were	with	me	where	the	stern	,
尽管	最近	获得	家	—	那	我的	家庭	是	和	我	在哪里	这	船尾	,

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

虽然房子是最近才买的——但我的家人都在我身边，而那些严厉、残酷的人.....

[heitid] [hænd][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [kʊd; kəd]['nevər] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] — [ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv] [frendz] —

hated	hand	of	slavery	could	never	reach	us	more	—	the	greetings	of	friends	—
憎恨	手	的	奴隶制	可以	绝不	抵达	我们	更多的	—	这	问候	的	朋友们	—

[ðə; ði] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] — [ðə; ði]['kaɪndnəs] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

the	interchange	of	feeling	and	sympathy	—	the	kindness	bestowed	upon	us	,
这	交汇处	的	感觉	和	同情	—	这	仁慈	授予	之上	我们	,

奴役的魔爪再也无法触及我们更多——朋友的问候——情感和同情的交流——我们所得到的善意。

[mɔːr] ['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] [ɜːrθ] ,

more	grateful	than	rain	to	the	thirsty	earth	,
更多的	感激的	比	雨	到	这	渴	地球	,

比甘霖滋润干渴的大地更感恩，

— [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

—	the	reflections	of	the	past	that	would	rush	into	my	mind	,
—	这	反思	的	这	过去的	那	会	匆忙	进入	我的	头脑	,

——过往的种种回忆涌上心头，

— [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

—	these	and	more	almost	overwhelmed	me	with	emotion	,
—	这些	和	更多的	几乎	不堪重负	我	和	情感	,

这些以及更多的事情几乎让我情绪崩溃。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [diːp] [ænd; ənd][streɪndʒ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] .

and	I	had	deep	and	strange	communion	with	my	own	soul	.
和	我	有	深的	和	奇怪的	圣餐	和	我的	自己的	灵魂	.

我与自己的灵魂进行了深刻而奇特的交流。

[nekst][tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm] [huːm] ['evri] [gʊd] [gɪft] ['proʊsiːdz] ,

Next	to	God	from	whom	every	good	gift	proceeds	,
下一个	到	上帝	从	谁	每一个	好的	礼物	收益	,

除了上帝之外，一切美好的恩赐都源于他。

[aɪ] [fiːl] ['ʌndər][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][maɪ][kaɪnd] [frendz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

I	feel	under	the	greatest	obligations	to	my	kind	friends	in	Massachusetts	.
我	感觉	在下面	这	最	义务	到	我的	种类	朋友们	在	马萨诸塞州	.

我对我在马萨诸塞州的好朋友们负有最大的责任。

[tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [ɪn][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] , — [oʊ] ,

To	be	rocked	in	their	cradle	of	Liberty	,	—	Oh	,
到	是	摇滚	在	他们的	摇篮	的	自由	,	—	哦	,

在自由的摇篮中摇曳，——哦，

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] ['biːɪŋ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪlərɪ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] !

how	unlike	being	stretched	on	the	pillory	of	slavery	!
如何	与此不同	存在	拉伸	在	这	示众台	的	奴隶制	!

这和被绑在奴隶的枷锁上示众是多么不同啊！

[meɪ] [ðæt] ['kreɪd(ə)l] [rɑːk] [fər'evər] ; [meɪ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [ker] - [wɔːrn][tʃaɪld][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

May	that	cradle	rock	forever	;	may	many	a	poor	care	-	worn	child	of	sorrow	,
可能	那	摇篮	岩石	永远	;	可能	许多	一个	贫穷的	关心	-	磨损	孩子	的	悲哀	,

愿摇篮永远摇曳；愿无数饱受忧愁折磨的可怜孩子，

['meni] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [bruːzd] ([wɜːrs] [ðæn; ðən] [læʃ] - ['mæŋgld]) ['vɪktɪm][ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ðer; ðər]

many	a	spirit	-	bruised	(	worse	than	lash	-	mangled	)	victim	of	oppression	,	there
许多	一个	精神	-	瘀伤	(	更糟	比	睫毛	-	残缺不全	)	受害者	的	压迫	,	那里

['swiːtli] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌləbaɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

sweetly	sleep	to	the	lullaby	of	Freedom	,
甜蜜地	睡觉	到	这	催眠曲	的	自由	,

许多精神饱受摧残（比鞭笞更甚）的压迫受害者，在那里，在自由的摇篮曲中安然入睡。

[sʌŋ] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] .

sung	by	Massachusetts	sons	and	daughters	.
唱	经过	马萨诸塞州	儿子们	和	女儿们	.

由马萨诸塞州的儿女们演唱。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [bɪn] [held] [æt; ət] [wɪtʃ] [frendz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

A	number	of	meetings	have	been	held	at	which	friends	have	contributed	to
一个	数字	的	会议	有	到过	握住	在	哪个	朋友们	有	贡献	到

['aʊər; ɑːr] ['tempərəl] ['wɒnts] ,

our	temporal	wants	,
我们的	颞	想要	,

我们举行了多次聚会，朋友们在聚会上为我们的生活所需提供了帮助。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv][sent][ˌjuː 'es] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]

and	individuals	have	sent	us	various	articles	of	provision	and	furniture
和	个人	有	发送	我们	各种各样的	文章	的	条款	和	家具

[ænd; ənd] [ə'pærəl] ,

and	apparel	,
和	服饰	,

个人也向我们捐赠了各种食品、家具和衣物。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] ['truːli] [meɪd] [glæd] .

so	that	our	souls	have	been	truly	made	glad	.
所以	那	我们的	灵魂	有	到过	真的	制成	高兴的	.

这样，我们的灵魂就真正得到了满足。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ten] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] ['mʌðər] ,

There	are	now	ten	of	us	in	the	family	,	my	wife	,	my	mother	,
那里	是	现在	十	的	我们	在	这	家庭	,	我的	妻子	,	我的	母亲	,

现在我们家有十个人了，包括我的妻子、我的母亲……

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɪk'spekt] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][baɪ]

and	myself	,	with	seven	children	,	and	we	expect	soon	to	be	joined	by
和	我	,	和	七	孩子们	,	和	我们	预计	很快	到	是	加入	经过

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

我本人有七个孩子，而且我们预计不久后我的父亲也会加入我们。

[hu:] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [baɪ] ['legəsi] .

who	several	years	ago	received	his	freedom	by	legacy	.
WHO	一些	年	前	已收到	他的	自由	经过	遗产	.

几年前，他通过遗产继承获得了自由。

[ðə; ði][waɪn] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [greɪps] ['nevər] [fɪld] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ][kʌp][æz; əz][maɪn]

The	wine	fresh	from	the	clustering	grapes	never	filled	so	sweet	a	cup	as	mine
这	葡萄酒	新鲜的	从	这	聚类	葡萄	绝不	已填	所以	甜的	一个	杯子	作为	矿

.

:

.

即使是刚从葡萄串中采摘的新鲜葡萄酒，也从未像我这杯一样甜美。

[meɪ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'membərɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'ti:]

May	I	and	my	family	be	permitted	to	drink	it	,	remembering	whence	it
可能	我	和	我的	家庭	是	允许	到	喝	它	,	记住	何处	它

[keɪm] !

came	!
来了	!

愿我和我的家人能够饮用此酒，并铭记它的来处！

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [treɪd] [ɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

I	suppose	such	of	my	readers	as	are	not	accustomed	to	trade	in	human	beings
我	认为	这样的	的	我的	读者	作为	是	不是	习惯	到	贸易	在	人类	生物

,

,

,

我想，我的读者中有些人可能不习惯人口交易。

[meɪ] [bi:; bi] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] ,

may	be	curious	to	see	the	Bills	of	Sale	,
可能	是	好奇的	到	看	这	账单	的	销售	,

或许有人会想看看销售单据，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

by	which	I	have	obtained	the	right	to	my	wife	and	children	.
经过	哪个	我	有	获得	这	正确的	到	我的	妻子	和	孩子们	.

由此我获得了对我妻子和孩子的权利。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][ɪn][ðə; ði][hænd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] .

They	are	both	in	the	hand	writing	of	Mr	.	Smith	.
他们	是	两个都	在	这	手	写作	的	先生	.	史密斯	.

这两份文件都是史密斯先生亲笔所写。

[ðə; ði][fɜ:rst] — [ðæt] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	first	—	that	for	Laura	is	as	follows	:
这	第一的	—	那	为了	劳拉	是	作为	跟随	:

第一份——给劳拉的——如下：

[steɪt] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [weɪk] ['kaʊnti] .

State	of	North	Carolina	,	Wake	County	.
状态	的	北	卡罗莱纳	,	唤醒	县	.

北卡罗来纳州，韦克县。

[noʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,
Know all men by these presents ,
知道 全部 男人 经过 这些 礼物 ,

通过这些礼物就能认清所有男人，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
that for and in consideration of the sum of two hundred and fifty
那 为了 和 在 考虑 的 这 和 的 二 百 和 五十
['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
dollars ,
美元 ,

鉴于并考虑到二百五十美元的金额，

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [hænd] [peɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['bɑːgind] [ænd; ənd] [soʊld] ; [ænd; ənd] [duː]
to me in hand paid , I have this day bargained and sold ; and do
到 我 在 手 有薪酬的 , 我 有 这 天 讨价还价 和 卖 ; 和 做
[ˌhɪr'baɪ] ['bɑːrgən] ,
hereby bargain ,
特此 便宜货 ,

我今日已以现金方式进行买卖，并在此进行交易；

[sel] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['ʌntəˌʌntu] ['lʌnsfɜ-d] [leɪn] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
sell and deliver unto Lunsford Lane , a free man of color ,
卖 和 递送 到 伦斯福德 车道 , 一个 自由的 男人 的 颜色 ,

出售并交付给自由有色人种伦斯福德·莱恩。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['niːgroʊ] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɔːrə] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
a certain negro girl by the name of Laura , aged about seven years ,
一个 肯定 黑人 女孩 经过 这 姓名 的 劳拉 , 老年人 关于 七 年 ,

一个名叫劳拉的黑人女孩，大约七岁，

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] ['wɔːrənt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sed] [gɜːrl]
and hereby warrant and defend the right and title of the said girl
和 特此 保证 和 保卫 这 正确的 和 标题 的 这 说 女孩
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sed] ['lʌnsfɜ-d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fər'evər] ,
to the said Lunsford and his heirs forever ,
到 这 说 伦斯福德 和 他的 继承人 永远 ,

并在此保证并捍卫该女孩对伦斯福德及其继承人的永久权利和所有权。

[friː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɜ-ːsənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
free from the claims of all persons whatsoever .
自由的 从 这 索赔 的 全部 人 任何 .

不受任何人的任何索赔。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [set] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [siːl] [æt; ət] ['rɔːli] , [ðɪs]
In witness whereof , I have hereunto set my hand and seal at Raleigh , this
在 证人 其中 , 我 有 由此 放 我的 手 和 海豹 在 罗利 , 这
17th [meɪ] , - .
17th May , 1841 .
17th 可能 , - .

特此为证，本人于1841年5月17日在罗利签署并盖章。

[biː] . [biː] . [smɪθ] , [[siːl] .]
B . B . SMITH , [seal .]
B . B . 史密斯 , [海豹 .]

BB SMITH，[印章。]

['wɪtnəs] — ['rɑːbt] .
Witness — Robt .
证人 — 罗伯特 .

证人——罗伯特。

['dʌbljuː] . ['heiwud] .

W	.	Haywood	.
W	.	海伍德	.

W·海伍德。

[bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

Below	is	the	Bill	of	Sale	for	my	wife	and	other	six	children	,
以下	是	这	账单	的	销售	为了	我的	妻子	和	其他	六	孩子们	,

以下是我妻子和其他六个孩子的购房合同。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .

to	which	the	papers	that	follow	are	attached	.
到	哪个	这	文件	那	跟随	是	随附的	.

以下文件附于其后。

[steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [weɪk] ['kaʊnti] .

State	of	North	Carolina	,	Wake	County	.
状态	的	北	卡罗莱纳	,	唤醒	县	.

北卡罗来纳州，韦克县。

[noʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

Know	all	men	by	these	presents	,
知道	全部	男人	经过	这些	礼物	,

通过这些礼物就能认清所有男人，

[ðæt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

that	for	and	in	consideration	of	the	sum	of	eighteen	hundred	and
那	为了	和	在	考虑	的	这	和	的	十八	百	和

['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hænd] [peɪd] ,

eighty	dollars	to	me	in	hand	paid	,
八十	美元	到	我	在	手	有薪酬的	,

鉴于已支付给我一千八百八十美元，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['bɑːgind] ,

the	receipt	of	which	is	hereby	acknowledged	,	I	have	this	day	bargained	,
这	收据	的	哪个	是	特此	已确认	,	我	有	这	天	讨价还价	,

兹确认已收到，本人已于今日达成协议，

[soʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu] ['lʌnsfɚd] [leɪn] , [ə; eɪ] [friː] [mæn][ʌv; əv]['kʌlər] , [wʌn][dɑːrk]

sold	and	delivered	unto	Lunsford	Lane	,	a	free	man	of	color	,	one	dark
卖	和	发表	到	伦斯福德	车道	,	一个	自由的	男人	的	颜色	,	一	黑暗的

[muˈlɑːtoʊ]['wʊmən] [neɪmd] ['pætsi] ,

mulatto	woman	named	Patsy	,
混血儿	女士	命名	帕齐	,

卖给并交付给自由有色人种伦斯福德·莱恩的一名黑人混血女子，名叫帕齐。

[wʌn] [bɔɪ] [neɪmd] ['edwərd] , [wʌn] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [neɪmd] ['wɪljəm] , [wʌn] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [neɪmd] ['lʌnsfɚd] ,

one	boy	named	Edward	,	one	boy	also	named	William	,	one	boy	also	named	Lunsford	,
一	男生	命名	爱德华	,	一	男生	还	命名	威廉	,	一	男生	还	命名	伦斯福德	,

一个男孩名叫爱德华，一个男孩也叫威廉，一个男孩也叫伦斯福德，

[wʌn][gɜːrl] [neɪmd] [mə'riːə] , [wʌn] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [neɪmd] ['elik] , [ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] [neɪmd] ['luːsi] ,

one	girl	named	Maria	,	one	boy	also	named	Ellick	,	and	one	girl	named	Lucy	,
一	女孩	命名	玛丽亚	,	一	男生	还	命名	埃里克	,	和	一	女孩	命名	露西	,

一个名叫玛丽亚的女孩，一个也叫埃里克的男孩，还有一个名叫露西的女孩，

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [sed] ['niːgrəuz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ɔːl]

to	have	and	to	hold	the	said	negroes	free	from	the	claims	of	all
到	有	和	到	抓住	这	说	黑人	自由的	从	这	索赔	的	全部

['pɚːsənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

persons	whatsoever	.
人	任何	.

使上述黑人免受任何人的任何索赔。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] , [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [ə'fɪkst] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ðɪs] 25th [deɪ] [ʌv; əv]
In witness whereof , I have hereunto affixed my hand and seal this 25th day of
在 证人 其中 , 我 有 由此 已粘贴 我的 手 和 海豹 这 25th 天 的
['eɪprəl] , - .
April , 1842 .
四月 , - .

特此为证，本人于1842年4月25日在此签名盖章。

[biː] . [biː] . [smɪθ] , [[siːl] .]
B . B . SMITH , [seal .]
B . B . 史密斯 , [海豹 .]

BB SMITH，[印章。]

['wɪtnəs] — [tiː 'eɪtʃ] .
Witness — TH .
证人 — TH .

证人——TH。

[el] . [west] .
L . WEST .
L . 西方 .

L. 西。

[steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [weɪk] ['kaʊnti] .
State of North Carolina , Wake County .
状态 的 北 卡罗莱纳 , 唤醒 县 .

北卡罗来纳州，韦克县。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ʌv; əv] [pliːz] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] ['seʃnz] , ['eɪprəl] - , - .
Office of Court of Pleas and Quarter Sessions , April 26 , 1842 .
办公室 的 法庭 的 请 和 四分之一 会议 , 四月 - , - .

民事诉讼和季度法庭办公室，1842 年 4 月 26 日。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] ['duːli] [ək'nɑːlɪdʒd] [bɪ'fɔːr]
The execution of the within bill of sale was this day duly acknowledged before
这 执行 的 这 之内 账单 的 销售 曾是 这 天 正式地 已确认 前
[ˌem 'iː][baɪ][biː] . [biː] . [smɪθ] ,
me by B . B . Smith ,
我 经过 B . B . 史密斯 ,

BB Smith于今日在我面前正式确认了本买卖合同的签署。

[ðə; ði][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
the executor of the same .
这 遗嘱执行人 的 这 相同的 .

遗嘱执行人。

[[el] . [es] .]
[L . S .]
[L . S .]

[LS]

[ɪn]['testɪmoʊni] [wer'ʌv] , [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [ə'fɪkst] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [sed] [kɔːrt] ,
In testimony whereof , I have hereunto affixed the seal of said Court ,
在 见证 其中 , 我 有 由此 已粘贴 这 海豹 的 说 法庭 ,

为此，我特此加盖该法院印章。

[ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [maɪ] [neɪm] [æt; ət] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['rɔːli] , [ðə; ði] [deɪt] [ə'bʌv] .
and subscribed my name at office in Raleigh , the date above .
和 已订阅 我的 姓名 在 办公室 在 罗利 , 这 日期 多于 .

并于上述日期在罗利办公室签署了我的姓名。

['dʒæs] .
JAS **.**
贾斯 .

JAS。

[tiː] . ['mɛriːət] , [klɜːrk] .
T **.** **MARRIOTT** **,** **Clerk** **.**
T . 万豪酒店 , 职员 .

T. MARRIOTT，职员。

[steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [weɪk] ['kaʊnti] .
State **of** **North** **Carolina** **,** **Wake** **County** **.**
状态 的 北 卡罗莱纳 , 唤醒 县 .

北卡罗来纳州，韦克县。

[aɪ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['bɔɪlən] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [pliːz] [ænd; ənd]
I **,** **Wm** **.** **Boylan** **,** **presiding** **magistrate** **of** **the** **Court** **of** **Pleas** **and**
我 , 威廉 . 博伊兰 , 主持 地方法官 的 这 法庭 的 请 和
['kwɔːrtər] ['seʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔːrsed] ,
Quarter **Sessions** **for** **the** **county** **aforesaid** **,**
四分之一 会议 为了 这 县 上述 ,

我，威廉·博伊兰，上述郡的普通诉讼和季度审判法院首席法官，

['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [dʒeɪmz][tiː] . ['mɛriːət] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'bʌv]
certify **that** **James** **T** **.** **Marriott** **,** **who** **has** **written** **and** **signed** **the** **above**
证明 那 詹姆斯 T . 万豪酒店集团 , WHO 有 书面 和 签名 这 多于
[sər'tɪfɪkət] ,
certificate **,**
证书 ,

兹证明，上述证明书的撰写和签署人为詹姆斯·T·马里奥特。

[ɪz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'fɔːrsed] , — [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ɪn] [duː] [fɔːrm] ,
is **Clerk** **of** **the** **Court** **aforesaid** **,** **—** **that** **the** **same** **is** **in** **due** **form** **,**
是 职员 的 这 法庭 上述 , — 那 这 相同的 是 在 到期的 形式 ,

上述法院书记员确认，该文件符合规定格式。

[ænd; ənd] [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd]['kredɪt][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækts] .
and **full** **faith** **and** **credit** **are** **due** **to** **such** **his** **official** **acts** **.**
和 满的 信仰 和 信用 是 到期的 到 这样的 他的 官方的 行为 .

他的这些官方行为理应得到充分的信任和赞扬。

['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['praɪvət] [siːl] (['hævɪŋ] [noʊ] [siːl] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs]) [ðɪs] 26th [deɪ]
Given **under** **my** **hand** **and** **private** **seal** **(** **having** **no** **seal** **of** **office** **)** **this** **26th** **day**
鉴于 在下面 我的 手 和 私人的 海豹 (拥有 不 海豹 的 办公室) 这 26th 天
[ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
of **April** **,** **1842** **.**
的 四月 , - .

1842年4月26日，本人亲笔签名并加盖私人印章（无公章）。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['bɔɪlən] , [piː] . [em] .
BOYLAN **,** **P** **.** **M** **.**
博伊兰 , P . M .

博伊兰，总理

[[siːl] .]
[**seal** **.** **]**
[海豹 .]

[海豹。]

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

The	State	of	North	Carolina	.
这	状态	的	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州。

[tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['prez(ə)nts][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ['griːtɪŋ] :

To	all	to	whom	these	presents	shall	come	,	Greeting	:
到	全部	到	谁	这些	礼物	将	来	,	问候	:

致所有收到这份礼物的人，问候：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [ðæt] ['wɪljəm] ['bɔɪlən] ,

Be	it	known	,	that	William	Boylan	,
是	它	已知	,	那	威廉	博伊兰	,

兹证明，威廉·博伊兰，

[huːz] ['sɪgnətʃər] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər][hænd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]

whose	signature	appears	in	his	own	proper	hand	writing	to	the	annexed
谁	签名	出现	在	他的	自己的	恰当的	手	写作	到	这	附件

[sər'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

其签名系本人亲笔签名，并附于所附证书上。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

was	at	the	time	of	signing	the	same	and	now	is	a	Justice	of	the
曾是	在	这	时间	的	签名	这	相同的	和	现在	是	一个	正义	的	这

[piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [weɪk] ,

Peace	and	the	Presiding	Magistrate	for	the	county	of	Wake	,
和平	和	这	主持	地方法官	为了	这	县	的	唤醒	,

签署该文件时，他是一名治安法官，现在是韦克县的首席法官。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ə'fɔːrsed] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz]['duːli]['kwɑːlɪfaɪd][ænd; ənd] [em'paʊəd]

in	the	State	aforesaid	,	and	as	such	he	is	duly	qualified	and	empowered
在	这	状态	上述	,	和	作为	这样的	他	是	正式地	合格的	和	赋权

[tuː; tə] [gɪv] [sed] [sər'tɪfɪkət] ,

to	give	said	certificate	,
到	给	说	证书	,

他在上述州内，因此具备出具该证明的资格和授权。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd]['prɑːpər] ['mænər] ;

which	is	here	done	in	the	usual	and	proper	manner	;
哪个	是	这里	完毕	在	这	通常	和	恰当的	方式	;

这里是按照通常和正确的方式进行的；

[ænd; ənd] [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd]['kredɪt][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

and	full	faith	and	credit	are	due	to	the	same	,
和	满的	信仰	和	信用	是	到期的	到	这	相同的	,

并应给予其充分的信任和尊重。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ['bɔɪlən]

and	ought	to	be	given	to	all	the	official	acts	of	the	said	William	Boylan
和	应该	到	是	给定	到	全部	这	官方的	行为	的	这	说	威廉	博伊兰

[æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [ə'fɔːrsed] .

as	Presiding	Magistrate	aforesaid	.
作为	主持	地方法官	上述	.

并应将上述威廉·博伊兰作为首席法官的所有官方行为予以记录。

[[el] . [es] .]

[	L	.	S	.	]
[	L	.	S	.	]

[LS]

[ɪn]['testɪmoʊni] [wer'ʌv] , [aɪ] , [dʒeɪ] . [em] . ['mɔrhɛd] .

In	testimony	whereof	,	I	,	J	.	M	.	Morehead	.
在	见证	其中	,	我	,	J	.	M	.	莫尔黑德	.

特此证明，本人 JM Morehead。

['gʌvərnər] , ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] ,

Governor	,	Captain	General	and	Commander	in	Chief	,
州长	,	队长	一般的	和	指挥官	在	首席	,

总督、总司令兼三军统帅

[hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌhɪr'ʌntu] [ə'fɪkst] ,

have	caused	the	Great	Seal	of	the	State	to	be	hereunto	affixed	,
有	导致	这	伟大的	海豹	的	这	状态	到	是	由此	已粘贴	,

特此加盖国玺。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['rɔ:li] , [ɑ:n][ðə; ði] 26th [deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

and	signed	the	same	at	the	city	of	Raleigh	,	on	the	26th	day	of	April	,
和	签名	这	相同的	在	这	城市	的	罗利	,	在	这	26th	天	的	四月	,

并于4月26日在罗利市签署了该协议。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [tu:] ,

in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	eight	hundred	and	forty	-	two	,
在	这	年	的	我们的	主	一	千	八	百	和	四十	-	二	,

公元一千八百四十二年，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	in	the	sixty	-	sixth	year	of	the	Independence	of	the	United	States	.
和	在	这	六十	-	第六	年	的	这	独立	的	这	团结的	各州	.

正值美国独立第六十六年。

[dʒeɪ] . [em] . ['mɔrhɛd] .

J	.	M	.	MOREHEAD	.
J	.	M	.	莫尔黑德	.

JM MOREHEAD。

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

By	the	Governor	.
经过	这	州长	.

由州长签署。

[pi:] . ['renldz] , ['praɪvət] ['sekrəteri] .

P	.	REYNOLDS	,	Private	Secretary	.
P	.	雷诺兹	,	私人的	秘书	.

P. REYNOLDS，私人秘书。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt][bɔ:rn][ə; eɪ] [sleɪv] , [maɪ][tʃaɪld] ;

But	thou	art	born	a	slave	,	my	child	;
但	你	艺术	出生	一个	奴隶	,	我的	孩子	;

但我的孩子，你生来就是奴隶；

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l][hændz][mʌst; məst][tɔɪl] ,

Those	little	hands	must	toil	,
那些	小的	双手	必须	辛劳	,

那些小手必须辛勤劳作，

[ðæt] [braʊ] [mʌst; məst] [swet] , [ðæt] ['bʊzəm] [eɪk]

That	brow	must	sweat	,	that	bosom	ache
那	眉头	必须	汗	,	那	怀	疼痛

那额头一定在冒汗，那胸口一定在隐隐作痛

[ə'pɑ:n] [ə'nʌðɚz] [sɔɪl] ;

Upon	another's	soil	;
之上	另一个的	土壤	;

在别人的土地上；

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'tʃæns] [sʌm; səm] ['tendər] [dʒɔɪ]
And **if** **perchance** **some** **tender** **joy**
和 如果 或许 一些 投标 喜悦

如果碰巧有一些温柔的喜悦

[ʃʊd; ʃəd] [bluːm] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Should **bloom** **upon** **thy** **heart** **,**
应该 盛开 之上 你的 心 ,

愿它在你心中绽放，

[ə'nʌðɚz] [hænd] [meɪ] ['entər] [ðer; ðər] ,
Another's **hand** **may** **enter** **there** **,**
另一个的 手 可能 进入 那里 ,

其他人的手可能会伸进去，

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɑːrt] .
And **tear** **it** **soon** **apart** **.**
和 撕 它 很快 除 .

很快就会把它撕成碎片。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Thou **art** **a** **little** **joy** **to** **me** **,**
你 艺术 一个 小的 喜悦 到 我 ,

你给我带来了一丝快乐，

[bʌt; bət] [suːn] [ðaʊ] [biː; bi] [soʊld] ,
But **soon** **thou** **may'st** **be** **sold** **,**
但 很快 你 五月 是 卖 ,

但你很快就会被卖掉，

[oʊ] ! ['lʌvliər] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] [fɑːr]
Oh **!** **lovelier** **to** **thy** **mother** **far**
哦 ! 更可爱 到 你的 母亲 远的

哦！比你母亲更可爱

[ðæn; ðən] ['eni] [weɪt] [ʌv; əv] [goʊld] ;
Than **any** **weight** **of** **gold** **;**
比 任何 重量 的 金子 ;

比任何重量的黄金都更重；

[ɔːr] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðiː] - [ænd; ənd] -
Or **I** **may** **see** **thee** **scourg'd** **and** **driv'n**
或者 我 可能 看 你 - 和 -

或者我可能会看到你被鞭打和驱赶

[hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] - [fiːld] ,
Hard **on** **the** **cotton** **-** **field** **,**
难的 在 这 棉布 - 场地 ,

辛勤耕耘棉花田，

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mæstɚz] [stɔːr] ,
To **fill** **a** **cruel** **master's** **store** **,**
到 充满 一个 残忍的 硕士学位 店铺 ,

为了填满一个残暴主人的仓库，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðaɪ] [blʌd] [meɪ] [jiːld] .
With **what** **thy** **blood** **may** **yield** **.**
和 什么 你的 血 可能 屈服 .

用你的鲜血所能带来的。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [fer] ['meɪd(ə)n] [wɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Should **some** **fair** **maiden** **win** **thy** **heart** **,**
应该 一些 公平的 少女 赢 你的 心 ,

若有佳人俘获你的芳心，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kɔːl][hɜːr; hər] [ðaɪn] ;
And **thou** **should'st** **call** **her** **thine** **;**
和 你 不应该 称呼 她 你的 ;

你应该称她为你的;

[ʃʊd; ʃəd]['lɪt(ə)l][wʌnz][ə'raʊnd] [ðiː] [stænd] ,
Should **little** **ones** **around** **thee** **stand** **,**
应该 小的 一个 大约 你 站立 ,

如果周围的小朋友站着,

[ɔːr] [raʊnd] [ðaɪ] ['bʊzəm] [twaɪn] ,
Or **round** **thy** **bosom** **twine** **,**
或者 圆形的 你的 怀 缠绕 ,

或者用绳子缠绕你的胸膛,

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ə'weɪ]
Thou **wilt** **not** **know** **how** **soon** **away**
你 枯萎 不是 知道 如何 很快 离开

你不会知道它何时会远去

[ðiːz] [lʌvz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ,
These **loves** **may** **all** **be** **riv'n** **,**
这些 爱 可能 全部 是 riv'n ,

这些爱情或许都会破碎,

[nɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] ['daːkənd] [truːp] [ʌv; əv][woʊ]
Nor **what** **a** **darkened** **troop** **of** **woe**
也不 什么 一个 变暗 部队 的 悲哀

又有多么悲惨的黑暗队伍

[θruː] [ðaɪ] [loʊn] [brest] [biː; bi] - .
Through **thy** **lone** **breast** **be** **driv'n** **.**
通过 你的 孤独 胸部 是 - .

穿过你孤独的胸膛。

[ðaɪ] ['mæstər] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd] [gɪv]
Thy **master** **may** **be** **kind** **,** **and** **give**
你的 掌握 可能 是 种类 , 和 给

你的主人或许会仁慈,并给予

[ðaɪ] ['evri] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Thy **every** **wish** **to** **thee** **,**
你的 每一个 希望 到 你 ,

你的一切愿望,

['oʊnli][dɪ'naɪ] [ðæt] ['gretɪst] [wɪʃ] ,
Only **deny** **that** **greatest** **wish** **,**
仅有的 否定 那 最 希望 ,

只否认你最大的愿望。

[ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] :
That **longing** **to** **be** **free** **:**
那 渴望 到 是 自由的 :

对自由的渴望:

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [smɔːl]
Still **it** **will** **seem** **a** **comfort** **small**
仍然 它 将要 似乎 一个 舒适 小的

但这似乎是一种小小的安慰

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [swiːtər] [bred] ,
That **thou** **hast** **sweeter** **bread** **,**
那 你 哈斯特 更甜 面包 ,

你的面包更香甜,

[ə; eɪ] ['betər] [hʌt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [sleɪvz] ,
A **better** **hut** **than** **other** **slaves** **,**
一个 更好的 小屋 比 其他 奴隶 ,

比其他奴隶的住处好一些。

[ɔːr] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hed] .
Or **pillow** **for** **thy** **head** **.**
或者 枕头 为了 你的 头 .

或者当枕头用。

[wʌt] [dʒɔɪz] - [meɪ] ['gæðər] [raʊnd] ,
What **joys** **soe'er** **may** **gather** **round** **,**
什么 喜悦 - 可能 收集 圆形的 ,

任何快乐都可能围绕着

[wʌt] ['ʌðər] ['kʌmfəts] [floʊ] , —
What **other** **comforts** **flow** **,** **—**
什么 其他 舒适 流动 , —

还有什么其他舒适享受呢？——

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
That **,** **like** **a** **mountain** **in** **the** **sea** **,**
那 , 喜欢 一个 山 在 这 海 ,

那就像海中的一座山，

- [iːtʃ] [weɪv] [bɪ'loʊ] ,
O'ertops **each** **wave** **below** **,**
- 每个 海浪 以下 ,

越过下方每一道波浪，

[ðæt] ['evər] - ['ʌpwərd] , [fɜːrm] [dɪ'zaɪər]
That **ever** **-** **upward** **,** **firm** **desire**
那 曾经 - 向上 , 公司 欲望

那种不断向上、坚定的渴望

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [biː; bi]
To **break** **the** **chains** **,** **and** **be**
到 休息 这 链条 , 和 是

挣脱枷锁，成为

[friː] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] , [ɔːr] [laɪk]
Free **as** **the** **ocean** **is** **,** **or** **like**
自由的 作为 这 海洋 是 , 或者 喜欢

像海洋一样自由，或者像

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] - ['waɪndz] , [biː; bi] [friː] .
The **ocean** **-** **winds** **,** **be** **free** **.**
这 海洋 - 风 , 是 自由的 .

海风啊，自由吧。

[oʊ] , [tʃaɪld] !
Oh **,** **child** **!**
哦 , 孩子 !

哦，孩子！

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] ;
thou **art** **a** **little** **slave** **;**
你 艺术 一个 小的 奴隶 ;

你是个小奴隶；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [grəuz] ,
And **all** **of** **thee** **that** **grows** **,**
和 全部 的 你 那 生长 ,

以及所有生长的事物，

[wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðɚz] [weɪt] [ʌv; əv] [fleʃ] , —
Will be another's weight of flesh , —
将要 是 另一个的 重量 的 肉 , —

将成为他人血肉的重量，——

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wiː]
But thine the weight of wees
但 你的 这 重量 的 小便

但你的体重却像尿液一样轻

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪv] , [maɪ][tʃaɪld] ,
Thou art a little slave , my child ,
你 艺术 一个 小的 奴隶 , 我的 孩子 ,

孩子，你不过是个小奴隶。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [griːv] [ænd; ənd] [mɔːrn]
And much I grieve and mourn
和 很多 我 悲伤 和 哀悼

我深感悲痛和哀悼。

[ðæt] [tuː; tə][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ]['destəni]
That to so dark a destiny
那 到 所以 黑暗的 一个 命运

那将是多么黑暗的命运

[ə; eɪ] ['lʌvli] [beɪb] [aɪv] [bɔːrn] .
A lovely babe I've borne .
一个 迷人的 宝贝 我已经 出生 .

我生下了一个可爱的宝贝。

[ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [aɪ] [leɪ] [ðiː] [daʊn]
And gladly would I lay thee down
和 乐意 会 我 躺 你 向下

我乐意让你躺下

[tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ,
To sleep beneath the sod ,
到 睡觉 下面 这 草皮 ,

睡在草皮下，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [bæk] ,
And give thy gentle spirit back ,
和 给 你的 温和的 精神 后退 ,

把你的温柔灵魂还给我吧。

- [wɪð; wɪθ] [griːf] , [tuː; tə][gɑːd] :
Unmarr'd with grief , to God :
- 和 悲伤 , 到 上帝 :

未受悲伤玷污，归向神：

[ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] [ə'pɑːn] [ðæt] [tɜːrf]
The tears I shed upon that turf
这 眼泪 我 棚 之上 那 草皮

我洒在那片草地上的泪水

[ʃʊd; ʃəd] ['wɪspər] [piːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Should whisper peace to me ,
应该 耳语 和平 到 我 ,

应该轻声向我诉说和平，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd]
And tell me in the spirit land
和 告诉 我 在 这 精神 土地

告诉我，在灵界

[maɪ] ['lʌvli] [beɪb] [wʌz; wəz] [friː] .
My lovely babe was free .
我的 迷人的 宝贝 曾是 自由的 .

我可爱的宝贝自由了。

[aɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðaɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
I then should know thy peace was sure ,
我 然后 应该 知道 你的 和平 曾是 当然 ,

那时我便能确信你的平安是确定的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ]
And only long to go
和 仅有的 长的 到 去

只剩很长一段时间了

[ðə; ðiː][roʊd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [gɔːn] , [ænd; ənd][waɪp]
The road which thou had'st gone , and wipe
这 路 哪个 你 哈德斯特 已消失 , 和 擦拭

你走过的路，以及擦干的路

[ə'weɪ] [ðiːz] [terz] [ðæt] [floʊ] .
Away these tears that flow .
离开 这些 眼泪 那 流动 .

止住这流淌的泪水。

[deθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sleɪv] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] ['paʊər] ;
Death to the slave has double power ;
死亡 到 这 奴隶 有 双倍的 力量 ;

对奴隶而言，死亡具有双重效力;

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ðiː] ['ɜːrθli] [klɑːd] ,
It breaks the earthly clod ,
它 休息 这 尘世的 泥块 ,

它打破了尘世的泥泞，

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ðiː] ['taɪrənts] [sweɪ] , [ðæt] [hiː; hi]
And breaks the tyrant's sway , that he
和 休息 这 暴君的 摇摆 , 那 他

他打破了暴君的统治，他

[meɪ] ['wɜːrʃɪp] ['oʊnli][gɑːd] .
May worship only God .
可能 崇拜 仅有的 上帝 .

只能崇拜上帝。

[dʒeɪ] . [piː] . [biː] .
J . P . B .
J . P . B .

日本太平洋银行

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神